U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 51 NO. 21 TUESDAY 30 April 1985 一九八五年四月卅日（星期二）（乙丑年三月十一日） P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度三十度
最低溫度四度

加航售票員罷工 客機班次無影響

加太公司亦醞釀採取職業行動

（滿地可加新社電）加拿大航空公司三千名售票員，經於星期日凌晨五時起正式開始罷工。另一方面則繼續與資方談判。

昨（星期一）日勞資雙方恢復談判僅九十分鐘後，聯邦調解員巴頓柏即暫將該談判停頓。

據消息稱，由於雙方對職業保障均堅持其各自立場，巴頓柏乃暫時將會談中止。職業保障係此次勞資糾紛主要問題之一。

巴頓柏說，如公司或工會有任何新建議提出，則可隨時通知他，以便恢復談判。

加航公司發言人謂，公司方面經於上週末提出新建議，現在輪到工會方面作出反應。

工會談判員史賓沙則謂，巴頓柏曾經表示，願意在任何一方提出要求時返回談判桌，我們暫且等待，以看情形發展。

關於星期日加航售票員罷工後雲高華國際機場加航辦事處之情形，據乘客服務經理活特說，情形較諸我們所預料者更爲順利。

活特續稱，由於有五十名監督人員及非工會文員辦公，而此數即等於平時星期日售票員工作之人數，有關二千六百名乘客之事宜，均獲順利處理。

但該等售票員之罷工確有造成若干不便。其大要爲：

△公司方面籲請乘客向旅行社購取機票。

△星期日上午九時許加航搭客在其辦事處前大排長龍，蓋有千餘名搭客同時辦手續乘搭三架珍寶客機。

△經濟位搭客投訴謂因沒有預先劃位，因而搭客蜂湧登機選擇座位。

△有一名攜帶郵件前往機場之郵務人員不肯越過糾察綫以將郵件傳遞。

查此次糾紛除上述之職業保障問題外，僱用部份時間工作人員亦爲爭執之問題之一。

至於加拿大太平洋航空公司，亦有五千名機械員、售票員、及飛行服務員醞釀採取職業行動。

該等人員由三個工會代表。其中祇有國際機械員工會之會員現時已有合法罷工之地位，其餘兩間工會會員，則需等候調解工作結束後方可罷工。

華埠倫常慘變 華婦被女斬斃

（雲訊）雲市華埠上星期六晚發生命案，一名華婦慘被她的已去世丈夫前妻所生之女兒，在奇化街寓所內，用刀斬斃。

據消息來源稱，死者夫家姓謝（譯音）。事發時因家庭事故與該前妻女兒發生爭執，不料竟釀成慘劇。

雲警局未有透露死者之姓名。本案目前仍在調查中。

菲沙河谷印人社會 三週發生四宗自殺

當局大感震驚特派專人研究

（雲訊）邇來菲沙河谷印度人社會，發生數宗青年自殺事件，使當局大感震驚。

昨（廿八）日又有一名廿三歲阿布斯佛男子自殺，使過去三週來，該區自殺案共有四宗之多。

警方未有發表該男子之姓名，相信他係服食殺蟲藥而死。

車梨役死因研究官艾國說，以前三宗自殺案，經已由卑詩死因研究服務處委派專任調查員進行研究，現又多一宗，使人深感苦惱。

查以前之三宗爲，四月十日清溪鎮有兩名年輕少女，將汽車死汽喉之死汽注入汽車內自殺斃命。死者爲十九歲馬希及二十歲布拉。據說馬希之堂兄弟奧勒於四月七日用槍自殺死亡，而馬希則因奧勒之死而感到非常頹喪。

艾國又稱，廿八日自殺之死者家人謂，死者邇來情緒極爲低落，但無人知悉其原因。同時上述四宗自殺案是否互有關連，當局亦未有透露。

省府撥款九千萬 津貼省內各市鎮

（域多利訊）卑詩省政府將分發九千六百三十萬元作爲津貼費用，撥給卑詩省一百四十四個市鎮。

據卑詩省市鎮會主席美路哥維利亞透露，內閣已證實省城市事務廳長漂列治較早時的保證，即今年無條件津貼予各城鎮，以保持去年階段撥款九千萬元的數字。至於其他基本及補助津貼費用，則多達六百三十萬元。

據雲埠市政府總經理費拉士保加氏稱：雲埠一九八五年共獲津貼一千五百七十萬元，比較去年雲埠獲款仍差十六萬五千元。

在黎以軍放棄大城 完成撤軍中期計劃

（貝魯特電）以色列已於廿九日放棄其在黎巴嫩最後之一個大城市泰亞。

據若干記者稱，約有四十五架坦克車及裝甲車滿載以軍，向南方撤退，而居民則在街上唱歌跳舞，表示慶祝，並紛紛掛起黎巴嫩國旗以及什葉派回教民兵之旗幟。

泰亞係在貝魯特之南約八十公里。

泰亞之撤退，已完成以軍由黎國退兵之第二階段計劃，該計劃係分三階段進行，預定在六月初全部完成。

星期日在貝魯特，回教之什葉派及杜魯滋派民兵又將基督徒逐退一百八十公尺，並宣稱已殺死或擊傷基督教民兵最少二十人。

蘭里又有色魔出現 兩名少女慘遭蹂躪

光天化日下持槍脅迫得償獸慾

（雲訊）蘭里上週六下午三時半光天化日之下，又發生兩名少女被人持槍威迫，遭受性攻擊事件，警方懷疑又是一次幪眼色魔出擊之傑作。

據消息稱，事發時有兩名十二歲女童在蘭里公民中心附近一條泥路上玩耍，當時有一名男子似乎在附近市政府官地剪草。忽然之間該兩女童被人用槍指着，迫往該公民中心背後密林中施行性襲擊。

施暴過程與前所發生之幪眼色魔所用之方式一模一樣。該人將女童之衣服翻起，蓋着面部，然後進行性襲擊。事畢，該人着令兩女童卧在地上不許動彈，然後從容逃去。

在施暴過程中，該人問兩女童居於何處及在何校就讀。此舉使警方相信該人對該處地方殊不熟悉。

該女童謂該人年約廿五至卅五歲，重約八十公斤，深黃頭髮，上唇可能有小髭，着藍色牛仔褲及深色上身外衣。其形狀與四月三日兩名素里少女遇襲後所提供色魔之形狀相似。

警方呼籲市民如有知情者向蘭里皇家騎警提供消息，電話五三四—四一八四，或致電撲滅罪行組，電話六六九ＴＩＰＳ。

太空梭挑戰者號 昨午已升上太空

（美國加拿華魯角電）太空梭挑戰者號已於廿九日午間十二時零二分升上太空。梭上計載有太空人七位，猴子廿四隻，以及老鼠廿四隻。

太空梭人員將在價值十億元之太空實驗室中，進行爲期一週之科學研究計劃。此爲最昂貴一次的太空研究計劃。

太空梭起飛時，天空萬里無雲，在此地上可以清晰見到它爬上東南角之上空。

挑戰者號之太空人員中，有兩名物理學家，兩名醫生，以及一名化學工程師。他們將試驗生長電子晶體之最新方法以及製造奇異之物質。他們亦將在太空研究太陽，星辰，大氣層，以及他們自已的身體。他們將分爲兩組人員，日夜廿四小時在太空實驗室中輪班工作。

該價值十億元之太空實驗係由十個國組成之歐洲太空局聯合製造。

二埠住宅大火 六人略受輕傷

（雲訊）二埠第二街三三九號一間三層高房屋，星期日發生大火，該屋受到嚴重損毀，有六人受傷，包括一名消防員在內。

據警方稱，傷者爲居於該屋之廿一歲彭伯頓；十五歲露莎蓮；十二歲菲臘；五歲班納；及一名到訪之客人。他們送入皇家哥倫比亞醫院敷藥後，均告無礙出院。二埠消防隊長沙馬，亦因奮勇灌救而致眼部受傷，需送該醫院療治。

果仔店餐館用具
長八呎果仔店用冰櫃三百磅制雪機二匹馬力冷氣機單頭雪糕機特平價
急賣電：255-8073

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

漢宮大酒樓隆重慶祝十一週年紀念
週年紀念由四月廿五日開始
四十天驚人大酬賓
晚飯推出超值產品，特價酬賓席
超值貴賓席，菜式如下：

酬賓席 $128.
上湯焗龍蝦
二大熱芬 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
楊州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓

超值貴賓席 $328.
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬 金銀鮮麻鮑 拾只 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

中午茶市
咸甜美點
（除蝦餃外）
祇賣一元一角
茶資全免
名茶有普洱，水仙，壽眉，茉莉，鐵觀音，任君選擇。

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專料裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

皇冠畫廊
春季大減價
配鏡架50% OFF
＊裱畫＊鏡架＊招牌
4534緬街（近29街）
874-0032

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
RESTRICTED
limited admittance if under 18
請參閱本院廣告第十五版

四季火鍋
FOUR SEASONS HOT POTS LTD.
3980 FRASER STREET
VANCOUVER B.C. CANADA
TEL:(604)873-6929
本酒家謹定於一九八五年五月一日（星期三）開張營業
敬請光臨指導
營業時間：上午十一時至下午二時半、又下午五時至十時
逢星期一休息

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
經於一九八五年四月十九日（星期五）
新張營業
敬請光臨指導
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
顧客至上 服務週到
七天營業 貨靚價實
＊特設熟餸部門＊
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
＊專營＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
歡迎零沽批發

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
RCA 20" COLOR TV
$299 + Service 全新
樂聲牌六小時錄影帶
每卷只售 $7,99
RCA
播達控制十四日四次定時錄影
八小時錄影由前面入帶
$379,00
R.C.A.26" 彩色 無線搖控
彩色 T.V.125 台
$559,00
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 第一牌 寶馬牌 金牌 大利牌 日本米 逢來米 眞珠米 標準牌
各款靚米 一律平賣

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575 零售每份三毫 每月八圓

奇異殺妻案史無前例

妻中槍不死·兩週方知其事

●用模特兒重演拍成的開槍時的情形。中圖是中槍的伊芙蓮。下角是一顆二二口徑來復槍子彈，前截是甚小的彈頭。

人的確是生死有命，不由你不信。一個法國婦人在睡着的時候被丈夫槍擊頭部，她不但沒有死，而且還是在差不多兩星期之後才知道自己是中了槍。

法國的警方說，兇手乃是聖艾汀市的男子貝納·慕薩，是一個情緒不穩定的人，他決定在妻子伊芙蓮睡着的時候把她槍殺，然後自殺。於是他將一隻枕頭壓住她的頭，用一支點二二口徑來復槍放槍。

顯然枕頭雖可減弱槍聲，亦把子彈的射力減弱了。

聖艾汀市的警方督察阿爾拔·波丁說：「他說他開了槍之後，她仍然繼續睡，並且發出鼾聲。他後來告訴法官，他在開了槍之後又沒有勇氣自殺了。」

伊芙蓮是個廿二歲的女裁縫，去年因此獲法庭判准與貝納離婚。

她回憶道：「在事發那天晚上，貝納大吵大鬧，說我所烹飪的一些東西不好吃。我沒有和他吵，十一點上床睡着了。我醒來時大概是凌晨二時，覺得很頭痛，就起身去拿一杯水喝。我注意到貝納也躺在床上，但我不能肯定他是否醒着。第二天我還是頭痛，我看到我睡過的枕頭上有些血。除了頭痛之外，我沒有覺得其他什麼不舒服，但貝納不斷問我覺得怎樣。

由於女人是長頭髮，有頭髮遮住，伊芙蓮不知道自己的後腦有傷。

十天之後，伊芙蓮不得不去見醫生，因爲她一直頭痛不止，而且摸到後腦對下之處腫起了一塊。醫生爲她照X光，看見腫處有一件外物，次日爲她開刀取出。

她說：「當醫生拿一個小小的二二口徑子彈頭給我看時，我大爲震驚。起先我也不能夠解釋，何以會中槍，後來我忽然想起了那天晚上我醒來時的情形，我就對醫生說：『我相信一定是我的丈夫做的。』

「後來，警方被召到醫院來，因爲發現了槍傷是必須報警的。警方問了我許多問題。他們走了之後，我奇怪當晚的情形究竟是怎樣的。我相信貝納一定是整夜瞓在床上等我死！」

波丁督察補充道：「那顆槍彈就擱在她的頭皮與頭骨的中間，醫院方面向我們保證，沒有重要器官受到損害。我們離開了醫院就去拘捕了貝納，貝納也承認了這件事。他對我們說『我和我的妻子感情有些問題。她當時側臥在床上，我拿了一隻枕頭放在她的後腦上，對她放槍。我是想殺死她。」

貝納告訴警方，他放槍之後精神崩潰，有如夢遊，不知道應該做什麼好。

結果法庭判貝納意圖謀殺罪名成立，但祇入獄四年。

伊芙蓮說：「但是我仍然常做噩夢。我夢見貝納走進房來，手中拿着槍。我看見他的手指扳槍機，然後我便一身冷汗醒過來。」

活過的人若不死 地球人類應多少 答案是近八百億

這是一個有趣的問題，到目前爲止，地球上活過多少人呢？若要回答眞是絕不容易。

一九五九年奧地利教授威廉溫克勒向已在維也納舉行的國際人口研究聯合會代表大會，遞交了他的研究成果。

據他的統計，地球上總共住過三點五萬億到五點五萬億人，如果他們仍活着的話，人口密度是每平方公里三萬四千人，即是說，每人只能佔有三十平方米的地盤。

但美國人口學家統計，不會超過七百七十億，比溫克勒的統計少七十倍。

誰是誰非，難以證實，不過，他們是如何統計的呢？首先，設想一個地球上原始居民的基數，溫克勒選擇了三種不同的數據，一是人類應始於一夫一妻，其二假想地球上最初人數是一百，其三爲一千。

但人類進化的不同時期，人口的增長速度是不盡同的，溫氏似忽畧了這一點，所以他的數據這麼龐大。

另一個計算法是，每年每千人中，相應有五十個人出世，也就是說，每十萬個原始人中，每年有五千個嬰兒出生，這個假定帶來一個結果，今天地球上將有七百九十億個居民。

實際上，目前只有四十六億人，也就是說，只佔七百九十億人的不到百分之六，這意味着，假設在地球上生活過的人都不死，總數也不過十八倍於現存的人口而已。

懷疑

仙蒂初與男友約會，母甚關心，乃殷殷敎促，告以須提防男友之各種詭計招數，與及可能有何種危險。

仙蒂一一諾之。半小時後，母曰：「大致上係咁多嘞，你有乜嘢問題添呢？」

女曰：「我想問你，你點知道咁多呢？」

電椅遊戲

有虐待狂的人相信最適合玩這種電子遊戲機了，因爲這是一張電椅，一拉掣，椅上的「死囚」就全身抽搐，而且發出觸電的「滋滋」聲。祇要納入美金五毫，就可以玩一次。椅上坐着的是一個很像眞的假人。這機祇有一部，在美國加州聖旦卡拉的藝術展中展出，後來人們抗議太令人噁心才搬走了，改在三藩市一藝廊陳列，假如出一萬五千美元就可買下來。製造此機的「藝術家」並沒有計劃另製一副。

特種手槍 頭部專用

這種「武器」其實乃是吹風筒，製成手槍的樣子，在西德甚爲暢銷，男女都喜用。使人意外的乃是這原來是香港製造的，香港卻不見有賣。由此可見，香港出口的許多貨物，港人都是不知其存在的。

此子何來

史密夫爲海員，出海二年始歸，見妻已新生一嬰兒，計算年月卽知非己所出，妻亦認。

史密夫曰：「係唔係波比嘅？」

妻曰：「唔係」

史密夫曰：「係唔係湯美嘅？」

妻又曰：「唔係！」

史密夫曰：「咁一定係李察嘅！」

妻悻悻曰：「成日都諗住你自己嘅朋友，唔通我就冇朋友嘅咩？」

恆勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL:(604) 683-0850（國粵閩英語）
專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘
新屋建設 商業樓宇 圖則設計 地產介紹 工程管理 價格相宜
由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證
MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON
免費估價　請來電或駕臨查詢

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定時檢查，以確保影像清晰
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
· 清洗磁頭 · 檢查及清理皮帶及齒輪
· 清理磁頭鼓輪 · 清理機內塵埃
· 潤滑所有活動部分 · 檢查錄映帶之拖力
· 一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

光正裝修
內外油漆 水潤柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格
電話 253-7482

雷大偉搬運
有五噸二十尺長貨車做運送移民行李及搬屋等價錢公道
254·5691
電下午六時後

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

思維裝修清潔
大小工程土庫間格油漆陽台車房屋頂圍牆水電工程清潔長期修理商店住宅栢文電：522-916C

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876·8681

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

BB搬運公司
有保險·
忠誠可靠
電話：681-2030

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話291·9861

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程·免費估價
電話：324-0343

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命·
電話二九八·五八七八余鴻智

劉富
承接裝修·油漆·
土木工程·
地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

楠記
水電工程　裝修間格
土庫廚房　浴室廁所
大小工程　免費估價
430·1128

油漆噴漆
商業鋪位·民房住宅·
免費估價·電話：
251·3089劉記

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話433·6118。

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六·〇九四九陳

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

BING PLUMBING
1976
428 SALSBURY DR.
VAN.
254·4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

李華建築公司
土庫間格　承釘屋頂　內外油漆　專做灰板
電話：685·3653

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋　裝修油漆　設計圖則　土庫間格　水電工程　圍牆磚花　免費估價

永興裝修公司
油漆傢木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水潤
大小工程、無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三－一九二二

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇　建築藍圖　設計入則　牌照申請　地產查訊　發展顧問

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價　大小工程　土庫間格　裝修改建　政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

嘉倫裝修
內外油漆　水潤籬笆　屋頂裝修　露台車房　土庫間格　擴建房屋
電話：437-8742

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎·
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
·華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一五一一（英語）
三二一一七二〇（華語）

鄭氏建築裝修
土庫間格　栢文護理　車房陽台　內外油漆　瓷磚舖砌　水喉廚櫃　工精價廉　免費估價
電話：879·4959

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐　洗乾衣機　安裝商業　住屋電火　政府牌照
日876·1133
夜872·0549

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照　新裝或修理　水喉煤氣喉　日夜應召　保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水潤及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價·
電話：298－1431朱先生

安裝
電動車房門開關·不用淋雨·省時方便·
（日）三二四·一〇二〇
（夜）三二五·八九二二

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

修理水喉
電話：2516248余洽

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我們備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我們有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）·
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
siding fascia ROOFING trim soffit thermal windows shutters gutters & downspouts
AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN ESSO CHEMICALS
專門安裝
· ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
· ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水潤
雙層玻璃窗鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
· 房屋改建　土庫間格　免費估價

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館·住宅冴房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當·收費特廉
TEL 253-3913
PAGER 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照　牆身批盪　廚廁磁磚　水泥路面　磚石砌結　水喉修理　屋頂瓦仔　油漆粉刷　改建加建　各項裝修

中俄密約的原本

非真不語 陸天台

俄室加冕大典爲一八九六年五月廿六日，現在面世不久之「中俄密約」中文原約文之正本末署年月日是：光緒二十二年四月二十二日；俄曆一千八百九十六年五月二十二日，分寫兩行。畫押（簽名）第一行爲俄外相洛巴諾夫，第二行——正中間一行爲李鴻章（墨筆合姓名三字於一之花押）；第三行爲財相微特。皆直書全官銜爵秩。按：此件一直藏在清朝及辛亥後政府外交檔案庫中（民國先在北京外交部；民十八後移交南京國民政府外交檔案庫）。一九四九年國民黨政府東渡台灣，至一九六五年（遷台十七年，距今二十年）起，始有影本在台灣及國外流傳，其前大「准」字下，共四行抬頭有四個「大」字（大清國大皇帝大俄國大皇帝之上，用「皇帝之寶」滿漢文玉璽。湖南人民出版社之「李鴻章歷聘歐美記」書前刊印之影圖，即流傳出來的印影本。

又按：外交慣例，訂約二國的文字各一份抄本，又另法文譯本一份，以備兩國有文字解釋意義出入時，以法文本爲準則。雙方在三本上，皆須由全權代表簽字。

這裡有一枝節，即訂約後四年的庚字之亂，八國聯軍攻佔北京，俄方軍官在慈禧太后臥房床後，發現一隻西洋大保險櫃（夾萬，不怕水火），打開後赫然發現有黃綾包紮之「中俄密約」簽署原本，當係換約之後的中方收執本。不知是否即現藏台灣，二十年前流傳影出之此本否。惟此事予俄政府以極大之刺激，始知清廷對此密約之重視，蓋爲保密，竟不藏於總署檔庫中，而特別鄭重藏於西太后臥房之保險櫃中也。此密約之第一欵明載此約是爲了對付日本侵中國、俄國或朝鮮土地也。（更正：廿五日「全盤肉置」是「內」置。

道佛合作

海角曉吹 霜茗

影片「木棉袈裟」，講武當山紫霄觀道長，教少林寺掌門人以武當拳，有些觀衆謂「無可能」，理由是，道教人士怎能容許佛教人士學自己的功夫？

做戲是不能較的。其實道教能容納他教，遠在天邊，近在眼前，都不乏例證。

你去過黃大仙參神，你會發現大仙廟，就有「麟閣」，供奉孔夫子及四配十二哲，這就是道教能夠容納他教之例了。

晉之葛洪，唐之孫思邈，都是道教人士。他們行醫活人，也醫好了不少佛教乃至其他宗教的信徒。助人活人，豈分門派耶？宋末之全眞道，就是道教容納儒、道的道教教派。

全眞道之治儒教之忠孝、佛教之戒律與道教之丹鼎於一爐，已是涉獵歷史者所必知者矣！道教不少名稱，也來自佛教，如「道士」，本來就是佛教名詞。據說，自從道士成爲道教人士所採用，佛教人士就不用了。不要以爲「道士」字就是道教的東西。許多東西，是不能强分道佛的。

取之於佛者不少，施之於佛當然也不會介意，又豈祗「做戲」乎？

上海過肥年的很多了

客窗隨筆 歆吾

年初三自上海寄香港的信，年初六收到了，直覺到內地郵政有進步。年初六我開信箱時郵差的信剛派完，我口中自言自語說：「大陸信快了！」郵差插口：「香港寄大陸的信較慢，問題在大陸。」他所說是粵語，我今譯爲普通話了。大陸上一切比較慢些，這是香港人的常識，某年北京舉行亞非拉乒乓賽，香港幾祗愛國報紙報道，所根據者亦俱外電。以往自上海寄香港的信還比自三藩市寄香港的信慢到。可能是農曆新年中滬港班機增加才快吧？希望今後仍是三天可到，即使班機像以往那樣，空郵該做到此點。

長女在來信中說：「託大阿姨帶來的港幣我們收到了，現在，香港更吃香，也爲港幣在上海流通，港幣換人民幣的黑市又比官價高得多。……人們相信將來會被禁止，現在也不公開，可是大家有辦法，將來大概只是少數人有辦法了吧？……上海個體戶多，他們都過肥年，因爲賺得多，不在乎『自由市場』中『議價』大漲，那邊什麼都有。上海農村方面情形也好。只有市區工人階級差些，所謂差些，是和個體戶等比；比起十年浩刦那個時期是，好得太多了。……上海今年，『恭喜發財』這句話也平反了，我還未出過口，現在，向各[illegible]發財！」

我讀完決定在年初七要次女多購二元「六合彩」了。除了買「六合彩」，我還有什麼辦法？但願本文見報時橫財就手耳！

機場車站

風花雪 喬子清

年初上北京，令自己感到最意外的，是機場方面有好幾樣，是香港的啓德機場所比不上的普乘客代步的平地輪送帶就是。

爲什麼此類設備可以在尖沙咀的一些商營建築物內設有，而機場却竟然沒有，則深感政府對此方面的建設經費，實在太吝嗇一點了。

機場稅又再加費，而但知加稅，不知多撥點經費改善機場內種種設備，這會是許多人對政府不滿的一點。

我對國內的機場體驗，並不算多，除了北京的一個以外，其他的還未試過。

據人說，廣州的白雲機場，就距離理想水準很遠，根本上不能與北京的那一個機場相提並論的。

因爲不是自己見到的，所以本來不應胡亂批評，但視乎廣州火車總站，內裡種種設備是那麼簡陋，則又可見，連機場的設備也同樣地欠理想，當然並不是什麼值得大驚小怪的一回事。

有人說，廣州不同北京，所以建設上有分別，也是有理由的。此說雖然有點道理，但總不能使國內一些大都市的建設，遲遲不加現代化與美化過來的。

廣州可以算是目下中國的南大門，仍然有大部份外國客，是由此進入國境的，第一印象很重要，這一點道理是人人均懂的。

流行性出血熱

春不老堂雜鈔 均靈

昨天談及「新中醫」（本年第一期）載稱：一九八三年冬至一九八四年三月，東北地區「傷寒論」現代研究學習班，中西醫協同工作，運用了這本經典著述，根據其理、法、方、藥，在瀋陽市傳染病院，辨証治療了一百一十七例的流行性出血熱病者。在這麼多個病例中，只有一個病例是死亡的，其他的都取得良效。古代的經典醫學，應用於現代疾病，竟能發揮其優異之處，這是值得我們重視的。

在未叙述如何運用仲景方法治療上述急性傳染病之前，先將「流行性出血熱」這種病，簡畧地介紹一下。

昨天已曾畧述：流行性出血熱，是一種急性傳染病，可能是病毒所引起的。發病的病理基礎是：小血管和毛細血管之廣泛性損害，以高熱、低血壓、出血現象、腎臟損害、電解質紊亂等爲主要臨床表現。

此病之眞正病因，迄今仍未能完全肯定，一般認爲是「病毒」之可能性最大。曾有人用豚鼠、鷄胚、貓、米氏田鼠等分離病毒，但却不能長期傳代。亦有人應用各種組織細胞進行分離傳代，但亦未能成功。

「流行性出血熱」是一種自然疫源性疾病。其流行形式是散發性，但若多人進入了「疫區」而未有做好預防工作，便會形成「暴發」性，便會做成大流行了。

湖沼、河灣、沼澤和易受淹澇的半墾區，易發生本病，其他容後再述。

漁翁撒網

港九人物 阿叭

財政司彭勵治宣佈了來年度的財政預算案，對戶吳家大小姐譁然道：「今次慘咯，樣樣都加稅，買化粧品要加，飲罐汽水亦加。」吳先生道：「財政司說，這些都不是必需品，今後少用些化粧品，少飲些汽水啦！」大小姐嗄着咀道：「許多東西是必需的，例如汽油啦，還有郵費亦要加，難道以後不寄信？離港人頭稅又加，難道以後不出外旅行？總之，今次加稅加費有十三大項，大項之中又有小項，可以說全港市民人人有份，無一倖免。」今次加稅的項目的確很多，但屬漁翁撒網式，並不針對某一階層、某一行業，也不分男女老少，譬如最多用化粧品的婦女，最多飲汽水的孩子，今次也不能逃過稅網。有人認爲，今次加稅加費尙屬「濕濕碎」，樣樣只加三幾毫子或三幾塊錢，很「溫和」，是大衆可以接受的。無疑，「巧婦難爲無米之炊」，港府既然在賣地方面收入減少，加稅可說是無可避免。問題是港府帶頭一加，有些商人便乘機搏亂，你加佢又加，而且可能比稅加得更多，那時，港人無噍類了矣。

醒目詩詞

入日醒

減字木蘭花

又聞有愛滋病例！

愛滋又有，嚇到許多人顫抖。
究竟何來？羅患諸人實可哀！
如何防患？博士都言不易辦。
倒算安全，不效龍陽不會完。

王屋山上「藥王」墓

孫思邈墓，道家素稱孫眞人墳，距河南濟源縣城西偏北四十公里，座落在王屋山主峰天壇峰東南麓的山坪上。它背靠垂簪峰下的王母洞，面對三官嶺，東望秦嶺山，西倚天壇峰，羣山拱衛，花木葱，照雲縹緲。發源於王母洞的清虛小有河，至墓東側曲流南下，聲似絮語，似訴衷情，音傳谷外。該墓封土業已殘破，現狀呈圓形平頂，週長約三十一點五米，殘高近一米。世代廬居墓側的山民追述說，孫眞人坟，原先是圓頂封土，高約六尺，上植樹樹一棵，大逾合抱，只因人爲取土，近年方成此形狀。墓前建有孫思邈祠座，即孫眞人聖廟，建築平面布局爲習見的四合院落。山門與東廂早已蕩然無存，僅西廂墻壁嵌有清代殘碑兩通，清咸豐二年重建碑記云：「古有孫眞人聖廟，……道光二十六年二月二日天阿其災，一火焚化，獨留殘神一龕。」至於該祠始創年代，已不可考。

孫思邈，是我國唐代著名的民間醫藥學家。約在隋開皇元年（公元五八一年）誕生於陝西耀縣孫家塬，青年時代不慕仕途，立志獻身醫藥事業。他一生遍遊天下名山大川，堅持在民間採藥行醫，爲人們解除疾苦。他還編寫有（千金要方）、（千金翼方）等醫書流傳於世，世稱「藥王」。這位長壽老人享年一百零一歲，（舊唐書）記載他於「永淳元年（公元六八二年）卒。遺令薄葬，不藏冥器，祭祀無牲牢」。然而，他死後葬在哪裡？筆者採閱諸多史志，未見只言片語述及，唯有（中國古今地名大辭典）明確記載：「孫眞人墳：在河南濟源縣西王屋山。」

白話詩

閑話 ·羅筆·

讀胡適之在他的「嘗試集」中說，有位詩人做新詩有句子：「棒子麵一根一根往咀裡送。」又有一位詩人說「昨日蠶一眠，今日蠶二眠，明日蠶三眠，蠶眠人不眠」，他說兩位做詩的，都是沒有經驗食麵養蠶的，所以不配說做詩，同時他認爲做夢亦要經驗做到底子。

上面他舉的例子，我倒同意，但做夢亦要經驗，就有點玄妙，我有時想做夢，就是沒有夢，有時並不想做夢，却亂七八糟的夢境出現，自己就一點得不出經驗。

他的詩說：都是平常經驗，都是平常影像，偶然湧到夢中來，變化出新奇的花樣，都是平常的情感，都是平常言語，偶然碰着個詩人，變幻出多少新奇詩句！

醉過才知酒濃，愛過才知情重！你不能做我的詩，正如我不能做你的夢。

原來做詩是平常經驗影像偶然入夢，却不是靈感啓發，那麼「醉過才知酒濃」，「愛過才知情重」這種經驗，既是有過的，又怎能說是來自夢中呢！

眞是不明白，亦難怪，我又不是詩人又怎麼能懂大師輩的白話詩呢？

醒同

七：以身暖身

公媳 瑞東

情況是如此令人失望。當梅藍的手觸到公公的手、脚、臉頰等部分，不禁大駭。那像一軀冰體，公公離天國不會很遠了。她的心狂跳着，怎麼辦？怎麼辦？這島上沒有醫院，縱然有，也來不及了。她深愛海生，也深愛他的父親。服侍老人家是她作媳婦的天職。何況讓公公還沒見到兒子回來就死去，他的靈魂是不能安息的……熱量！公公需要的是熱量！也許一點點熱量就可以延長他的生命，度過這寒冷的長夜。棉被冷冰冰的，老人家身體毫無熱氣可以烘熱它。暖水袋只撫熱他的部分地方……啊……梅藍忽然想到自己的身體，她身體有的是熱量。是的，她身體有的是熱量。

情勢迫不及待，梅藍沒有絲毫的猶豫。她將穿着的外衣，毛衣迅速除下，只剩最裡層的襯衣。她掀開了公公的棉被，鑽了進去。她將身體的正面緊緊地貼緊公公的背面，然後雙手分別撓過去，將公公上半身抱緊。因爲公公的身子凍得像一塊冰，梅藍不住地打哆嗦……

公公一動不動地。

「爸，爸，你好些嗎？爸！爸！你醒醒！」梅藍一顆心仍在狂跳，她祈望老人家活轉過來。

不知過了多久？公公身體微微動了。梅藍興奮地流出淚來。

公公在昏迷不醒中，覺着有一塊火炭似的東西接近了他，慢慢地他覺得身體正熱起來。

錯誤的春聯

吹水集 ·徐冀

春節期間躲在家中，看到電視早晨節目介紹中國春聯。想起懸春聯這習俗，目前市區已漸見消失。這也有它客觀原因，現在的高樓大厦，一幢就有百數十戶人家，樓下進出處大都屬於公衆所有，誰都沒有義務在那裡張貼一副春聯以增節日氣氛。記得以前在鄉間居住，春節到來，家家戶戶門前都是一副簇新的春聯，這些春聯全都是吉祥之語。「爆竹一聲除舊，桃符萬戶更新」、「天增歲月人增壽，春滿乾坤福滿門」之類用得最多。紅彤彤的春聯，加上爆竹聲聲，果然能使節日氣氛更加濃郁。鄉村大都是單層的老式住所，大門前兩旁儘有大幅牆壁可供張貼春聯之用。這些春聯張貼都是由右而左誦讀：上聯在右，下聯在左，和直寫中國文字傳統的排列法一樣，而與電視節目上那兩位主持人，把春聯張開來時，上聯在左，下聯在右，倒是相反的。不能說節目主持人連這常識都不懂，大抵這類現場即播的節目，事前一旦準備不夠週詳，一時忙亂，就不免有些錯失。

也許因爲一時忙亂，這日展示出來的春聯，寫的人上下聯的次序也有倒亂，讀來讀去都讀不通，以致連主持者也覺失笑。有副對聯張開來，竟然完全牛頭不對馬咀。好在春節期間，觀衆都重「娛樂」，節目進行時出現一些的烏龍，反而使它更具「娛樂性」，觀衆對這類錯失，倒是接受得下。

難爲的旁觀者

變焦眼 魯菲士

一個好朋友的婚姻生活出現了「第三者」，從此，這個本來幸福的家庭陰霾密佈，明爭暗吵時有發生。

在下對朋友婚姻上觸礁，總是無言以對，因爲自己一直認爲，淸官難審家庭事，家事往往是公說公有理，婆說婆有理，究竟誰有理？實在難以確定。

一個家庭發生了婚姻觸礁的時候，當事人往往向親友訴苦，一來可以一呻胸中積鬱，也希望有個旁觀者提點意見。

其實，這種旁觀者最難爲，很可能一句話促成了人家破鏡重圓，也可能一句話令人家婚姻告吹。有一句話是：「寧勸人打仔，莫勸人休妻」。這句話雖然古老，但是，不希望親友婚姻走進歧途，希望彼此互諒互讓，重歸於好，盡釋前嫌，畢竟也是一樁好事。

只是，在下對這些問題却是永遠採取優柔寡斷的態度，原因是怕失言，影響了人家的思緒，造成惡劣的後果，則罪過矣！

大恒星吞細恒星

天窗 如程

大恒星會吞吃小恒星，這並不是怪談，也不是根據我們的地球上有「大魚吃細魚」的情況去猜測，而是有根有據，而且有名有姓可考証的。

大恒星會吞噬別的較小的恒星，是天文學上的新發現，這是美國得克薩斯大學的麥克唐納天文台發現的。在此之前，人們當然不知道宇宙間有這種現象存在。

這個天文台發現，天空中有兩顆相距極近、又互相繞着對方旋轉的恒星。由於相距極近，於是，大恒星就有機會去吞吃小恒星。所謂「吞吃」，就是大恒星不斷地以巨大的吸力，把小恒星外層較鬆疏的物質，不斷地吸引過來。這麼一來，它們也形成「富者愈富、貧者愈貧」的情況，大恒星不斷地增加了物質，體積愈來愈大，質量不斷增加，成爲「巨星」。而那顆小恒星，本來體積已小，在此情況下，就「買小見小」，體積和質量不斷縮小。到後來，它的外層物質，終於完全被「吃盡」，只剩下一個光禿的核心。

這兩顆恒星，叫做G六一——二九雙金星系，都是已進入恒星晚年的白矮星，它們的質量，比太陽還大許多，但體積却很少。（下）

總是給予人們一種崇高感

尚京專欄

上吧，一層一層，當你走上一層層石級的時候，你的心裡會有什麼感覺？你感覺到你要付出一點力氣，你感覺到你是走向高處，步步登高。中國古代建築，總是給予人們一種崇高感，要人們走上許多層石級，有時是幾十層石級，才能接近它。在你拾級而上的時候，不期然地會興起一種敬意。

這是中國古代建築的特徵之一，許多建築都建立在台基之上。台基，塡土而成，週圍砌上石塊。它的作用，本來是爲了預防潮濕，可是實際上，遠遠地超出預防潮濕，它成了建築藝術中的一個特色，它使建築物顯得特別巍峨，特別壯麗。

在古代，建築物台基的高矮，分成許多等級，有的台基很高，而且佔地很廣，像北京故宮的三殿，都有三重的白石高台，每一重高台，四週都圍上漢白玉雕成的欄桿，雕上種種花紋。遠遠看去，顯得非常秀麗精巧。中國古代建築物的第二個特徵，就是木構架。中國用木料作爲主要的建築材料，歷數千年之久，積累了豐富的經驗，使用起來，非常靈活多變。如果仔細觀察各地建築的木構架，就發現豎立在地上的柱，架在柱上之棟和樑，還有桁，還有椽，還有千變萬化的斗拱。有的建築，在這些木料上髹上鮮艷的漆，繪上精緻的畫，有時貼金，有時嵌翠，這就是所謂「雕樑畫棟」，極盡華麗之美，在世界各地的人們不遠千里而來觀賞的時候，無不把它當作極其精美的藝術品。

二七：打個眼色

殞落的新星 青

劉樂水插嘴說：「可是，如果黃小姐拍片，就得把全副精神與時間放在拍片上去，無法在流星俱樂部駐唱，那就要受到一定程度影響的了。」

「現在一切還言之過早。先考慮一下，這件事是不能勉强的，如果對拍片有興趣，流星俱樂部又肯放人，就來找我，先試鏡，如果是『開麥拉』面孔，那時才進一步商談也不遲。」

說至此，黃藍綠對劉樂水說，「小劉，給黃小姐一張咭片，等她與我們聯絡。」

劉樂水連忙從口袋中掏出一張咭片，遞給黃美玉說：「黃小姐，你如果對拍片有興趣，最好在三天內打電話給我，我替你安排試鏡！」說完，又對劉咪咪說：「劉小姐，結賬吧！」

劉咪咪說：「小意思，入我的賬好了！」

「不必了，你還是替我結賬吧！」

劉咪咪終於拿來一條賬單，不但四個陪坐小姐要收錢，甚至連她與黃美玉也計鐘收錢。

劉咪咪與黃美玉殷勤話別，菲菲還向劉樂水打了一個眼色呢。

當晚，咪咪就把這件事告訴了流星俱樂部的主持人劉星，也就是咪咪的哥哥。

這個劉星究竟是什麼人呢？他是個偏門人物，也是一幫黑社會的大哥。

避暑山莊的水源

避暑山莊的沿湖區也甚具特色。湖水是引山水和熱河泉水而成的，湖中有許多小島，湖面爲長堤及山丘割開，沿湖所建的各有特色的建築，經過精心修葺，現已煥然一新。

「水泌榭」是橫跨上下湖石橋上的三個亭子，榭下有水閘八孔。站在亭中遠望，東面蓮葉青翠，西面銀波蕩漾，飛簷畫棟倒映湖中，與四週山光相映襯，秀麗如畫。

穿過「水泌榭」，越過長堤、木橋之後，便可見到一個湖水環繞的小島，此島的形狀恰似一隻如意，故名「如意洲」。湖中與四週浜湖之上，建築很多，光此處集景就近二十處，其中有皇帝筵宴王公大臣的地方，有皇帝讀書、看戲的地方等等。

山莊各湖的主要水源是熱河泉，泉眼不停地冒着小水泡，泉水接連不斷地湧出，形成一圈圈的皺紋向四週蕩開散去。此泉所以叫熱河，是因爲每當嚴冬，各湖面結冰三尺之時，唯獨此泉附近數千平方米內永不結冰，早晨水面熱氣上升如同蒸籠；而到夏季，則又水涼澈骨，故因此而得名。

承德原名熱河，緣由也在此，承德是後來皇帝的賜名。

觸電

情海微瀾 希雲

羅曼羅蘭也說：「初期的愛情只需要極少的養料，只消能彼此見到，走過的時候輕輕碰一下，心中就會湧出一股幻想的力量，創造出愛情，一點兒極無聊的小事情就能銷魂蕩魄。」

這種奇妙的感受，就是如今人們愛說的「觸電」的感覺。

這種感覺，會隨着年紀的不同，所懷的愛意深淺，要求的高低而不同。

年輕的時候，這感覺會是强烈的，年紀大了，感覺就淡了；所懷的愛意很濃，那觸電的感覺就會直達心裡深處，否則就只是很表面的觸動，甚至毫無感覺；而即使是同樣的對象，同樣的愛意，日久之後，也不會發生這「觸電」感，因爲要求高了，不容易滿足了，反應遲鈍了，不容易對這類事情產生反應。

無論如何，這種「觸電」感是很值得享受的，沒試過這種感覺，就算不得戀愛過；這種美妙的快感，是性愛也不可能代替的。

情詩一束

欣賞

洛美

魚兒
要在水中游動
它們的身體
就變成這樣扁長

樹兒
要和天空接近
它們就一分一秒地
向高處伸展

蝴蝶
要討花兒喜歡
把牠們的翅兒
搖動得這樣輕狂

我的心
要靜靜地把你欣賞
所以它跳動得
這樣緩慢

問：爲什麼你怕買桃花

答：因怕老公行桃花運

今年沒有買大棵大棵的桃花，以前過年，總是喜歡買桃花的，可是最近一兩年，就開始不喜歡買桃花了。因爲，試過有一年，買的桃花竟然不開花，爲此，我跟老公都覺得好不開心；因爲，桃花不開，好像不太好的樣子，我是指那個「意頭」。新年買花，當然是希望它開花，如果它不開，就彷彿象徵今年的運氣不會好的樣子。因此，爲免爲桃花不開花而再來一個不開心，我們自那一年開始，就索性不買桃花，買其他的花，也是一樣的，雖然沒有桃花這麼有氣氛，但總比沒有的好。

跟萱草聊起這個問題，她笑我傻，她說桃花不開沒有什麼了不起的，「它開你才怕哩」。萱草這麼說，我不明所以，追問之下，才知道她的意思，她說，桃花開了，老公便會走桃花運，他走桃花運，你豈不是慘了？她說完之後，二人哈哈大笑，她講的倒是道理。

桃花開，老公會走桃花運，桃花不開，又好像不太吉祥，即是說，它開與不開，都不是好事，那麼，我們買來幹什麼？怕它開又怕它不開，我才不「貼錢買難受」哩！

我在想，明年還是不要買這麼多的花，要改一改，買梅花；我是很愛梅花的，但在香港，天氣不夠冷，它就不會開，它不開花，豈不是又要爲它而耿耿於懷？各位讀者有什麼好意見，不妨提供給我伊人，作一個參考。

·伊人·

新春食譜 牛扒白菌批

好介紹 ·新西蘭·

新春期間，親友到訪，以傳統中國糕點欵客固然大方得體，但家家戶戶都一樣，未免太過乏味，而且大多數人都會吃膩了。因此特別介紹一欵「牛扒白菌批」，新春應節食品，以簡單的材料，焗製成金黃鬆脆的餡餅，欵客自奉，俱皆適宜。

這欵牛扒白菌批製法簡便，批皮鬆脆，用刀切開，仿如珍寶財富滾滾而來，寓意吉祥，加上香脆可口，無論大人小孩同樣歡迎。

先談材料（供四人用，人多時，份量依比例增加）：

新西蘭牛肉五百克，鮮白菌（切片）一百八十克，洋葱（切粒）一百二十克，紅蘿蔔（切粒）一百二十克，芹菜（切粒）一百二十克，蕃茄醬三茶匙，牛肉清湯一又二分一杯，調味麵粉三湯匙，千層餅皮一包，蛋（打勻）一隻，牛油卅克，生油三湯匙，鹽及胡椒粉少許。

製法：㈠牛肉用調味麵粉拌勻。

㈡煮熱牛油及油，放下牛肉及洋葱煮至金黃色；加入配料及調味料，然後改用慢火炆一小時。

㈢將餅皮輾開待用。

㈣牛肉等材料倒入一深批碟內，蓋上餅皮修齊，掃上蛋汁便可放入焗爐，開着六度（攝氏四百度或華氏一千二百度），焗三十至三十五分鐘或至金黃色，即可上桌。（按：上述資料由新西蘭肉食詢問處提供。）

這一襲充滿「海軍裝」風味的春裝，最別緻和成功之處，在於外衣的單鈕小斜角和斜袋，以及褲子的褶由腰中間斜開，很有「活力」感。

現今孩子們的要求眞高

這是社會進步的現象 抑是物質太容易獲得

女人經 ·章如珊·

都說小孩子過新年是最開心的，但我的兒子說：「新年眞悶，眞不開心！」

他的不開心是怎麼來的呢？我問他，他沒精打采的說：「天天都是悶在家裡，天天都是看電視，何來興趣？」

這也是事實。過年的那幾天，幾乎天天都下雨，想帶孩子們到郊外走走也總難成行，到老人家裡拜年，喧嚷一番後，大人們無所事事，最佳娛樂消遣交際就是打「麻雀」，一打就是大半天，一大堆孩子困在家裡，吵吵鬧鬧，缺乏活動場所，着實難怪兒子會嚷不開心。

只是如今的孩子亦眞難令他們開開心心，也許是他們對「開心」的定義不及我們以前那般的簡單吧！拜年、行街、捉利市、吃糖果，似乎已不能滿足他們的需要了。

兒子還不到十歲，但我發覺自己已頗難捉摸他的情緒起落，想想又覺得有些心寒，如此小小年紀，居然已有這麼多的心思和要求，將來會是如何的難理解呢？

以前，我們從大人手裡接過利市，總有一種歡愉的心情，但我看兒子，他的喜悅只是一刹那，把利市交回父母手中，也沒有什麼要求，只是看得很平常。也許現代孩子見識太廣、所得太多吧，很多事情在他們眼中都毫無新鮮刺激了。

潮州食譜 杬仁甜芋泥

新春期間，再介紹另一欵美食——杬仁甜芋泥。

甜芋泥本爲潮州食譜中著名甜品之一種，而粵菜亦將之稍加改良作席上甜品用。點心方面，也有用作餅餡或包餡，例如芋泥豬油包、芋泥金露酥等，但作席上甜菜，製作時須軟些，如作包點，則要稍硬，先談席上的芋泥製法。

用料：荔甫芋一斤四兩，白沙糖十二兩，豬油九兩，欖仁一兩。

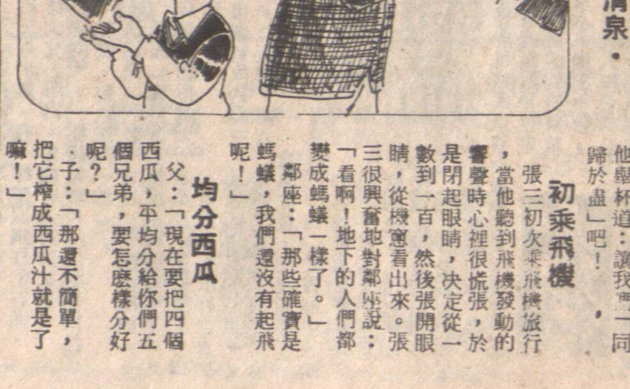
製法：將荔甫芋用蒸籠蒸熟，用刀在板上按爛，成茸狀，以沒有起粒者爲合，然後將鑊洗淨，傾下荔芋茸、白糖，放下豬油二、三兩，慢火炒，糖受到火的煎熅，就化成水份，芋茸就變成杰糊狀，再加入豬油六兩同炒，約炒五至七分鐘，待芋的水份稍收縮，就成杰糊狀，就可上碟，面上洒下預早炸備的欖仁，放在面上。

如用以製包，則糖的份量每斤芋茸須用斤四兩，同時炒的時間亦較久，蓋造包和餅的餡，需要結身，同時因要調合整個包或餅的甜味，故要將糖的甜味較甜一點，蓋餅或包的皮是未能足夠甜味的，故餡必須夠鹹或夠甜。本文所述者乃用作席上之甜品用，故對用糖方面，只求適於入口而不太膩，使食者可多食而不膩。

這一味杬仁甜芋泥，食法很多，甚至用來搽麵包，也非常可口，小孩子必定鍾意。

此消彼長

·渭泉·



細種三色鳳梨

·花木·

在鳳梨科多年生草本植物屬中，以三色鳳梨最輕巧，在培育上，既可賞花，又可觀葉，而且整株樹形，姿采不凡，在室內放置，只要有充足的光綫，植物的生機可持久不敗。

植物原產自南美洲，並以巴西、秘魯等地爲最優秀，在本世紀早期，已引入歐洲培植及改良。今日的品屬，歐洲的改良品種，尤勝原產地。亞洲境內有不少地區，也是培育鳳梨屬的好地方。三色鳳梨在今日園藝中，來自歐洲荷蘭的細種鳳梨，作爲盆栽小品觀賞，更見其優雅，每一片葉子具有無限生氣，三色並重，可作爲一般熱帶花卉看待。因此十分受到歡迎。

盆栽三色細種鳳梨，在生長上，喜歡排水良好的砂土，夏季尤需充足水份。

筆·盒

展覽館 ·黃天·

每一個小朋友，都會購備一個筆盒，這是將每天必須要使用的各種文具如鉛筆、間尺、擦字膠、鉛筆刨之類放進去，以便集中携帶同學校使用。

筆盒之製作大同小異，務求實用的相當多，但是在此物質豐裕的社會之中，筆盒亦同時講究美觀，方可以吸引到小朋友的興趣。比如這一欵鐵製筆盒，便是採用兒童最熟悉的小星星卡通人物來製成，相當美觀，其售價不外廿元左右，也不昂貴，值得送贈子女使用。

Little Twin Stars

歡樂家庭

笑一笑

最後歸宿

A先生：「你認爲我應該讓大女兒入大學讀書嗎？」

B先生：「我告訴你我的切身經驗吧！我讓大女兒上大學，每年學費一萬元，四年才得到一個丈夫。二女兒到海濱玩一個星期，才花了五百元，她就找到丈夫了。」

有備而來

一對情侶，到郊外露營，當晚在營地被蚊子攻擊。他們將燈火熄滅，用棉被蓋住全身。一會兒，女的忍不住氣悶，翻開棉被，看見四、五隻螢火蟲在空中飛舞，於是她偷偷地告訴男的說：「完了！剛才的蚊子，帶着燈籠來找我們了。」

出口成章

某甲平時喜用成語。新娘新郎向來賓敬酒，某甲見新娘今天俏麗異常，便讚美說：你今天眞是「面目全非」。接着新郎向他敬酒，他舉杯道：讓我們「同歸於盡」吧！

初乘飛機

張三初次乘飛機旅行，當他聽到飛機發動的響聲時心裡很慌張，於是閉起眼睛，決定從一數到一百，然後張開眼睛，從機窗看出來。張三很興奮地對鄰座說：「看啊！地下的人們都變成螞蟻一樣了。」

鄰座：「那些確實是螞蟻，我們還沒有起飛呢！」

均分西瓜

父：「現在要把四個西瓜，平均分給你們五個兄弟，要怎麼樣分好呢？」

子：「那還不簡單，把它榨成西瓜汁就是了嘛！」

阿法

現代江湖實錄之五

·由長軟·

二一五：訓練蘇絲

卻說當日師姐容同埋董王七兩人，在屋企情話綿綿。師姐容忽言想退出江湖，阿七深表吃驚。

師姐容笑曰：「你少憂喇，如果有接班人，我會申請退休。」

阿七曰：「邊個接棒班，蘇絲？」

師姐容曰：「然，佢可以，你覺得蘇絲點？佢幾靚女，然否？」

阿七笑曰：「同你未有得比，講到聰明才智，更加冇得比。」

師姐容曰：「可以訓練，七哥，我決心訓練佢，傳佢氣功，教佢服食秘藥，用秘藥冲涼，改造到佢不必搽香水都週身香噴噴，你認為點，我要聽你意見。」

阿七曰：「其實這味嘢，你要訓練邊一位都得，問題在阿周同保哥肯不肯。」

師姐容曰：「保哥早已不問世事喇，你退出江湖佢又肯？」

阿七曰：「我這種人可有可無，哼，我徒弟阿占亦有有這種功用，你又點同，邊個可以接你班？蘇絲？我睇未有耐。」

師姐容曰：「總而言之，一年唔得就兩年，蘇絲好聰明，我諗一定得。」

阿七曰：「我不想同你[illegible]論這個問題，阿容[illegible]」

師姐容曰：「你在此處過夜怕不怕人唱？」

阿七笑曰：「我都係返去好一D。」

師姐容曰：「咁好喇，你返去喇。」

阿七曰：「我有事要同阿周商議。」

師姐容曰：「咁夜，佢攬住個女人瞓矣，得鬼閒同你傾偈。」

阿七笑曰：「就算佢真係咁，知我搵佢，亦要同我傾下，你放心喇。」

其實，阿七一心諗住自己的武功，不好毀於一旦而已。師姐容心中自然明白只不好直言。

董王七最後還是離開了師姐容的屋企返去。

風言蜂語

繆倫

等候兌現

候任衞生福利司表示今後老人福利服務增加。

希望支票兌現。

請勿敏感

尖東土地高價成交。

希望樓價租金維持。

使用有待

東區醫院動土。

仍然不可隨便生病。

花花世界

文：女票友　圖：潘鳳

二一五：香港騙案傳至華埠

呂壽田當日即在酒店的晚間九時，向香港給他夫人芝子通了電話，告知在美國簽了購買電化寶石之事，如果貨到，即交給小工場鑲嵌。這晚他同愛菲爾未出門，他一連寫了兩小時的紐約市場情況的報告，由愛菲爾譯成法文，明早打字先航空寄出。晚間談到了鄭約翰的追求王美儀，壽田君不住說：「非但無益，而且對鄭家這樣的華僑家庭有害。」

「但他已迷了她！」愛菲爾笑道：「又美又能幹，可惜既非婚姻對象，又不是情婦對象，你該勸說約翰，他如有心娶個賢淑的美人，大可以去上海、北京、香港，不必這樣強求。」呂壽田道：「我將告訴他，王小姐放棄她現在的香港第一女名流生活，不到一星期，便會悶死，又怎能嫁一個紐約天天工作自理一間這麼忙的珠寶公司呢！」

第二朝紐約的僑報，頭條刊登了香港那個巴蜀異人陳學千的新聞，而且追記了他在珠寶大騙案之前的古怪活動。原來這其貌不揚的陳學千，認識了一位九龍世家女紳士寡婦，繼承了她丈夫的股禮地產，而以自己的姓名廖友德作一些慈善機關的董事。年近五十，方面大耳，在一次宴集上，認識了陳學千。陳一本正經同她談香港的地產發展，頭頭是道。廖喜人叫她董事長，在新界風柳鎮還辦了間女子職業學校，訓練裁製成衣。陳學千大胆地去訪問她，還介紹了記者為她鼓吹，以後他便一個人約請廖友德單獨吃飯，在飯後酒水中，暗中放入一粒仁丹大的丸藥，令到這廖寡婦女紳士丹田之下滾熱，坐立不安，由他扶了出來，上的士到了預開的酒店，成了好事。

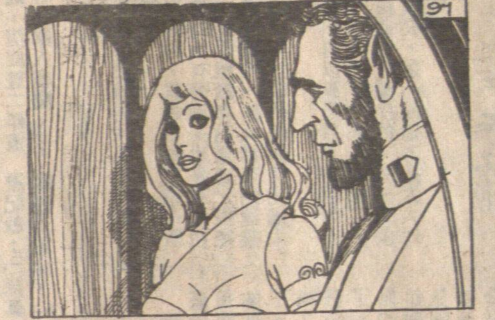
廖寡婦已守了二十餘年，沒料到這個瘦子受過峨眉的穿孔鑲了一根黑色豬鬃，她只當這個三十多歲的男子真愛了她，從此成了她的情夫。她自動在九龍安了一個家，撥出一所公館，只用一個女傭。照例禮拜一和禮拜四，陳學千午後到來吃晚飯，他按門鈴由廖寡婦自己開門迎入，先雙雙洗沐，由這異人伺候一次，最奇的是異人能操縱自如，在令這情婦滿意後，他無動於中，再一同夜飯。然後繼續留下來過夜，弄得這女董事長對他言聽計從。

那時地產價低，港幣很高，乃香港黃金時代，她一次給了他等於現在的一千萬——那時的二十萬十所中型住宅的錢，辦了一間文化供應公司，和一家銷不到五百份等於免費的報紙，並請廖友德任董事長，也簡直奉這位峨眉異人為上帝無異了。

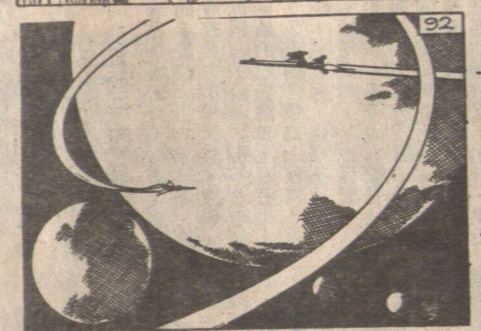
銀河殺手

蝎子Ⅱ号搜空船故事

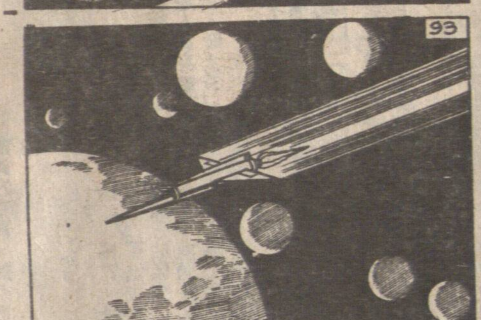
文·駱沙　畫·家黎



（九一）巴莎笑道：「有許多男人就是用你這種方法，不過我看得出，你不單只要認識我，另有一個重要的目的，你說出來好了。」雅打星說道：「我是從地球來的，名叫雅打星，我要得到銀河之寶，我知道你是馬加喜的經理人，也知道皮皮委託馬加喜奪得銀河之寶。」



（九二）巴莎道：「銀河之寶還未到皮皮手上，但我怎樣能相信你？」雅打星道：「你可以到我們的飛船看看，便証明我是從地球來的了。」巴莎道：「很好，但也不用到你的船上，只在外邊看看便成。」於是，雅打星便用飛船載了巴莎，飛向搜空船，繞着搜空船飛行。



（九三）巴莎問道：「你們地球人，要銀河之寶有什麼用途？」雅打星道：「我們需要銀河之寶所含的原素代替目前的能源，可支持長途航行。」巴莎道：「你們的用途很對，告訴你吧！其實我是不願與皮皮交易的，有消息說，皮皮得到銀河之寶，會毀滅銀河的星球。」

開心

籠裏籠外

一八四：芬芬的電話

忙碌於錄音室裡，忙碌於錄影機前後，忙碌於應酬……本是歌星、藝員走向成名成功的必然程序。文霞，現目走在這途程上。我曉得，她的收入數字，隨着名氣的寒暑表水銀針，不斷往上升。她每天很晚才回家，我早上出門上班，人還在睡覺。有時，她索性不回來。睡在什麼地方？不得而知。反正我不想追究。那沒有好處，也不必要，她有這種自由。關於代她去探望惠玲的事，我託阿三姐轉告——我已做了那件事，惠玲謝謝她的關心。

到次個週末傍晚，我和阿三姐吃晚飯。芬芬打電話來找我，開口就說：「華叔叔，你沒有忘記明天的約會嗎？」

「明天的約會？哎唷！如果女孩子不打電話來，我會忘記。對了！上個週末，我在她們家吃晚飯，可愛的芬芬約我今天去聽媽媽寫的童話故事，他說由她來朗誦，戈一口答應下來。但是，六天半的剪接工作，和花腦筋考慮——究竟接不接受叔叔的差事？我把那雙母女之約忘記了。現目，芬芬的電話提醒我，也讓我記起那天下午的愉快造訪，我說：「我沒有忘記，還答應給你媽送去『天地一沙鷗』和『小王子』哩。」

芬芬在那邊顯得很開心說：「那你明天早上來好不好？」

我毫不考慮：「好，什麼時候？」

芬芬說：「媽媽說明天九點鐘，在大廈門口等你。」

「在大廈門口？」我不明所以。

「對，媽說她會駕車——」芬芬的語氣甚認真。

「你媽媽可以開車了？」

「她說開車用雙手，右腳還可以用，開車沒問題！」芬芬在電話裡興奮地說：「外公外婆和我提早把媽媽弄到樓下停車場，讓媽先上車，我們在大廈門口等你！」

「準時到！」我說畢掛上電話，走回飯桌邊繼續吃飯。

眉兒和阿格

三：芬芳包裹不住

這一套意大利時裝，葉眉兒到底還是買下了，同時，她還另外挑了兩條裙子。她已經是這家精品店的常客，老闆娘照例給了她八折。

專心一意地化好了一個不濃不淡的日常便粧後，葉眉兒就對着衣櫃的大鏡子穿起那套新裝來。

上衣和褲子都是寬身的，柔和的淺黃色，配上顏色相襯的手袋和半高跟鞋，的確有高貴、飄逸的韻味。

她把頭髮攏在腦後，梳了一個蓬鬆的小髻，這個髮型使她更增加了幾分成熟。然而，她的臉孔到底還是那樣的是幼嫩，才廿歲出頭呀，青春的氣息就像包裹不住的芬芳，還是要向四週散發。

對着鏡子端詳良久，葉眉兒很滿意地對自己淺淺地一笑。

對自己的容顏和身段，她向來是信心十足的，剛初也就是這一份信心，使她毅然地拋棄了寫字樓那一份安穩而刻板的工作，投身到電視台來。

絲連

·懷楚·

三八五：其實胡亂瞎扯

「張公子的話，我是相信的。」蘇絲道。

「你稱他做公子？」李良有點愕然了，「這傢伙居然有資格做公子？」

「難道我不似公子？」張強笑起來，「年少英俊，彬彬有禮，不配做嗎？」

「你的確英俊，小生嘛，未結婚，當然是公子哥兒了。」蘇絲解釋，「李先生相信已結婚了吧？一定有個美好的家庭，還有一個漂亮的太太吧？」

「他何止家庭美滿，而且還很風流呢。」張強道，「李先生不但風流，也是一個多情種子，蘇絲，你是不會明白的。」

「剛才在談做生意，怎麼又轉了話題，簡直風馬牛不相及！」李良道，「他又在吹牛了，我哪裡及得他風流？張公子確是張公子，我信服了。」

其實，在這種場合中，是胡亂瞎扯的，李良卻認真起來，太可笑了。

大塊小品

燒鵝掛爐鴨

燒鵝在香港近年頗為吃香，既有酒家以燒鵝馳名，亦有不少人慕名往新界吃燒鵝。其實吃燒味，無論所燒的是什麼味，剛燒好便吃，一定是最好吃。一般燒臘檔的燒味，都是預先燒好，雖不至如隔夜油炸鬼，其香味亦已減了。到酒家吃，到新界吃，勝在即叫即燒即上碟，故吃起上來特別覺得又香又好味。其實燒鵝的肉一般都比較粗，不及鴨肉之幼嫩，兩相比較，我則認為掛爐鴨勝於燒鵝。

從前廣州筵席，沒有用燒鵝的，但掛爐鴨則有之，片皮掛爐鴨便為食家讚許，而萬棧之掛爐鴨更加膾炙人口呢。在二、三十年前灣仔汕頭街操記之掛爐鴨便極為報界行家中之食家讚許，無他，即叫即燒，在門口明爐而燒，不少行家消夜即光顧操記。

蕭·劍·紅·顏

文・石錢　圖・鳳秋

十三：情絲難斷

瑞雪紛飛，雲和鎮上的魯記小酒家裏，坐着幾桌食客，其中二桌的食客都是些穿勁裝的青年男女，店裏燒着火爐，暖洋洋的，跟外面的情況大不一樣。

那些勁裝青年說話操着關外的口音，粗眉大眼，舉止頗為粗豪，他們酒興似乎未盡，桌上杯盤狼藉，又呼小二添酒送菜。

棉帘子忽然被人掀開，自外帶進一股寒風，挾着雪花，撲向食客，衆食客下意識地縮一縮身子。

就在此刻，門外忽然跨進一位身穿破布衣的落魄青年，只見他蓬頭散髮，滿臉油污，衣衫單薄，腰上綁着一根草繩，卻緊着一管紫色洞簫。

店裏的掌櫃和小二一見到他，臉上便露出厭惡的神色來，那掌櫃冷冷地道：「你敢是來清清帳的嗎？」

那青年苦笑一聲：「掌櫃，對不起，那些賬，我……明春再還，現在山上沒柴可砍也無獵可打，請你寬限一下！」說着遞上一隻巨大的酒葫蘆給小二，「煩小二哥替我打幾斤高粱！」

小二把手一伸，道：「酒錢呢？」

掌櫃也道：「以前的可以暫時欠下，但以後要買酒，便得現銀交易！」

青年哀求道：「請掌櫃再賒欠一次，小的感激不盡！明春必定一併清還！」

「哼，這裏可不是善堂，就算是善堂，也不會派酒，何況是高粱酒！」

一個青年食客道：「他倒會喝，要高粱！」與他同桌的一位姑娘輕聲道：「五師兄，與咱們無關的事，你就少管！」

小二道：「姓簫的，你聽見沒有？既然山上沒柴砍，也沒獵打，你要嘛戒了酒癮，要不就去當乞丐！」

破衣青年臉色大變，只見他緊咬牙根，身子卻擾簌簌地抖着，小二冷笑道：「你還想打人麼？老子才不怕你呢！」

那位姑娘忽然問道：「一壺高粱酒，要多少錢？」（三三四）

城市之光

錢作怪（一）

何順榮回到家中去，便以敵對的眼光對妻子道：「你幹得好事。」

太太鄧美美，雙目一圓道：「有事入房才說，不要影響小女兒的功課。」

何順榮雖然是股怒氣，但看到了高頭大馬型的太太雙目一圓，頓時將怒氣按低了些，轉入房去。

鄧美美也跟着入來：「什麼事？」

「你自己看罷。」何順榮把一個大信封，擲到床上去。

信封上印上了私家服務社的招牌，鄧美美一看就知道什麼了。祗見信封之內，有一份報告，還有幾張相片。

鄧美美先抓起相片一看，發出冷笑，因為相片祗攝到一男一女先後上的士，之後，又在的士的後窗，攝到了兩人乘車的相，兩人的肩緊貼。

「你想怎樣？」鄧美美終於開口了。

「我要離婚。」

「好呀，你說的。」她攤開了手。

「你想。」何順榮想揮拳打她。

她又是雙目一圓：「你敢！」

太太是高頭大馬型，如果真是動起手來，何順榮未必佔到便宜的。

何順榮一肚子氣的道：「你有好的吃，好的住，不明白你為什麼還要……」

「這要問你自己了，沒有錢時山盟海誓，有了錢，把我放到腦後去。」鄧美美說。

幻魂

瀛寰怪談——萬天狄

一：三魂七魄歸來啊

到目前仍有不少婦女迷信一個病人的魂魄會被厲鬼勾走，或者是病人的魂魄離開了病人的軀體，迷了途不知返。

一些婦女對孩子生病、晚上哭啼，或做夢發夢嚇之類，便認為是受了驚而嚇走了魂魄，要把孩子的魂魄叫回來，於是便用喊驚的「法術」，這是十分可笑的迷信，然而時至今日，仍有許多無知婦女相信這一套。

例如一個迷信的阿婆，她的孫兒病倒了，阿婆便在門口或路口喊驚，當然這是要這個阿婆自己懂得喊驚才成，否則便只有請拜神婆去喊。

她們點了香燭，燒了紙錢冥鏹，取了生病的孩子的衣服，用菜刀或剪刀在地上拍着，又把一些米向四方撒，一邊把刀向地上拍一邊高聲喊道：「來歸啊！請到九天玄女、王母娘娘、洪山教主，追番蝦仔（小孩名）來歸！左門官、右土地、招魂童子、帶魂童郎，斬開地皮劏地獄，斬開地獄贖真魂，黃金買得千年命，細絲贖得萬年魂……一魂歸，二魂歸，三魂七魄就齊歸，蝦仔同年來歸啊！來歸承香繼祖，來歸福爹旺母。……認得衣衫穿着過，魂魄就隨衫上歸，孩兒小細唔知路，請個追魂童子帶魂歸，來歸啊！來歸啊！來歸啊……」

無知的迷信婦女，以為燒了金銀冥鏹，便可贖回魂魄，用刀劈可以開地獄便魂魄走出來，魂魄從地獄出來了，但不認得路，便拿病人穿過的衣服引他回來，或者是用冥鏹收買追魂童子帶魂魄返家。於是便在街頭上演一齣可笑的喊驚活劇。

瑞雪紛飛兆豐年

小麥如何來過冬·雪被覆蓋暖烘烘
個中奧妙你知否·科學道理在其中

氣象台

通天曉先生：

小雪過後就是大雪這個節氣。聽人家說，我國北方如果冬天下了大雪，可以幫助農作物過冬，免至凍壞。這說法對嗎？如果對，下大雪表示冷，又怎可使農作物過冬而免凍壞呢？

離明人

離明人先生：

我國北方地區的農民有一句農諺說：「麥蓋三床被，農夫笑嘻嘻！」農諺中所說的「被」，是指「雪」。「大雪」這個節氣，正是小麥給蓋被的時節。

原來，我國的黃河和長江流域一帶種植小麥，是在秋季開始的。這些秋季種植的小麥，並不能在下雪前成熟收穫，必須要度過一個酷寒的冬季，直到明年「小滿」節氣才成熟收穫。

在北方冬季冰天雪地裡，小麥如何抗寒保溫，不致被寒冷的天氣所凍壞呢？主要的辦法是「蓋被」，這不是農民給小麥蓋的，也不是小麥自己蓋的，而是天然替它們蓋上的用雪造的被。

提起雪，人人都會想起冷，冷才會有雪，雪造的被又怎能保溫呢？奧妙之處就在其中。物理學家的實驗顯示，不溶化的雪層，的確能起保溫作用。在我國黃河中下游地區，到了大雪時節，地面氣溫轉低，天降下來的雪已多且大，並已不能融化，在各處地面上開始堆積起來，故這個節氣名為「大雪」。由於這些鬆軟的雪層裏面有無數的小空隙，其中都含有空氣，空氣是熱的不良導體，這就使得外面的低溫，很難傳到雪覆蓋下的土壤中，土壤下的熱量也不易散發出去，這就等於是給小麥或越冬農作物蓋上了一層保暖的被一樣。

據農業科學家的實際測量，土壤表面積雪一尺厚時，則土壤表層的溫度常比雪面的溫度高出八、九度攝氏之多！如果積雪厚些，內外表面溫度差有時竟可達攝氏十五至二十度之多！可見小麥或其他越冬作物，在厚雪層的覆蓋下是不愁寒冷，可以安全過冬的。

到了春季天氣和暖之時，積雪大量融化，雪水滲入土壤中，可以滋潤土壤，及淹死一些冬眠的昆虫，減少來年的虫害。

雪在下降至地面的途中，常吸收空氣中若干氮氣及硫化氫等氣體，故融化的雪水含有微量的肥料，對促進農作物的生長也是有利的。

長江以南地區，積雪開始日期是在大雪節氣後廿多天。至於廣東和香港，連雪亦沒有，更不用說積雪了。但不要嘆天公不公平，這地區沒有雪，冬季的蔬菜及其他農作物更多。（伍車二、新八四三〇一）

天涯海角別具一格
古代王朝流放之地

名勝古蹟

通天曉先生：

海南島有一名勝「天涯海角」。先生可否抽空在貴版作一介紹？

溫日康

溫日康先生：

「天涯海角」位於海南島最南端的馬嶺山麓，北依柳林青山，南臨波濤起伏的大海，在崖縣三亞鎮以西廿四公里，自古以來就是海南勝地之一。

由於古代交通閉塞，歷代封建王朝把這裡作為流放犯人的地方，人們把這地方視為「天之涯」、「海之角」的畏途，特別是那些為官被貶謫來的人，到了這荒涼遙遠海島的盡頭，就像身臨無限遙遠、無法返回的絕境，便感嘆而起了「天涯海角」這個名字。

「天涯海角」別具一格的熱帶海濱風光，奇特迷人。那浩瀚的南海，婆娑的椰林，海灘上散佈着數百塊形狀不一的巨石，構成一幅「波青海面闊，沙白磊石圓」的奇麗畫面。在一個參天直立的巨石上刻有「天涯」二字，是雍正十一年崖州府守程哲所書；靠近「天涯」右邊的另一塊巨石上刻有「海角」二字，「天涯」巨石的左邊約三百米處，有一尊形似鋼柱的石頭，刻有「南天一柱」四字，都是清末文人所寫。曾經有人寫詩讚道：「天涯鑄赤壁，海角巉刻尖，舉目望南天，一柱鎮乾坤。」生動地概括了「天涯海角」石景的奇趣。（江嵐、新八四九一四）

中外貨幣名目繁多細辨析

絕版摩根銀元
美鑄貿易銀幣

此外尚有新馬舊幣明治銀幣光緒元寶袁頭孫頭

古今錢幣

杜雲先生：

來函垂詢幾個中外銀幣的資料，奉覆如後：

（一）美國一九二一年銀幣，正面是花冠女神像，背面是一隻舉翅的鷹，是美國依據一八七八年的貨幣法案鑄造流通的「摩根銀元」，每枚重四百二十喱（金衡單位），合〇・八七五金衡安士，含銀量百分之八九・二四以上，尊駕所藏的一九二一年鑄造是這種銀幣的最後一版，同年改版鑄造正面為自由女神像，背面為金鷹圖案的「和平銀元」。摩根銀元一九二一年版有三種不同鑄造廠鑄造，但市值相同，市價普通品每枚約值八十元。

（二）美國一八七八年銀幣，正面是持花女神像，背面是展翅兀鷹，下鐫英文TRADE DOLLAR，這是一枚美國所鑄的「貿易銀」，是依據一八七三年法案，適應當年到東方進行貿易所需而鑄造，每枚重量四二〇喱，含銀量九成。一八七八年鑄造的貿易銀有三種不同廠銘的版本，廠銘就是鑄造廠的暗記，這三種分別為無暗記，英文字母CC兩字暗記，及英文字母S一字暗記，可在鷹圖案那面找到，CC兩字暗記在鷹爪下樹枝旁邊，S一字暗記則在DOLLOR字的D字對上。一八七八年的美國貿易銀，無暗記的僅鑄造了幾百枚試鑄幣，非常珍罕，市值超過一萬美元，有CC暗記的稍多，鑄造了九萬七千枚，普通品約值三百元，有S暗記的鑄造了四百一十六萬枚，數量不少，普通品市值約九十元，CC及S的全新品價值相同，可值三千美元。

（三）一九〇四年銀幣，來信說是香港銀幣，雖然這枚銀行上有中文「壹圓」及英皇愛德華七世像，但這枚不是香港銀幣，是新加坡及馬來西亞前身的「英屬海峽殖民地」所鑄造發行的銀幣，重二六・九五克，含銀量九成，普通品市值每枚約四十元。

（四）日本銀幣，明治二十二年（一八八九年）鑄造，重二六・九六克，含銀量九成，是日本明治年間的流通貨幣，普通品市值每枚約九十元，全新品可值四百元。

日本明治年間的銀幣，早期的如明治三年、七年、八年、十一年、十二年的幾種都較為罕少，價值頗高。

（五）中國銀幣「光緒元寶」，甲辰年（光緒三十年，公元一九〇四年）江南省造，庫平七錢二分。這種銀幣有兩種不同鑄記，刻在甲辰與江南省造之間，右邊有英文字母CH或TH兩字，左邊則同樣是HAH三個英文字母，是兩個不同模的銘記。

江南省造光緒元寶庫平七錢二分，普通品不分版，市值每枚約為五十元，全新品則稍有分別，刻有CH銘記的約為二百元，刻有TH銘記的，則可值二百五十元。

（六）中國銀幣壹圓面值，民國三年（一九一四年）鑄造，正面為袁世凱像，背面為面值壹圓兩字，旁邊嘉禾花紋裝飾，這是通稱為「袁頭」的中國銀幣，流傳多而廣，國民黨撤離大陸之前，經濟崩潰，所發行的紙幣已失信用，華東、華南一帶民間已恢復流通銀元，「袁頭」、「孫頭」又再登場，所以這種銀幣為大家所熟識。

袁頭市值每枚約為三十五元。（黃莎、新八四八七五）

港澳同胞回鄉定居
可攜那些免稅物品

回鄉須知

通天曉先生：

家祖母現年八十多歲，打算回鄉間定居。以下有問題請先生為我解答：（一）老年人回鄉定居是否要事先在內地申請登記戶籍？（二）離港前應該向哪一部門申報？手續如何？（三）依家祖母的情形，可享有什麼主要物品的免稅優惠？（四）乘輪船到汕頭去的旅程是否舒適？（五）過關時應注意些什麼事項？

心煩人

心煩人先生：

（一）若是港澳同胞回鄉定居，要先去信欲定居之縣公安局提出申請，獲准後可到本港中國旅行社辦理回鄉手續（帶備本人身份証、身份証明書、回港証），到內地所在縣之公安局報戶口入籍，即可獲有關定居之安排。

如果是內地移民來港後，欲再返回原單位定居，可先寫信到原來單位負責人，提出申請，原單位負責人自會與公安局或派出所等單位研究安排，獲准即可返內地定居。

（二）在香港不需要辦什麼手續。

（三）可免稅携帶的物品有下列各一：手錶、收音機、電視機、錄音機（包括多用機）、相機、電風扇、單車、衣車及小型電子計算機。至於免稅放行之衣物及生活用品的數量，並無明文規定，只要是合理數量，就沒問題了。

（四）從香港往汕頭的客輪航程十多小時，開下午五時，於翌日八時到達，比起乘陸上交通當然是舒適得多。

（五）過關時說明單程回鄉就可以了。（江嵐、新八四八五二）

斲輪老手

語出莊子

成語

通天曉先生：

小弟常見一句成語「斲輪老手」，「斲」讀何音？說說它的出處如何？

文生

文生先生：

「斲」音啄，砍的意思。「斲輪老手」語出「莊子·天道」篇，有輪扁者，善斲輪，但他巧妙的技巧，無法傳給兒子，「是以行年七十而老斲輪」。

「斲輪老手」用以比喻人對某事非常熟練，富有經驗。（江嵐、新八四八二八）

收發室

收函刊覆

溫日康
問法院不明人
曾志忠
馬如龍
蔡麗芳
廖利生
離明人
杜雲
陳必發
江河水
心煩人
文生
溫日康

街坊服務

通天曉主辦

味精含谷氨酸鈉
過量吃入才會對健康有害

講講飲食

通天曉先生：

有人說味精有益，有人又說味精有害，不知那一種說法對？

陳必發

陳必發先生：

味精是谷氨酸的鈉鹽，化學上名為「谷氨酸鈉」，亦有人稱之為「麩氨酸鈉」，我們知道，蛋白質是由各種氨基酸組成的，而谷氨酸是構成蛋白質的氨基酸之一種。谷氨酸鈉很易溶解於水中，水內只要含有萬分之幾的谷氨酸鈉，吃來即能感到鮮味，故酒樓餸菜及湯水中多放入一些味精調味。

既然味精是構成蛋白質的氨基酸之一種，故適量吃味精是無害。因為我們所吃的各種蛋白質，也有谷氨酸的成份。不過，吃蛋白質時，蛋白質慢慢分解，故吸入各種氨基酸也是緩慢的。如食物中加入大量味精，則胃腸便很快吸入大量的谷氨酸，這種情形對人體不利。曾經有人用瑞士小鼠作實驗，按每公斤體重注射谷氨酸鈉零·五至四克，注射數小時後將小鼠解剖，發現其腦部有損害。

這樣的注射量，相當於一個五十公斤體重的人一次注射或吃入二十五克至二〇〇克，人們很少有可能一次吃入這麼多的味精的。一般人每天吃入的蛋白質，其中所含的谷氨酸約為十五至二十克，不過，這是經胃腸慢慢地吸收入血，不是一下子有那麼多進入血中，故對腦有益無害。

在美國，曾經有人飲了二百毫升的中國餛飩湯而感頭痛，化驗查得二百毫升餛飩湯中含有味精三克之多。事實上，食物或湯水中如果放入的味精過多，吃了後一般都會感到口渴。

由此可見，說味精有益，是指少量而言，因它是身體尤其是腦部必須的營養之一種。說味精有害，是指過量吃入而言。故食物或湯水中加入味精調味，只要不過量，就不會有所損害了。（金德、新八四三〇三）

京劇藝術歷史悠久
唱腔方面值得借鑑

知音此處

通天曉先生：

我是一位學唱歌的人，但對於中國的傳統戲曲亦感興趣，此次淮陰京劇團訪港，給我們帶來了優秀的京劇藝術，使我們的文娛生活多姿多采。不過，我想唱歌的人是應該可以在京劇藝術裡，吸取一些養料的，怎麼學？學什麼？看來要請教通天曉先生了。

江河水

江河水先生：

中國的京劇藝術，有着悠久的歷史，至今大約已有一百六十多年，在這漫長的歲月裡，經過許多京劇老藝人的不斷改革和充實，到目前為止，已經比較集中、凝煉，尤其在唱腔方面，可以說已經形成了一整套相當完備的民族聲樂體系。

京劇的形式簡單地說，有五個基本要素，其中有歌唱、台詞、動作、弦樂伴奏、鑼鼓節奏。只按傳統戲曲的術語來說，即是所謂唱、唸、做、文場、武場。像這些特有的形式，都有許多地方值得我們借鑑的。如果要仔細研究起來，大概可以寫一篇專業論文了。

你是學唱的，那麼我們就看一看在唱腔這個範圍內，可以學習些什麼？也許說得很膚淺，僅供參考而已。

京劇對於吐詞咬字是十分考究和重視的，有所謂「千斤話白四兩唱」的說法，所以在「唸白」的技巧上就有不少的學問，對於音調的高低抑揚、急促緩慢，都有十分嚴格的要求。我國的語言具有聲、韻、調的特點，使語言產生非常自然和諧的音調，而且具有豐富的音樂性和語言美的特質。

在京劇唱法中，對於「噴口」是非常重視的，因為子音的清晰對出字和歌唱時的聲音的「放」，都有十分緊密的聯繫，所以京劇中異常強調字頭（子音）着力點的力量，認為要比平時說話更為誇大得多。

京劇的唱法要求聲音比較靠前，「甜、脆、圓、潤、水」是京劇的美聲觀點。另外，在京劇唱腔中要求棱角鮮明，這是中國民族風格突出的行腔方法，這樣就會使曲調更顯得豪爽明亮、乾脆利落。

京劇中的老生唱法，可以唱得很高，高音又寬又亮，而且喉頭的肌肉又是很鬆弛的，譬如唱「嘎調」就可以唱到高F（即F3），真假聲的結合非常好；此外，如黑頭、花臉等的唱法（反串的角色除外），音色近乎於西洋唱法的男中音，而且又有些像戲曲性男高音，高音區的頭腔共鳴很飽滿、宏亮，等等，像這些唱法，很值得我們去深入了解和學習的。

京劇演員演唱時，十分重視氣息的運用，所謂「丹田之氣」是也。這種呼吸法，似乎與西洋聲樂中運用橫膈膜的「胸腹聯合呼吸法」比較，具有着「異曲同工」之妙。

上面所說的，只是一些例子而已，當然還可分析出更多的東西。不過，要說清楚，京劇與西歐傳統聲樂畢竟是兩種不同的藝術形式，只能夠分析出其科學的方法，作為借鑑，而絕不能生搬硬套，這點很重要，特別是對於初學唱之人，更不能不加以注意。（迅林、新八二三〇三）

美學生求性解放新招 女生竟偷窺男生沐浴

校方擬逮偷窺男生却抓到偷窺的女生

【合衆國際社佛羅里達州希利亞德廿六日電】學校高層人員設了一個陷阱，本擬逮住那些攀上牆頭偷窺女生浴室的男生，不意却抓到三名偷窺男生的女學生。

希利亞德中學的校長萊瓦爾稱：「我們知道男學生也有這種行爲，但那天逮着的却是女生。」

萊瓦爾表示，男學生發現，男女生浴室之間的一堵牆不是從地板一直接上天花板的，於是他們便攀上牆頭，掀起瓦片，做其瞥伯。

校方認爲，這種偷窺之風已到了必須剎止的地步了，於是他們上星期在牆頂上髹上厚厚的一層瀝青，誰當過瞥伯，一眼就可看出。

不料中陷阱的不是男生，竟然是三名女生，她們都沾了瀝青。

萊瓦爾說，這三名女生受到了適當的紀律處分，以後再沒有發生過偷窺的事——雙方都没有。

小學生罷課 英格蘭、威爾士和北愛爾蘭的二十萬名小學生星期四罷課半天，抗議政府計劃規定輟學的學生參加訓練計劃。一名小學生在利物浦參加集會時戴上戴卓爾夫人面具。

北愛爾蘭恐怖分子 農場內藏噸半炸藥

軍警保安掃蕩中查獲 逮捕七男子

【北愛爾蘭貝爾法斯特二十六日電】警方今天説，他們查獲了一噸半恐怖分子使用的炸藥後，逮捕了七名男子。這批炸藥藏在貝爾法斯特以西三十五英里（五十六公里）蒂龍郡鄧甘農附近一個農場內。

貝爾法斯特警察總部一位新聞發報官説，這是該區破獲的最大宗炸藥案之一。

他説，這批炸藥於昨晚警察及軍隊在蒂龍郡和倫敦德里郡進行保安掃蕩時被發現。保安掃蕩行動已進行了兩周。

矛頭指向愛爾蘭共和軍游擊隊的掃蕩行動仍在繼續。

同時，警方昨天發表一項聲明，警告保安部隊和平民説，在下月地方議會選舉舉行前，要警惕防範這個英國統治的地區恐怖活動之增長。

前幾年，恐怖分子經常在該區競選期間加緊發動槍械和炸彈襲擊。自從十六年前爆發宗派和政治騷亂以來，該區至少有二千四百三十三人死亡。

以羅馬天主教徒爲主的愛爾蘭共和軍，正爲將英國人驅逐出北愛而鬥爭。它希圖把這個新教教徒佔優勢的區域合併入天主教徒佔壓倒優勢的愛爾蘭共和國。

毒品如山 十七點五公噸被查獲後在巴基斯坦海關部展出的阿富汗大麻堆積如山。這批毒品據稱是世界最大量的被搜獲毒品。

噪音廢物水質劣

日城市污染嚴重

【法新社東京廿六日電】環境廳今天發表的周年報告書指出，日本的大城市存在着鄰居噪音、廢物及水質低劣等環境問題。

報告書强調，目前迫切需要改善社會基礎設施，防止市區出現這些環境問題。日本近七成人口住在城市。

報告書稱，經濟的穩定增長和節約能源的措施令全國的環境都得到改善，不過，日本多個大城市的二氧化氮水平仍然甚高，主要是汽車廢氣造成的。

報告還首次提到汽車輪胎防滑鍊造成的塵埃污染，這種污染正威脅着日本北方各城市居民的健康，這些城市冬季常下大雪。

西德前總理勃蘭特 榮獲「第三世界獎」

【新華社聯合國二十五日電】德意志聯邦共和國前總理維利・勃蘭特今天在聯合國總部被第三世界基金會授予一九八四年度第三世界獎。

勃蘭特是第一位獲得這種獎賞的西方工業發達國家人士。第三世界獎從一九八零年開始設立，是獎給為第三世界的經濟、社會、政治和科學的發展作出顯著貢獻的個人或機構的。

七十一歲的勃蘭特在授獎儀式上作了題為《和平與發展》的演講，呼籲蘇聯和美國停止軍備競賽以維護世界和平。

近百歲退休老人 遭女匪入屋搶劫

【合衆國際社底特律廿六日電】九十七歲的退休售貨員莫德林在家中被一名女子搶劫。他聲言要再與她較量一回。莫德林的兩個妻子均已去世。

六月十一日將九十八歲的莫德林説，過去兩、三年他的家被劫達六次。最近他又被一名婦女搶劫。

這婦女敲門後，衝入屋內。她從莫德林口袋裏攫取三十美元時，莫德林一把抓住她的頭髮。兩人跌倒在地上。那女人用水桶敲他的頭顱，後逃去。

周三他接受底特律自由社訪問時說，「我扯走了她一把頭髮。我真想弄她回來，將她踢死。我還很强壯。我死死抓住她的頭髮不放。」

盡管他常遭搶劫，他並不想搬走。他在這房子住了七十五年之久。

他説，「我要住在這裏一直至死去爲止。人人都勸我搬走，但我捨不得這所房子。」

美國人喜看電視 時間竟比工作長

九成家庭有彩電 半數超兩台

【合衆國際社紐約二十六日電】美國人觀看電視時間比以往任何時候都更長，在一九八三—八四電視季節，平均每戶人家每天觀看電視長達七小時零八分鐘。據一九八五年尼爾森電視報告透露，這創下了一個新紀録，比一九八二—八三季節長了十三分鐘。

尼爾森在報告觀看電視時間方面用家庭作爲統計依據，因爲計算扭開了的電視機數目比確定有多少人觀看每一台電視機來得容易。這個報告估計說，在一九八四年十一月份，電視家庭平均每星期觀看電視五十二小時。

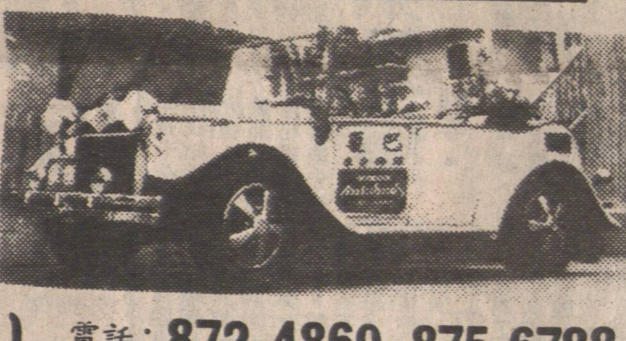
有三個或更多人的家庭收看的數字爲每星期六十一小時。設有繳費綫路的家庭每星期五十九又四分之三小時，和非成人家庭相同。觀看時間最短的一組是一人家庭，平均每星期仍然超過四十又四分之一小時。尼爾森指出，這比大多數人用以工作的時間更長。

這個報告估計説，到一九八四年一月爲止，美國八千四百九十萬個家庭擁有至少一台電視機，其中百分之九十一家庭有彩色電視機，百分之五十七家庭有兩台或更多電視機。

精工車身修理廠
精工！精工！
手藝精，工作靚
精工車身修理廠
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車．
精工担保，担保精工
精工車身噴油
精工車身翻新
Johnny Chau
Wayne Yu
已開始在新址營業

擴張營業
* WE SPECICALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED
mazda TOYOTA
PERFECT AUTO BUDY SHOP
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

夏巴車身修理廠
HARBOUR BODY SHOP
25年車身修理經驗
★代辦I.C.B.C.手續
★免費車借用
四週年紀念
私人工作費，一律七五折
凡幫趁 ICBC工作費壹千元以上，贈送現金支票貳百五十元或免費全車噴油



地址：256 E. 2nd Ave.（近 Main） 電話：872-4869 875-6788

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR MCLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑

電話：
251-9119
百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY
794 Powell 街夾 Hawks 街
由喜士定街到學士街轉入
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

梁漱華民族舞蹈團招生

為了進一步推廣中國舞蹈藝術，梁漱華民族舞蹈團今首次公開招生・所有班級均由梁女士親自教授
科 目：中國古典舞・民間舞・現代中國舞・
班 級：兒童班（由四歲開始）・少年班・成人班（不限年齡）・演員班・
歡迎來電詢問 電話：261・5918

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
服務週到
價錢相宜
花色新穎
及百葉簾
各式布簾
專門製造

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：
321・7324
251・5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣・
電話：438-7535

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
434-5982（廿四小時）
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃淵賢：
681-0430日間
327-6446晚間

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
（誠聘教車師傅）
電話：321・3371或253・1333曹先生

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

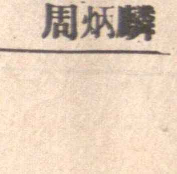
國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 386 號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯莞 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽： 校長 楊友權
萬國駕駛學校
地址：206 東六街及緬街223 室
電話：254・2805
872・0058
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7－119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時 136 元
速成六小時 102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434



（MIKE）
周炳麟

高麗虹手捧着今年港姐冠軍獎品，價值十萬元的鑽石襟飾。

苗僑偉表示 合約仍在談

昨日有消息稱，謂苗僑偉與「無線」談合約大有進展。傳言之鑿鑿，更有謂進入動筆階段云云。

昨日苗僑偉返公司，却表示没有此事，返去只不過是取照片，没談合約的事，這件事一直有談，但未有新進展。他所堅持的，是自主權，年期長短不是個問題。

雖然没有進展，但阿苗說不再是個僵局，因為雙方都有誠意商談。

徐婉薇生日 願望多發財

徐婉薇今天廿一歲生日，記者問壽星女有什麼生日願望，她說：「賺多的啦，發財囉。」記者說她市儈，她嬌嗲的說：「唔通生日願望係結婚咩。」其實徐婉薇滿了廿一歲，的確可以有權講結婚了。

男友陳迪匡會送什麼生日禮物？她說自己倒没有提出什麼要求，難道徐婉薇要考一考男友的心思？

適逢徐淑芳也是今天生日，她請了徐婉薇去的士高玩，她說正好順便慶祝自己生辰。

寶禾籌拍 夏日福星

黃炳耀透露，經過連日會議後，寶禾決定開拍《夏日福星》了，除了《福星高照》原班人馬之外，還會加上張堅庭、岑建勳等演員。

盧敏儀談新拍檔 鍾保羅一樣咁好

近日盧敏儀似乎除了做做青少年節目主持外，没劇集可演，也没其他主持可做。

最近，她與鍾保羅合作主持一個特備節目。這算是一個新刺激吧，因為他們很少合作過。對此盧敏儀表示，正如與劉德華在一次新秀歌唱賽裏合作做主持，也是新拍檔，大家也合作得一樣咁好。

盧敏儀認為目前做主持不算忙，「無線」為她推了外間的幾部片約，話劇也没有機會演出，但她說「不恨」，她認為對得住自己，對得住公司就可以了。

影與視

鄭裕玲請假爲登台 養狗闊綽餵雞髀肉

鄭裕玲昨日抱着一隻松鼠狗參加《種計》的開鏡儀式。這隻小狗兒原來是屬於陳秀珠的，那時候珠女與嘟嘟各養了一隻松鼠狗，兩隻小狗兒都是同出一母，後來珠女嫌麻煩不養了，嘟嘟把牠收養起來，現在這對狗兄弟可以同事一主了。

嘟嘟養狗可夠闊綽呢，什麼雞胸肉、雞髀都用來餵狗，比人吃得還好呢。

嘟嘟快調出《歡樂今宵》了，其實嘟嘟做主持的確有一手的，倒不如再多做一些時候？嘟嘟說她已經請了假去登台，無綫也批准了，不能再做《歡樂今宵》了。

任達華感謝阿媽 混血樣日商賞識

梁材遠初次執導的新劇《種計》於昨天開鏡，歐陽珮珊因另有工作未能出席，鄭裕玲、任達華、蔡楓華均有參加。

任達華近來走運，大獲日本廣告商欣賞，與他簽約兩年，專門拍眼鏡廣告，現在又替他拍時裝廣告。

雖然廣告薪酬是逐個計數，但貴得很，一個廣告等於兩部片的薪酬。他在四月才拍了一個，五月中，日本拉隊來港再拍一個。

華仔很開心地表示要多謝母親，皆因其母賜給他一個高大身材，帶點混血兒味道的樣子，才會獲得日本廣告界賞識。

黃日華彈角色 被指說話不慎

黃日華日前曾大彈《後生可畏》中他的角色不知所謂，前日終於被何家聯叫了去談話，何家聯叫他「以後說話醒目啲，唔好令公司難做。」華好支支吾吾的答應過去算了。

楊雪儀說自己更適合電影，故捨無線而從影。

港姐袍扣夠巨型 金獅價值一萬五

「無線」為增加「港姐」宣傳，亦可能因為受到「亞視」所主辦《亞洲小姐競選》威脅，特別提早由高麗虹介紹今屆冠軍「港姐」所獲得的名貴房車，及由鑽石黃白金組成的五袍用扣。

她說：「今年的袍扣比去年的襟針更大，不實用。不過今年有一座二萬五千元的金獅座，早知今年才參加，就可多得五萬元啦！」（提名人亦獲金獅）。

對於今年參加的佳麗，她表示只看相片難以評論，不過她感覺一年這麼快就過去，去年被記者追逐拍照的情況如今還歷歷在目。

那個袍扣的形狀是由「港姐」標誌、白鴿和一片雲組成，有五種用途。由七百三十粒人造石與黃白金造成，價值十萬元。

其他獲獎「港姐」也獲得同形狀的小型襟針一個。

白彪處事認真 赴台發展順遂

武功、演技俱佳的白彪，近年轉往台灣發展，最近，他爲「華視」演出電視劇「一代佳人」，在劇中飾演一位卅年代的上海幫會首領杜清風，因有優異的演出，立即成爲當地電視、電影界爭相羅致的對象。

「可惜我分身乏術，否則財源滾滾而來！」白彪笑着說：「不過，錢是希望賺多些，但爲人處事却馬虎不得。」

白彪就是一位處事認真的藝員。因此，他到任何地方發展，也同樣順遂和受到廣大觀衆的欣賞。

蔡凱麟初選被「篩」 三十名入選佳麗條件平均

去年度的港姐已經選上了卅名，進入準決賽了。據有份參與評選的人士透露，本屆的佳麗，在相貌、身裁及背景等各方面都很平均，但並未有一個特別呼之欲出的，只是有幾位佳麗也算是「標青」。

還記得統籌之一的李靜雲曾透露，有位五呎九吋的女孩子報名，她也進入了卅名，至於蔡凱麟的落選，他認爲大概是因她面試當天的化粧、打扮不太恰當，而那位酷似朱玲玲的李愛玲也不能進入三十名，可能與她的外型略嫌成熟有關。

拍《萍蹤俠影錄》 戲中多騎術功夫 拍一天要花萬元

《萍蹤俠影錄》昨日拉大隊到沙田騎術訓練學校作宣傳活動，米雪、劉松仁、姚鳳絲、金興賢、岳華等及監制王心慰均到場。在這班演員中，以岳華及金興賢的騎術最了得，他們都是因拍戲學會的。

監製王心慰透露，該劇將會在五月六日晚上九時半推出。

她解釋，自己是個追求認真完美的人，卡士陣容固然强，對布景、服裝要求華美，自是花費一筆，而這個是武俠劇，只是租馬匹已經夠重皮，偏偏戲中又多馬上戲，連馬伕、馬車，拍一天這樣的戲起碼花萬元以上。

「鎮定」 競選「港姐」的秘訣 楊雪儀有兩字真言

楊雪儀，五呎七吋高的身裁，拍電影，有幾個小生可以襯到她？

很可惜，她拍第一部片《我愛羅蘭度》及《大小不良》，碰着的男角，都所遇非人，第一個是王晶，第二個是岑建勳，都屬於醜男嗰類，好彩她在片中，僅客串性質，面對醜男的時間不多。現在，她算找到意中人了，那是身高六呎的羅素，高大、漂亮。楊雪儀也說，跟羅素演愛情戲，感情份外投入。

楊雪儀是一九八三年港姐冠軍，問她競選港姐，有什麼重要心得，可以提供給是屆佳麗參考。

楊雪儀着重兩個字，那是「鎮定」。她特別提示佳麗，不要忽視綵排這一關，綵排得好，到正式決賽時，你便好似有綵排的感覺，情緒便會放鬆。

今屆佳麗，可以試試，她說的是否靈驗。

上圖：雖然米雪懼馬，但有劉松仁護着她，她才敢騎上馬背。下圖：姚鳳絲與文海凌只敢拉着馬頭合照。

羅素的外形，是介於文藝小生與打星的中間。

與高倉健合拍廣告 關德興先「賣大包」

高倉健是日本最具男性魅力的明星，他來香港爲日本保險公司拍廣告片，與他合作的有關德興。昨日他們在西貢十四鄉拍外景。

高倉健見了關師傅，忙不迭的打躬作揖，關師傅請他吃飯，他也婉拒，說自己是後輩，應該拜訪關師傅。

關師傅說今次拍日本廣告，酬勞方面是「賣大包」，原來他希望今後雙方能繼續合作，因爲關師傅獲得MBE勳銜後，不能在本港電視播出他拍的廣告，所以他期望拍外地廣告補回所失去的機會。

影話

武器新奇·氣氛緊逼

——《電子陷阱》

·列孚·

當今世界是電子世界。我輩已係當今世界的「科盲」——科學的盲人。許多電子產品簡直是日新月異，一日千里，當你今天剛學會使用一副型號最新的電腦之際，明天也許又有一隻型號更新的電腦出現了。它會使你目瞪口呆。

不過，「科盲」是一回事，而科學越發達，人類的危險却可能更大。君不見美、蘇之間的「星球大戰」計劃在競爭得如火如荼嗎？要是有那麼一個狂人在電扭上輕輕一按，也許人類就從此消失。

這或許是誇張了的危言聳聽。但本片發生的故事，就絕不是危言聳聽了。不是麼，影片中那隻狂殺一家人的本來是爲主人服務的家務電腦機械人，如今却拿起手槍來狂掃，血濺華宅，怎不恐怖!?湯·沙力是專責解決電腦機械人發生故障的警察（可見電腦也成國家工具鎮壓的對象了），接手辦這件案件後，發覺事有蹊蹺，決心追查下去。原來有人收買電腦公司的科技人才，研製出可威脅世界安全的電腦版，正要出手轉賣給恐怖分子，非犯見事敗，要將追查此案的湯·沙力等人殺絕，於是演出一幕幕驚心動魄的追殺事件。但湯·沙力似乎是占士邦的化身（一笑），終化險爲夷，避免了大災難的發生。

可以這樣說，這是一部科幻驚險片，整個橋段放在追殺方面，不過所借助的武器却是十分驚人。有自動追蹤的微型導彈、有狠如蠍子的電子蟑螂、有準確致命的激光槍、有可用眼力操縱的電子爆炸器，至於那些在田中捉虫的機械人，既是保姆又是秘書的家務機械人，亦新奇怪趣，總之，這些先進的殺人、幫人的電子物體，林林總總，五花八門，但設計的精巧，甚有威力，配合着緊張的追殺情節，倒也相得益彰，十分精采。

事實上，本片和《未來戰士》一樣，有着異曲同工之妙。情節緊湊，氣氛緊張，每一次高潮、危機，都經過別有心思的計算，好讓觀衆的情緒準確地受到編、導的牽扯，那末，就證明它是成功的了。但本片除了刺激之外，尚添了些倫理、愛情，無疑使本片更飽滿了。

說她三十歲 薰妮頻呼冤 歲月雖催人 男友將出現

很久没見薰妮了，昨日她返無綫拍《激光旋律》，薰妮一見記者就呼冤，去年有一消息說她已屆三十了，她說她距三十還差一截呢。

薰妮說，她已經覺得時間過得快了，再這樣說，更使她感到歲月催人。

既然這樣，薰妮有没有心急爲自己找個伴侶，她說對於這些她倒不急，要遇到的總會遇到，可能就站在身旁，不用刻意去找的，她自己也從來不找，亂碰亂撞雖然撞崩了頭，也不想，粗之過急，將來離婚就不好。

來自美國的「竹升」女星
吳福星由父親推入影界

她自小在美國生活，這次爲《非法移民》影片來港宣傳，初到中國人的香港社會，她的感受是……

影視側記

《非法移民》的女主角叫吳福星，專程由美國來港協助影片宣傳。

吳福星清清秀秀，作風西化，說得一口清楚流利的國語，是頗討人好感的女孩子。吳福星是一歲由台灣移民到美國的「竹升女」，除了聽和講之外，中國文化完全不懂，她對記者說，這是她二十年來第一次出「國」，她是以美國爲國了。

記者最感興趣的是，女孩子爲什麼取「福星」這樣男孩子的名字，這名字除男性化之外，還很有濃鄉土味和滑稽呢。如果嘉禾早知有吳福星，把她請來拍《福星高照》差不多了。

吳福星說，她這名字從小就被笑到大，凡是有人問她什麼名，她第一句總是要說：「你不要笑啊——吳福星。」然而，每一次對方總是笑彎了腰。

原來這名字是爺爺取的，結果福星生下來是女的，名字也照用了，當年爺爺想抱個男孩，後來父母没有再生養，她是家裏的獨女。

吳福星雖然是獨生女，一點也不嬌，她自己賺錢交學費，交大學宿舍房租、伙食、汽車保養……吳福星在紐約石溪大學唸生物、化學二年級，她平時也做工，在銀行檢查支票，在餐館收銀，甚至在遊覽區賣花，很有商業頭腦。

「在美國長大的孩子，都是喜歡自食其力，不靠父母的。」福星說，她每月平均收入一千多美元，生活支出只是二百美元而已，很多錢剩呢，將來她會與男友合作投資生意。

吳福星當上明星，原來是父親的推荐，導演在報紙上登了廣告，父親看了之後，不經女兒同意，寫信去報名，而且還極力推荐自己女兒如何漂亮和會演戲，福星後來知道了，把父親駡了一頓。

看來福星的父親比她更投入呢，「是呀，他看到美國小姐選舉，總是問我爲什麼不去參選呢？」在父親的眼中，自己的女兒總是最漂亮的。

「大概是吧，他是很有趣的父親。」

吳福星從小在美國白人區長大，第一次回到中國人的社會，還是不很習慣。她說，紐約已經夠擠了，香港更擠迫。

在白人區長大的華人，人家都說她「香蕉」——黃皮白心，她自己也承認。

「記得唸小學的時候，全個學校只有我一個中國學生，他（她）們好像没有見過中國人，總是問我會不會打功夫。當然，很多時候是被欺負的。唸中學，黃種人同學多了，有南朝鮮、日本的學生，但黑人還不懂事，照欺負我們，我已經從小習慣了種族歧視，没有自卑，只有覺得做中國人的驕傲，我反而覺得他們無知，因爲他們除了知道美國之外，不知道還有其他世界。」吳福星其實不算是「香蕉」，還是黃皮黃心的吳福星。

·方芳·

吳福星未做明星之前，已是父親眼中的明星。

影與視

羅素被借，余允抗成了劉備

這個羅素，是中美混血兒，當娜森瑪的伴舞者，他來到香港言語不通，却有「天書」傍身……

羅素，是一個新人的名字，他是余允抗執導的新片《歌舞昇平》的男主角。

六呎的身高，二十一歲，眉眼清明有神，能歌善舞，正是演戲的材料，他一出來見記者，個個都贊賞他。

問余允抗從那裏找來這塊材料？他怎樣有如此的慧眼？

却原來將羅素發掘出來的不是余允抗，是施南生。

誰都知道，香港電影公司一直想打外國市場，打外國市場而最接近香港的是日本，成龍在日本的威猛，使很多演人垂涎，新藝城也不能例外，施南生一直在物色，找一個能打入日本市場的可愛青年。結果，她在美國羅省物色了羅素。羅素是美國歌星當娜森瑪的伴舞者，施南生一見着迷，便約定要找他拍戲。

羅素是二十一歲的後生仔，他伴舞，也能唱歌，還懂些少中國功夫，具有這些與演戲有緣的元素，叫他吃電影這行飯自然水到渠成。

恰巧，余允抗要拍《歌舞昇平》，正需要這類角色，施南生推荐給他，那時，羅素乃在羅省，余允抗只能看羅素伴舞的錄影帶。一看錄影帶，余允抗立刻「OK」，羅素便這樣來了香港。

羅素若果是百分之一百美國血統，便不適合演這部香港片，幸而，他是半個美國，半個中國人，父親原籍上海，母親是美國人，這更適合演余允抗這部戲。

也許因爲他有一半中國血統的原因，來到香港，很容易適應香港的生活。例如，他喜歡吃蔬菜、餃子、宮保鷄丁，拿筷子很純熟。他拿筷子却與很多外國人相似，是用左手的。對愛情也很中國化，他在羅省有女朋友，他來了香港，日間拍戲，晚上有空，便打電話與女友傾偈，很珍惜愛情。

可惜，他的父母在愛情上出現波折，分居了，父親在紐約經營餐館，母親住在羅省。《歌舞昇平》這部戲，片中他的父母也是分居的，但戲到結尾，父母兩位老人家破鏡重圓，羅素也實在希望能促成父母重聚。希望他有一天如願以償。

羅素見記者，有言語隔膜，幸而，新藝城的宣傳大員跟他列出了好多條答案，並用英文拼了音，例如，問他幾多兄弟姊妹，羅素看看他那本答案簿「天書」，會用你可以僅僅聽得懂的廣府語音，聽到他說，有五個細佬，一個姊姊，問他住在那裏，他又找那本「天書」答你說，住在香港灣仔，等等。

余允抗拍完了羅素頭一部片，却有點「劉備借荊州」意圖，要留着羅素不放，準備繼續用他拍戲，還說要將他捧入日本。

莎莎

法蘭仙納杜拉 香港演唱場上 深鞠躬謝觀衆

法蘭仙納杜拉前晚在香港演出一場後，昨日拉隊返了美國。法蘭仙納杜拉廿三年前來過香港演唱，今次闊別廿多載，歌迷還是很捧場，當晚演出七成觀衆，已經很不錯了。

由於票價很高，最高價爲四百元，高價票很多都售了，法蘭仙納杜拉一再出場作四面九十度鞠躬，向觀衆致謝。法蘭仙納杜拉今次是先往東京唱了兩場，順道來香港演出。

港台紅星戮力演出 《一代佳人》受歡迎

大都會的悲歡離合，人世間的血淚傳奇，《一代佳人》將卅年代一位走紅港、滬的紅歌星白若薇（湯蘭花飾）之傳奇遭遇，周旋於幫會首領、愛國志士、日寇走狗之間，震撼人心的劇力，盪氣迴腸的愛情故事，以及幫會的勾心鬥角，狠辣的火併場面。

《一代佳人》於星期三晚七時在亞洲電視推出播映，獲得觀衆熱烈反應，認爲該劇是一部具有頗高水準的制作。據悉，《一代佳人》在台灣「華視」播出時，在當地曾掀起空前熱潮。

湯蘭花、白彪、李道洪、宗華、孫嘉琳、王俠、儀銘等，都是具有號召力，及港台兩地觀衆所熟悉的歌、影、視紅星，所以該劇在本港播映，也同樣受到觀衆的歡迎。

《一代佳人》全劇共廿三集，逢星期一至五每晚七時至八時播映。

阿姐怕穿牛仔褲演戲 王天林勉强接納胡斐

影視側記

王天林一直屬意於由劉德華演胡斐，但因爲華仔合約問題，天林叔無緣與華仔合作，現在華仔却被安排了演邱家雄的新劇，做皇帝，天林叔有没有感到遺憾？

天林叔說：「遺憾都要啦，冇辦法，啲唔到我話事，而且當時局勢又各走極端，那知道這麼快解決了。」不過天林叔仍然覺得劉德華是較爲適合演胡斐的，現在呂良偉代替了他，兩個人的演繹方法不同。

《雪山飛狐》中有三個男主角，戲份都集中在他們身上，女角戲份不多。天林叔說幾個女藝員不太關心，其實戲份不多，天林叔也無需找大卡士壓陣，天林叔說，但她們的角色都是有戲的，用茄喱啡可不成，例如趙雅芝涉及幾段感情戲，是需要演技的。

早前天林叔曾表示希望爲汪明荃開一個劇，他說現時麗莎很忙，他也不急，有人提議安排麗莎演女督察，夠威風。王天林說：「叫陳玉蓮做警察，都唔肯啦，佢話唔想着牛仔褲喎，後來我話可以着裙啫，佢先肯，何況阿姐。」原來啲阿姐都唔鍾意着牛仔褲咩？

梁潔華太殷勤了，衆目睽睽之下，黃日華怎好意思受落！

鄭裕玲抱着她心愛的松鼠狗。

日本傳統樂器·十分洋化訓練

心跳鼓手天天跑步 演出不會力不從心

在日本海的佐渡島上，一羣音樂家兼運動員——「心跳鼓手」正孜孜不倦地練習日本大鼓。這種傳統樂器最重者達一千磅，鼓手除了要有技術外，還有夠氣力和精神高度集中。

他們演奏的是日本傳統樂器，但用以增強體力和訓練精神集中的方法，却是十分洋化的，就是每天黎明前在佐渡島海灘長跑十多二十哩路。有一次，他們還參加了波士頓的馬拉松，作爲音樂會前的熱身運動。

「心跳鼓手」的成員一共二十人，有男有女，他們以佐渡島一所舊校舍作爲基地。每日曙光初現時，便起床穿上跑步裝，出發到海灘散步。他們視此爲打大鼓練習的一部分，相信緩步跑有助他們增強體力和得到平和心境。

大約十五年前，「心跳鼓手」的最早一批成員在佐渡島上參加一項日本大鼓的夏季課程。他們大多數是城市人，但對日本主流文化的商業化感到不滿，正在摸索另一條道路，他們遇到了一位研究大鼓藝術的學者，他勸他們將憤怒和沮喪發洩在大鼓上，並留下來在佐渡島研究這項藝術。

第一年多天，「心跳鼓手」就在海灘扎營露宿。到春回大地時，島民被他們的誠意所感動，將島上一所舊校舍借給他們居住。他們更加努力練習大鼓，同時還研究其他日本傳統樂器、書法及英語會話。雖然他們很快便在島上及日本其他城市的演出中受到好評，但自己覺得仍未臻完美境界，却又說不出毛病在那裏。直到有一年，他們出外表演，被邀請參加一項小型馬拉松跑，竟然發現自己連四、五公里亦支持不到，才知道問題何在，正如他們的非正式領隊說，如果連這樣短的路程亦不夠氣跑，還有什麼資格談打奏重達半噸的日本大鼓。

於是「心跳鼓手」開始天天跑步，這種身體鍛煉使他們的演出恍如脫胎換骨，他們發覺當自己要爲觀衆傾力演出時，再不會有力不從心的感覺。

一九七五年，他們在島上潛心苦練了一年後，「心跳鼓手」首次應邀訪美。他們在第一晚演出前夕參加了波士頓馬拉松跑作爲熱身，結果音樂會空前的成功。

「心跳鼓手」的鼓聲被形容爲具備了「颶風的天然美麗和暴力」，並使他們得到「魔鬼鼓手」的綽號。但據他們自己說，雖然他們的鼓聲如雷似電，但自己心境却保持平和。連他們的聽衆亦表示有同感，雖然鼓聲隆隆，但聽衆，尤其是小孩子，却出奇地覺得放鬆，連手抱嬰孩亦完全不覺得害怕，甚至照舊安睡。鼓手認爲這是因爲大鼓聲事實上和我們的心跳聲十分相近。

日本大鼓是用實心的樹幹造成的，經人手打磨，直至能發出正確的音調。這種鼓最重者達一千磅，要兩個人合力打擊，亦有一些比較細小的鼓，可以一人演奏。如果是坐着打鼓，爲了便利用力，鼓手會用脚勾着鼓下端邊緣，然後身體盡量向後傾，直至肩膊碰地。通常在音樂會開始時，鼓手衣著整齊，但愈打愈起勁，開始寬衣，到表演結束時，可能只脫剩袴布和頭帶。（圓）

籃球賽頻頻換人 戰略外還有奧秘

現代籃球比賽，講速度快，強度高，頻繁換人不僅是一種策略，而且是籃球運動發展的需要。

運動員進行這種持續大強度運動時，體機需要的能量主要來自無氧代謝過程。

無氧酵解意味着大量乳酸的生成，乳酸的堆積又使氫離子濃度增加，肌鈣蛋白與鈣離子的親合性降低，從而阻礙了肌肉的收縮，促進了疲勞的發展。

疲勞會引起肌肉感受系統興奮性的提高，使肌肉處於較長時間的緊張收縮（痙攣）狀態，阻礙了局部組織的血液循環。

在缺血的情況下收縮，肌肉就會疼痛，以致機體工作能力下降。

同時，疲勞也會使運動員精力分散，感覺遲鈍，動力定型發生了紊亂。

作爲籃球運動員，就會顯得精力不足，出現動作失誤，犯規次數增加，貽誤戰機。

所以，籃球賽中頻繁換人，是減少失誤，提高戰鬥力的一項重要措施。

有人做過這樣一個實驗，運動員在進行持續十分鐘的次極限強度的單車運動時，用聲檢法對其肌肉進行分析，發現三磷酸腺苷（ATP）和糖酵解（CP）在運動時，大量被消耗，但運動後二分鐘，被消耗的（ATP）和（CP），馬上基本恢復過來，再過一分鐘，完全恢復。

從此可以証明，球賽中頻繁換人是戰略上必須的，又有科學上的根據的。

美國著名籃球隊教練之一韋爾特對於換人戰術，百分之百贊成。

他說：「對外行人，以爲這種頻繁換人，可能影響整隊的合作性，其實不是。」

他强調，「換人卽等於給整隊波補氣，籃球打法太高速，非如此不可也。」（明）

橡筋做體操 簡單兼實際

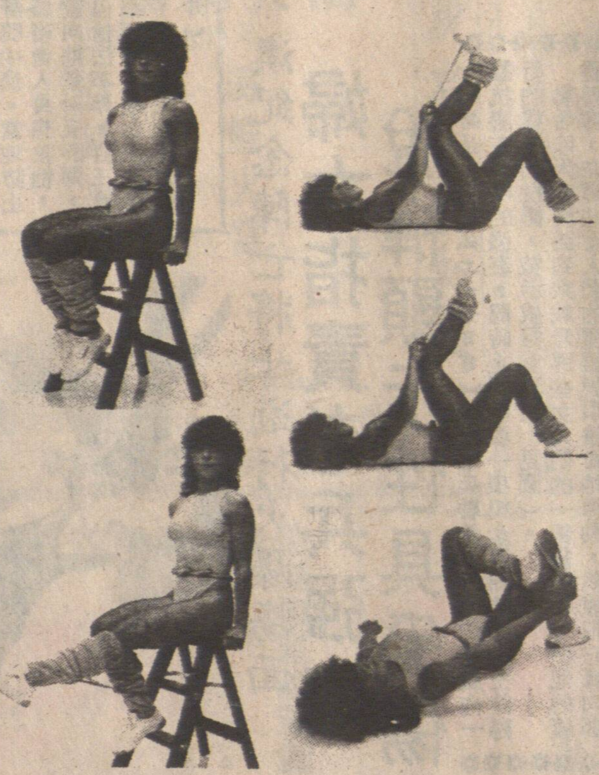
一些隨手拈來的東西，亦可以作爲我們做健美操的道具。例如這裏介紹的一套腿部體操，就是利用一條橡皮筋來做的。所用的橡皮筋大約長七吋，粗八分之五吋，在寫字樓文具店有售。

據提倡這套體操的美國健美操教師米雪拉美說，用橡皮筋協助做體操，可以集中鍛煉你想增强的肌肉，並可在體操時增加一些阻力，收到更大的鍛煉功效。據她說，她的學生試過用橡皮筋做體操後，都表示他們首次能夠感覺到正在鍛煉的肌肉的位置。

1、鍛煉小腿肌肉——仰臥，一腿屈膝，脚掌放在地上，橡皮筋套在另一脚上，在膝蓋處拉緊。伸屈足踝。換脚重做。

2、增强腿部——仰臥，左腿橫放和身體成直角，脚放在右大腿上。將橡皮筋套在左脚頂端，拉緊，伸屈足踝。

3、強健大腿前面的肌肉——坐在一張比較高的櫈上，兩脚擱在最低一級的橫木，橡皮筋套住兩腿足踝，手按着櫈兩旁以平衡身體。伸長一腿，運用大腿肌肉。回到原來姿勢再重覆。（圓）



歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦

中國名山遊：
出發日期：六月十六日， 入中國日期：六月廿日·
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、廬山、景德鎮、南昌、廣州·
（全程：廿四天）費用$2495元

絲綢之路遊：
出發日期：八月十四日，入中國日期：八月十八日
遊覽城市：廣州·北京·烏魯木齊·吐魯番·柳園 酒泉·蘭州·西安·廣州·
（全程廿一天） 費用：$2550 元

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9 溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日· 入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州·
（全程廿七天）費用：$2795元

東北三寶遊：
出發日期：八月卅一日 入中國日期：九月四日
遊覽城市：廣州·沈陽·大連·鞍山·哈爾濱·長春·吉林·天津·北京·廣州·
（全程廿二天） 費用：$2395 元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年 學生中國夏令營

㊀ 地點：廣東開平三埠鎮僑園賓館·
㊁ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動·七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京旅遊·
㊂ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加·
㊃ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

大龍口粉絲	冰大白倉魚	大人參露酒	金禾廚酒	梅林雪菜	毛鷄酒	一磅日本冬菇	50磅鳳標香米
每包	每磅	每支	每支	兩罐	每支	每包	每包
$0.99	$1.49	$7.99	$2.09	$0.89	$2.99	$14.75	$17.50

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

賀 麥當雄榮獲今屆金馬獎最佳導演
張耀忠：最佳剪接

洪金寶嘅笑力十 麥當雄嘅迫力
創出一部勁中帶笑嘅電影！
家園夢碎 天堂夢醒 省港式嘅 亂世佳人！
省港旗兵

同場放映
先生貴姓
鍾鎮濤 米雪 曾慶瑜 黎安兒 領銜主演
嘉禾貢獻 最佳影片

藝杏娛樂有限公司假座
遠東戲院 GREAT ORIENT THEATURE
1339 Kingsway, Vancouver, BC Tel 876-0308

破天荒三套正片連環放映不清場
每日：1:30 3:15 5:00 6:45 8:30 10:15
春中春 由全日本最性感女星
查泰萊夫人 女主角林嬌嬌主演
風流張片咸濕紅娘
古裝香艷電影·大肉彈米蘭主演
香港小樓春
由日本靚女紅星鄭麗君主演

本週五·六·日午夜場
日本新潮派·浪漫電影
夏日之誘惑

下期猛片預告：大導演李翰祥兩部國寶
火燒圓明園 垂簾聽政

特別午場：票價二元
本週六日早場十一時正
呂蒙正 任劍輝 吳君麗 名作
放映至五月一日止·未看從速
下期五月二日起放映
李翰祥導演兩部國寶 火燒圓明園及垂簾聽政

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

最佳服務 最高享受
龍城 新藝城 戲院
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 濶大銀幕
一場清場

今日盛大公映
吉人天相
王青 廖偉雄 李修賢

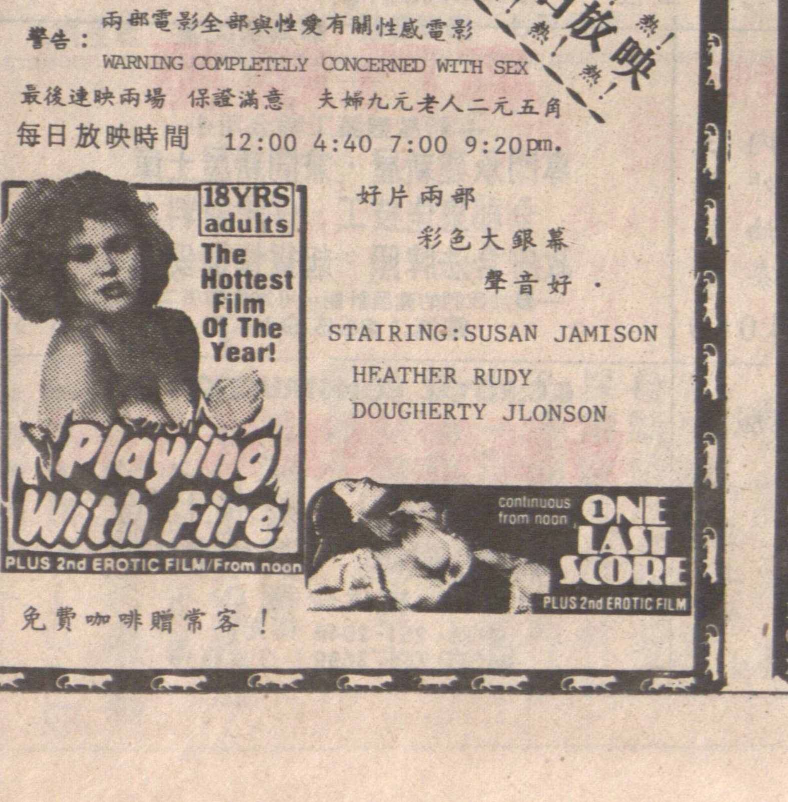
為紀念一代武術宗師 李小龍特別攝製
洪金寶·梁家仁
肥龍過江
同場放映

滿月之喜 你的熱情令它繼續向前衝
本星期六、日（27.28）5:30
康價公映場繼續選映：

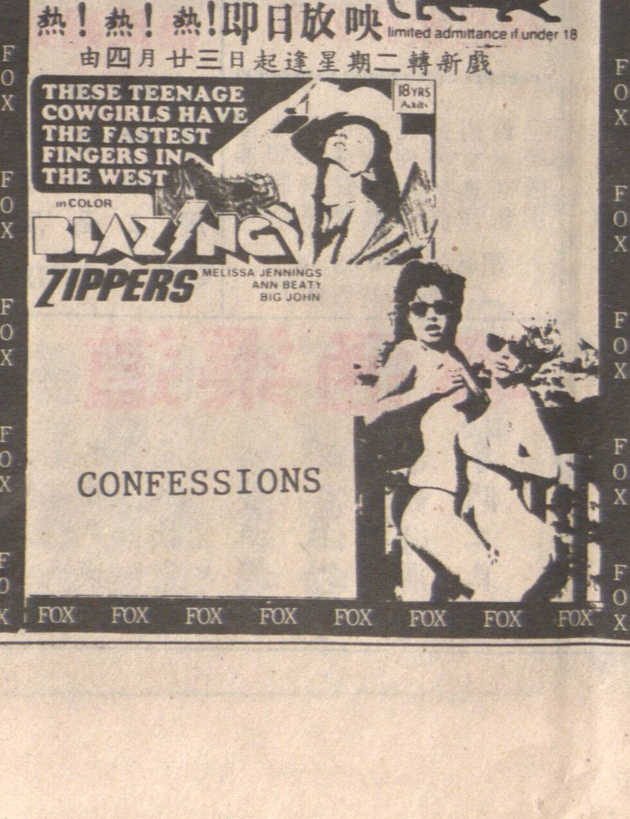
剪草園藝
電話：876-3854

經驗園藝
花園建築·種樹種花·剪樹剪草·免費估價·
437-0599

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00 4:40 7:00 9:20pm.
熱！熱！熱！熱！熱！熱！即日放映
RESTRICTED limited admittance if under 18
好片兩部
彩色大銀幕
聲音好·
STAIRING:SUSAN JAMISON
HEATHER RUDY
DOUGHERTY JLONSON
免費咖啡贈常客！

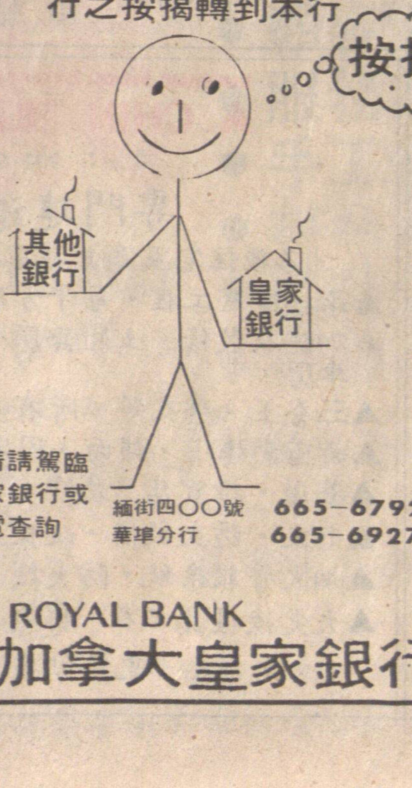


FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
熱！熱！熱！即日放映
RESTRICTED limited admittance if under 18
由四月廿三日起逢星期二轉新戲



房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格
只需要八十五元手
續費，皇家銀行樂
意將現存在其他銀
行之按揭轉到本行

詳情請駕臨
皇家銀行或
來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行



按揭
其他銀行
皇家銀行

剪草
專門剪草·剪樹·修樹·舖草·種樹
清理庭園·工作完美·美化及
免費估價·包君滿意·
持有政府牌照·請電：
430-4326
QA庭園服務公司

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：251-3089劉

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C.,HONGKONG

業餘攝影師一年前作品

五女兵拍裸照 刊日本版花花公子

駐日美軍不干涉屬下私生活

【東京廿六日電】日本版花花公子雜誌刊登了五名女人的裸照，雜誌指這五人是駐守在沖繩的美國海軍陸戰隊。

在六月分的日本版花花公子雜誌中，只透露五名女人的名字，並表示她們年齡由十九歲至廿二歲。除了大的裸照外，還有細小照片，是她們穿上制服所攝。

五人之中，三人是下士，一人是中士，另一人是二等兵。

雜誌出版公司的負責人表示，這些照片是一年多前在沖繩一間酒店所拍攝。是由一名業餘攝影師所拍攝，當時五人要求照片只可在日本刊登，並且不透露姓名。負責人指出，一名美軍官員對他表示，海軍陸戰隊並不干涉屬下的私生活，照片在基地外拍攝，故此不會有問題。

靚女拒絕共跳舞 差佬竟開電子槍

【美國・伊利諾斯州・巴通維爾合衆電】美國一名警員公私不分，在下班之後還用電子槍對付不肯聽命於他的舞伴，因而在前天被警方下令停職五天。

據說，警員拉森承認在上星期使用電子槍，不過他辯稱，他這麼做是因爲那個女人摑了他一巴掌。

警方對此事展開的調查在前天上午結束。警察首長庫利拒絕對調查詳加置評，他只說，拉森可以對停職之事再作上訴。

拉森也曾在上星期四以電子槍對付一名與小旅館僱員毆鬥的男人，這第二宗事件也是在拉森下班之後發生。這種電子槍能驚嚇遇襲者，並使他們感到衰弱和頭昏眼花達十五分鐘之久。

紐約警署黑白之爭 警員將黑人當黑奴

黑人疑犯受虐待引起輿論大譁

【法新社紐約廿六日電】紐約皇后區一家警署四名警員最近被捕，他們被控專門折磨拘人疑匪，此事引起不譁，公衆認爲這可能只是冰山露丑峰預而已。三個黑人疑匪指出，這些警員捕則我們，就將我們當黑奴虐待。有一個黑人疑匪大衞遜說：其中兩個警員捉到我，不由分說，就用電亟，逼我承認出售十美元的大蔴。他們折磨我廿分鐘，電亟四十三次，弄得我死去活來，頭破血流，鼻青眼腫。目擊者對紐約約每日新聞報說：警察查問大衞遜時，我看見他們揪着他的頭髮，來個頭撞墻，他像殺豬一樣狂，，大衞遜身上多處被灼傷。

另外，曾經遭上述警署警員逮捕的其他黑人疑犯都作証，這警署的警員十分凶神惡煞，對黑人莊犯毫不客氣，從不留情，拳打足踢算是輕鬆的了。紐約警長華德下令調查，承認這類事件含有種族歧視成份。他指出：在美國，種族歧視普遍存在。

美蘇老兵重逢

美國老兵羅拔遜（左）與蘇聯老兵斯伏高（右）出席東德的一個紀念二次大戰的活動，他們背後的照片，是四十年前在易北河畔所攝。

野鴨中箭

美國米渦基州傑克遜國家公園，有一隻野鴨中箭。當地防止虐畜會人員想救牠，就向牠發射痲醉彈，但槍法不準，打三槍都不中，牠仍然飛走了。（合衆社傳眞圖片）

行將被控殺七人

菲警官忽然失踪

當局懷疑佈局假綁架

菲律賓代武裝部隊總司令拉謨斯已下令拘捕一名被調查員們認爲他可能自行擺佈被綁票，以逃避被控謀殺七個人的警官。

一位要求勿透露其姓名的警方發言人今天說，調查員們刻在找尋失踪的警官普雷薩。傳普雷薩在本月二十二日，於他因爲曾在去年四月九日在一個省大會堂鎗殺五人而行將被拘捕的幾個鐘頭前，被携械的男子們綁架。

該發言人說，目前在被拘留中的五名士兵和一名鎗手都在較早時指出了普雷薩爲此兇殺案的主謀人。那些被害人都是與某市長有親戚關係或替他工作者。普雷薩懷疑他的二十一歲的兒子在二月失踪與該市長有關。

此事在過去的兩個星期裡曾經一直成爲馬尼拉報紙的頭條新聞。今天，報紙說另有兩名男子的被燒焦的屍體被發現。警方說，該兩男子曾承認殺害普雷薩的二十一歲的兒子。

上述發言人說，調查員們現正在研究普雷薩自行擺佈被綁架，以逃避被拘捕的可能性。

澳紀念陣亡將士遊行火爆場面

婦女指責老兵强姦 脫褲顯示性具受傷

【路透社墨爾砵二十六日電】越戰老兵勸希，把他的義腿向一羣抗議在戰中的强姦，同時企圖破壞一項紀念澳洲陣亡將士的巡行的婦人們投擲，被示威婦女取走（見圖）。

勸希昨天含淚跳到乘載看那些女人們的一部貨車裡，把他的義腿遞高，在那些女人們的標語牌頂拚命地揮動，然後把它擲向那些女人們去，他終於被警方帶走。

在另一宗事件裡，警方拘捕了一名曾獲勳章的第二次世界大戰老兵。先是，他曾在婦女們漫罵和指責他爲一個强姦者後，在雪梨街頭脫下他的褲子。

該稍後獲警方釋放的男子在電台接受訪問時說，他向那些女人們展示，在一九三九年的一些炮彈破片摧毀了他的生殖器。

警方拘捕了三個女人，控告她們非法在雪梨中部的一個戰爭紀念碑貼標語。

差不多六萬名老兵昨天在澳洲多個省會巡行，以誌澳洲與紐西蘭軍隊在第一次世界大戰中登陸加利波利七十週年紀念。

美琪 Kan's 餅店茶餐廳
BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL：(604) 874-4041
自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心
歡迎零沽批發
本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

NAN
NORTH AMERICAN NETWORK INC.
你想節省25%之長途電話費嗎？
如閣下經常與亞洲太平洋區（如香港、日本、澳洲、台灣、印尼、星加坡等等）有長途電話來往・本公司的收費比B.C. TELPHONE CO.平25%・欲知詳情・請速來電查詢・
地址： 310-2902 W. BROADWAY
VANCOUVER. B.C. V6K 2G8
TEL:604-738-3341

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 873-4107

特製傢具
4470 MAIN ST.
電話：875·6865
特製或翻新
餐館枱椅
各種乳膠
床墊及布料
特價出售

緻新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
一律大特價

安亞（天寶）旅行社
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL
1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C. V6E 3S7
地址：溫哥華片打西街1050號1670室
電話：688-8321
外埠電話：
(800)663-1188
127 E. PENDER ST.B.C. V6A 1T6
華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
TEL: 688-2311
直接中國批准主辦華人領隊 每月均有・多團出發
暑期精選
＊中國十天遊 $1899
全程十天暢遊香港，北京，廣州
出發日期：六月廿八日
＊北京、華東 $2590
全程十六天暢遊香港，廣州，北京，上海，杭州，桂林
出發日期：五月十九日，六月十六日，八月四日・
＊北京、華東、古都遊 $2999
全程廿三天暢遊香港，廣州，桂林，西安，洛陽，北京上海，蘇州，無錫，杭州・
出發日期：六月二日，九月八日・
＊泰山、華東遊 $3050
全程廿六天暢遊香港，桂林，杭州，蘇州，上海，青島曲阜，泰安，濟南，北京・
出發日期：八月十八日
＊日本六天遊 $1398
行程包括筑波博覽會
出發日期：六月卅日
以上各團回程可自由停留台北，及香港 有效期一年

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水潤
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
許忠房屋裝修中心
最新推出：
隔熱和保暖
百葉窗簾
免費估價
☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質外牆☆
☆屋頂☆水潤☆
☆專造：窗紗☆

英華
精工修理
家庭電器
乾洗衣機
爐頭雪櫃
商用冷器
327·2607

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建厨厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

新華傢俬木器公司
電話：253-3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE：324-0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

永成裝修
土庫間格・商業住宅
磁磚瓦面・水喉廚櫃
露台車房・改建翻新
請電 875·0659 余洽

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達亙
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價
電話：874·8043
（廿四小時服務）

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

夏文汐以四海爲家

找夏文汐相當難，她常常不在家，也不回家（拍戲太忙）。又不配帶CALL機。

找夏文汐一定要勞煩邵氏劇務部的人。

她有三組戲在拍，一組是陳安琪的「夢鎖香江」，一組是楚原的「替槍老豆」，一組是王晶的「鬼馬飛人」。這三組戲都是趕在一九八四年內殺青的，夏文汐便不得不日以繼夜的開工了。

有一日，打電話去薄扶林，夏文汐的男朋友小甯子說：「我也不知她在哪裡，我兩日兩夜沒有看見她了。」也就不再多問。

小甯子並不太知夏文汐的事，夏小姐是獨行獨斷，不喜歡男友干涉過問的。

後來，我見着夏文汐，那日她同邵氏拍廠景「替槍老豆」，我說：

「怎麼找你，常不回家，也不預CALL機。」

她說：「邵氏根本不用找我，天天見我，明天的事今晚收工通知就可。」

「你又不回家睡覺。」

「費時跑來跑去，常在九龍的一位朋友家睡幾小時。」

她大小姐不怕「生」，骯髒的卡位上都可以呼呼入睡，如何拍打都拍打不醒，眞是一個可以四海爲家的豪放女子。

夏文汐比前胖了，我看她胃口好好，剛剛從空中（威也）放下來，脚還未站穩就嚷嚷：

「去餐廳吃嘢囉，好肚餓啊。」

原來萬梓良作「先頭部隊」，已替她在餐廳叫好了飯餸，她一刻鐘也不浪費，坐下來就據案大嚼。

「這樣好的胃口，不肥才出奇。」我說。

原名：魏秋華
藝名：魏秋樺
花名：僞鈔
英文名：BONNIE
籍貫：四川
身高：163公分
體重：47公斤
三圍數字：秘密
最滿意自己身體的部份：鼻
保持健美的方法：瑜珈
星座：處女座
生肖：秘密
出生日期：9月21日
出生地點：香港
家庭狀況：父母、1兄、1姊、2弟
中學時的校名：培道女子中學
初戀的年齡：8、9歲
難忘的第一次：無
最尷尬的時刻：登台時忘記歌詞
睡眠習慣：自由俯臥式
特殊飲食習慣：無
特殊愛好：美容食品
特別禁忌：最不喜歡回家
如何獨處：空閒時移動傢俬

喜愛的髮型：喜歡不時轉換髮型
喜愛的顏色：綠色
喜愛的飾物：古典味道飾物
服裝品味：歐洲品味的裙子
喜到的場所：電影院、時裝店、古董店、傢俬店
喜愛的耍樂：打牙較
幸運號碼：11、21
保值方法：購置古董
經營的副業：登台、電影、拍廣告

唐品昌談初戀滋味

我是唐品昌，從出世開始直至現在，我都居住於灣仔，因此灣仔這個地方，除了熟悉之外，還有份特殊感情。

我的父母從事紙品廠生意，祇有三個姐姐的我，並沒有爲了此而變得姐姐型。我尊重她們，不過始終是有點分別，所以許多事情我都由自己決定，若是錯了也不會後悔，我是很獨立自主。

邂逅兩年●刻骨銘心

當天，電視記者叫我說些兒時難忘的趣事，我沉默很久，思量好一陣子也想不出，令我刻骨難忘的事情，還未發生在我身上。

以往生活的圈子，像許多人一般，過得平淡，偶爾也祇會爲些小問題煩惱而已。如果要說傷感的，則是在中二那年，認識了一個女孩子，與她一起兩年，生活是愉快滿足，在中四不知甚麼理由，我們分開了，有段時間失落，自她以後，我追求過別的女孩，但沒有像她般留下深刻印象。

我的小學生活都是很有規則，每日放學後（我是讀上午班的），便約了整班同學去摩利臣山游泳池游泳，或者去球場踢波，至於功課方面，則是普普通通而已。

扒艇露營●神仙生活

有一次學校旅行（那年正讀五年級），我與幾個朋友一起去扒艇仔。直至老師召集，找不到我們，因爲危險，老師不准我們去扒艇仔，後來給她罰，以後不許我們幾個參加學校舉行的旅行。

除了這次外，我們經常一起去旅行和露營，四個朋友玩得投契，感情維持至現在。可惜其中有一個去了澳洲讀書。往年他乘暑假回來探我，知道我入了這行業，竟然取笑我，叫我做『大明星』。

在小學三年級開始，我養成一個怪習慣，每日放學後做完功課，大約三時半至四時左右，就會一個人走出街行半個鐘頭，買吓零食。偶爾一天我沒有出去，爸爸也會以奇怪眼光問我，問我爲何不出街。

校際比賽●歌唱冠軍

中學階段，我的成績也是平常而已，反之音樂和唱歌，我的水準算是不錯，參加幾年校際歌唱比賽，我總是拿冠軍的，絕不是吹牛。

小學作文必有一篇是「我的志願」，當時心中的希望是任飛機師。誰知現在卻當了演員。別人問我可有試過去當飛機師。我祇是中學畢業，沒有能力去考試，唯有一日在戲中任飛機師吧！

對於前途我不敢抱予厚望，因爲興趣才加入電視圈，任何角色都適合我，我都希望去嘗試。我曾經在大會堂做舞台劇，做過老人角色，現在還未試過呢！

閃閃星光

阿倫刷新紀錄

一九八五年是本港歌手齊齊搶錢的一年，歌迷在大飽耳福之餘，極可能會宣佈破產。

本年初，徐小鳳搶先舉行個人演唱會，接着是林子祥、譚詠麟、張國榮、羅文、蔡國權也相繼加入「搶錢」行列，歌迷肯定是不愁寂寞了！

上述幾位樂壇巨星，最叫人關注的當然是超級巨星譚詠麟，他在七月十二日舉行的個人演唱會，能否打破林子祥剛剛刷新的紀錄？

以阿倫今時今日的知名度，他要打破林子祥的紀錄實在易如反掌。

不過阿倫仍謙虛地說，能否超過十三場，信心只是一半一半，總之他會盡力而爲。

有人擔心，阿倫的演唱會假若超過十三場，他在最後關頭能否支持得住？

阿倫信心十足表示，只要歌迷買票入場，他肯定不會令捧場客失望！

筆者看過林子祥第三場的演唱會，阿LAM在台上唱了不到兩小時即「收工」，令捧場客大失所望，阿倫是否會步阿LAM後塵。

對此，阿倫表示不便作答，他只說屆時自有答案。

楊盼盼作出預告
年底約滿 離開無線

楊盼盼在無綫多年是演出不少，尤其是近幾年台慶盛會中，她亦擔任重要角色，每年一次的大展身手，令她成爲焦點人物。

在年底時便約滿無綫，但楊盼盼之離愁別緒已湧上心頭，她作出預告說：「續約問題是用不着考慮。」

「你是去意已決，看來滿肚密圈啊！」直覺地說。

「計劃嘛！當然有ㄙ點，不過，具體的還沒有呢？」

「在無線渡過了多少個春天？」

「七年了，在近三、幾年才完全溝通，同事對我不俗，大家是合作愉快。」

拍電視劇工作辛苦，楊盼盼並未有計較，既是相處投契，只要她略有表示，編導、同事也加以遷就。

她有感而發說：「我說一聲口渴，他們便給我茶水，若是太倦的話就給予休息。有時不用多說，大家是完全有默契。」

每想到天下無不散之筵席時，楊盼盼便心酸起來！一個熟悉的環境，一個令她寄予厚望的地方，在半年後便會遠赴他方時，難怪她是心裏難過。

「既有發揮機會，爲何又要放棄？」

「我就是不覺得有這機會，多年來未有一部代表作。」

印象中的楊盼盼，演出電視劇不少，其中也不乏佳作，只是她未感滿足說：「除了天林叔的劇集才有眞正機會外，其他卻一無是處。」

「其實你的出鏡率不少呀！」

「這不足以代表一切，在重頭劇中當配角，不用拿劇本亦一樣演到呀！可有可無的角色誰也可以應付得來。」

⇦楊盼盼

對於公司安排，楊盼盼是頗有微言，回想年前續約時，金錢並非大前題，反之有擔戲機會再令她滿懷希望，無奈期票未見兌現，她是滿腹牢騷。

到底合作多年，無線之環境及制度確有可取之處，所以，就是不續長約也好，雙方還保持良好關係。

她淡然說：「他日可以部頭約合作，我還是先考慮爲無線演出呀！」

爲了家人遷返台灣，楊盼盼不忍心離開母親，而母親亦不欲丟下女兒，待她約滿後便是離港之時。

「你可捨得香港呀？」

「沒辦法嘛！不過，我會常回來呀！要是有適合劇本，角色叫我喜歡，又不是閒角的話便會考慮演出，到時坐飛機就當作坐巴士一樣吧！」楊盼盼輕鬆說。

爲免麻煩出術避影迷
呂良偉詐病話要瞓低

噫！呂良偉怎解企喺牆角露出蠱惑笑容?!室外仲企住一大群影迷添！筆者按圖猜測，十成係佢俾啲影迷困住，正諗計甩身。事關佢知名度高，有唔少迷哥迷姐。咁佢地一見到偶像，就要簽名啦，索取相片啦，亂到頭暈。嗰日呂良偉見啲影迷將要圍上來，佢忙閃身入內，攞定個熱水袋，敷住個肚要去瞓低，以詐病來逃避。有個同事曰：你咁唔似喎，搽啲油至得。答曰：冇噃。有口痕友曰：冇咪搽火水囉，夠大除啦。一笑。

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.
边界
景色
柏文
天台屋．一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安
地下停車場．
近主要巴士綫
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m
298-6021
Bosa Bros

Surrey
梳利有五座新型栢文平租出賃，歡迎華友到來詢問居住
STANTON COURT
2 Br Coachhomes
3 Br Townhouses
5 appliances
raquetball, tennis, families welcome
72nd at 140th St.
590-2110
LINCOLNS HILL
Brand new adult 2-br suites. Heat and underground parking included
10644 - 151A St.
Walk to Guildford
585-1232
LINCOLNS GATE
2 Br Coachhomes and Townhouses. Adults only, fireplaces, pool, raquetball
Low rents
Next to Guildford at 105 Ave
585-7656
585-8552
TIMBERLANE
2 and 3 bedroom family townhomes
5 appliances parking included. Children welcome
9955 - 140th St.
Low Rents
585-4112
CAPSTAN WAY
2 BR adult apartments in White Rock
Low rents
535-0783
THE IMPERIAL GROUP

GRAND OPENING
Friday April 26
六月一日开放搬入居住，一睡房，一睡房另小储货房，两房柏文，三房及厨房，客厅联屋，是一间最优雅的居住地方，祝你生活愉快康乐
華麗的頂樓公寓在廿五樓，有特大陽台，或在各層樓獨特設計的兩房或三房栢文（有些設計是裝有壁爐）單位設備有：双位洗盆及化垃圾機和洗碗機，所有單位均有慧星電視收看各個電台，使閣下生活如意，另有以下優点：室內游泳池按摩池和桑那浴．器械室．遊戲及宴會室．手球．短捧及網球場等．
SOUTH OF LOUGHEED MALL, BURBABY B.C.
Discovery Place
景色公寓
421-7979

吳晃機器製造廠
各類食品機械 自動蒸河粉機
歡迎索取資料
廠址香港太原街52號
電話：5·739920

CITYCORE REALTY LTD.
JAMES H. LAU B.COMM., R.I.(B.C.)
賺錢良機
雲埠海鮮餐館急讓．位置佳．有生意．一百座位廉讓八萬元
請電公司：681-7866
住宅：263-3226 劉洽

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價．忠誠服務
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428（24小時）
屋主急賣
▲近蘭菲夬25街．全翻新靚屋33x120正層兩房九百尺．土庫完成有兩房車房．售八萬九千九．
近緬街30餘年靚屋．正層兩房地46x107新土庫完成兩房廚廁齊全間已租出。售十萬零四千九．
▲蘭菲夬18街．將會有三間新屋興建．缸瓦頂及土庫完成．風景優美．售十四萬九千九百．
▲新盤靚屋菲沙夬51街正層三房土庫完成廚廁齊．售十萬零九。
△二年新紆屋，近菲沙夬10街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚廁齊33x122收租一千二百二十五元售十四萬九千九
▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零八千
△39年翻新石米屋．近緬夬40街．正層三房．約一千尺．地33x122．有部分土庫．售九萬三千九．
▲本拿比溫哥華全新高尚石屎建築栢文風景優美有兩房一廳廚廁齊有健身房桑拿網球場地下泊車價包括全新爐頭雪櫃．洗碗機．
▲20組栢文近菲沙夬百老滙10餘年新地99X122有停車場．年入息九万三千．售74万9
△近域多利全翻新靚屋．正層三房一千三百尺．有天窗．套房．雙車房．土庫完成．易租出．售十一萬七千九
△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房售十二万八千．
▲四年新意大利人靚屋．正層三房．一千三百余尺．土庫完成兩房廚廁齊．屋主離國．價包括全屋傢俬．十六萬八千．
▲36街近域多利．正層兩房 土庫完成 VINYLF SIDING 售八萬九千九．

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites
ANOLA
安娜拉柏文
豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房．
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士．
291-8616
Bosa Bros
布蘭花園柏文

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949

3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

▲域多利央41.街・三房一廳・土庫完成・33x122 業主急賣・開價八萬余・

▲兩房一廳・土庫完成 43x107近PNE・開價九萬余・

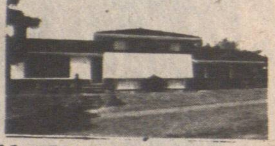
▲兩房一廳・有土庫・33x107 開價六萬余・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14.萬餘



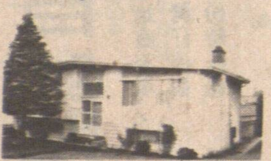
2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流業主急賣

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

乃街夾16.街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭。

▲北雲商業樓宇一舖位淨收每月九百五・位市中心開價十三万餘



北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

14組翻新栢文，急賣，月收過四千・開價三十一万・ 1934 TRIUMPH ST. VAN.

▲超級豪華新屋近 BRENTWOOD MALL 七睡房・有蒸氣浴約四千尺・電腦控掣所有設備・特大家庭房・特大厨房 四浴室，四天窗・

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.

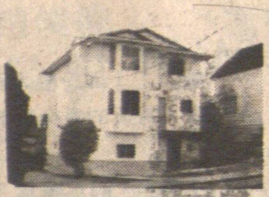
▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 32.97x122開價十萬余

豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘

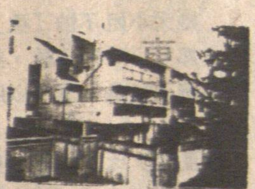
▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于 JOYCE 夾29.街開價十一万餘

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16.街・開價十萬余・

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房・土庫完成兩組・有天窗・蒸氣浴・西班牙式・正在興建中・相片是樣本・

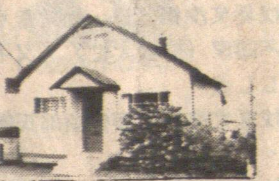


▲三層三組新[illegible] NEW WEST MINSTER 開價十四万餘・



西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十三万餘・

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九



三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

▲埠仔餐館連實業・開價十六萬余・

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 50x105近快車站・開價十萬余・

建築地

▲三塊建築地・每塊開價六萬余・蘭菲央27.街・地區幽靜・業主急賣・

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九・

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋・有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

▲5597 BRUCE 三房一廳土庫完成一房一廳地 33x122 開價九万餘・

生意

▲埠仔餐館近 CHILLWACK 生意連實業・70.座位・生意穩定・獨市・開價16.万餘・

林念強 ALEX LAM
住家：433・0064
直接傳話機 680-6183

黃玉清 HEDDY WONG
住家：526・1406
傳話機 680-7338

劉穎茵 AMY LAU
住家：299・5264
直接傳話機 680。7332

鄭揚騰 WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313

沈慶俊 及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

▲1812 51.街近 VICTORY 兩房好地區七万餘・

▲6250/6252 甘比街孖屋地大近・OAKRIDGE MALL 廿万餘・

▲唐人街709協利街四房六万七・請快電吧・

▲四五二東十三街・上三房下二房租出四百元一月・急賣八万四・請回價・

▲53.及域多利街，新屋等待你抵買十五万餘。

▲小餐館及外賣，近世界博覽會，批約長，生意好，四万餘

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲三街東近乃磨六房九萬余・

▲新盤口上下完成標準地九萬余・

▲高骨林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余

▲北溫地下高尚住屋十二萬余

▲33.東51.街上下完成十萬余・

▲乾洗衣舖・連生財用具批約長・價万九千・好過打工・

▲3441 WELLINGTON 新屋好材料開價十七万餘 以上請電沈慶俊

▲鞋及二手貨舖急賣請電 872-0321 PEGGY

▲新盤上下完成近PNE九萬余・

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘・

▲FRASER VIEW 地大 47x120・近近巴士學校及公園・堅固整潔三睡房・土庫大部份完成開價十一萬四千九・

▲CHARLES 街・大地近 RENFREW 三睡房靚屋土庫完成。有戶外泳池・開價十三万餘。

▲近PNE十年新靚屋。西人業主・保養一流。土庫・完成標準地。祇開價十四万一・

▲52街近菲沙24.年石屎屋・正層三睡房・油木地板土庫・完成二睡房單位。祇開價十一万九・以上請電劉穎茵。

▲北本拿比近 BRANWOOD MALL 大三睡房城市屋・有土庫・開價僅六萬余・

▲緬街39.年靚屋・二房土庫部份完成・交通便。開價八万九千九・電黃玉清。

▲菲沙景區・27.年靚屋地大。三睡房硬木地板・土庫完成廳房及廁所・電黃玉清。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

▲新盤近乃磨街・有靚兩睡房・街角地・土庫完成・開價九萬餘・請電林念強・

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲WHITE ROCK GROCERY 淨賣生意交通大道栢文林立，新舖位，大停車場，樓上四房廳，年做超過五十万，開價十五万適合投資移民或家庭經營・

▲2861東廿街兩睡房土庫有房足地・開價八萬餘抵買・

▲仕街東旺花菓舖日做七百元，開價六万餘・

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六・

▲4431 QUEBEC近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴廁樓下出租投資自住皆宜減價九萬八・

974E28.街士德古翻新三組入息千多元 33x110 九萬九請還價・

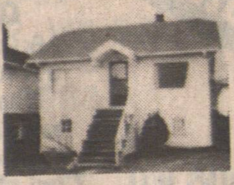
▲2858 PANDORA 近PNE 35.年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室・只售十万零五・

▲3139 E20TH兩睡房土庫新完成兩房・廳廚浴廁・急售九万五

▲新屋四間・快將建築・款式別緻・價由十四萬九起・

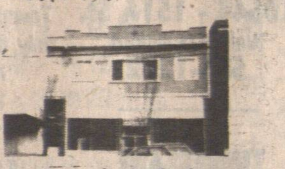
▲列治文十年新複式三睡房起居室兩廳土庫齊備・保養一流祇售十一万九・(可用市區屋交換)

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共三睡房大單邊 40'x104' $105・000 可接充銀期



▲3593 E GEORGIA 兩睡房土庫兩房新廚櫃鋁窗・地毡・抵買八万九・

FREMLIN近屋六十五街西・三睡房大土庫 49.5x122 開價十三萬七・可買隔鄰屋・分三屋地建新・



▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修，開價廿八万九

住宅

▲只七萬餘・上下共四房二廚二浴・近乃街14.街・內外翻新・鋁窗・新熱水爐・速電・

▲近 BROADWAY / RENFEW 靚區・鄰近 VAN TECH 學校・上下共四房・高土庫完成・結實新淨美觀・足地・割價九萬餘・

▲仟餘呎主層合大家庭・上中層共四房・下層可另供發展・實木地板・新油外牆水澗・近巴士站 NANAIMO/MCGILL 意合即售・平過租屋・

▲高尚山水風景區・地大三房另高土庫光猛露台・近域多利總站・開價十萬餘・

生意

▲西四街夾 BURRARD 旺區・五十餘座・餐館生意出售・酒牌連一切生財工具・開價六萬餘・

▲市中心 GRANVILLE 街角 50x120 旺舖・近麥當奴快餐店・合飲食業及旅遊業或財務開價一百萬餘

何衍聲 321-9809(住家)　施玉山 321-1986(住家)
(傳呼機)　(傳呼機)
NORMAN HO 667-3939　ALFRED 667-3883
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

李標
UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431
住宅：520-1815
轉呼機：680-7305

BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲新屋一間。五大睡房・四廁所兩廚房・桑拿房・熱水暖氣・全部新型設計・合大家庭或分兩伙人住・180度角遠望風景。一望無際・廿二万九千。

▲12.街近乃磨。街角地段・樓上三房一廳・開價九万九千・

▲近乃路，樓上兩房，一廳，巨形主人房，樓下兩房，一廚廁，各齊，可出租，八万九千九・

▲新屋兩間・熱水暖氣・樓上樓下全部完成・近交通學校・每間開價十四万九千元・

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺闊地，好風景，十二万五千・請還價・

▲列治文，高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千・

▲乃磨街近23.街・樓上兩房一廳樓下完成可出租・標準地・開價八萬五千・

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價・

▲緬街近33.街・樓上兩房一廳・樓下兩房一廳可出租・近女皇公園。八萬五千・

生意出賣

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二万九千

▲京士威餐館。裝修靚・設備好租平・適合兩夫婦經營・取價二萬五千・請快・

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢・

▲平靚四睡房及高土庫，地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋・

▲雲埠 SLOCAN 街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元・價二万餘急讓，不計成本・

▲本拿比 KINGSWAY 近 EDMONDS 菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT. COQ. 1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842
阮廷犖

SAM ENG
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
伍澤森

▲靚新屋在二六七九東五街・紅瓦頂・新型設計・材料好・歡迎以舊屋相換・

▲九年新溫哥華特式屋・光亮硬木地台三千尺・土庫完成・請試還價至十一萬余・

▲雲東區兩房一廳屋・威廉街近乃磨・土庫完成・交通便・開價九萬余・

▲靚屋位於東二街夾聯福街・全部義大利式裝修・物有所值・土庫完成・電話約看・

▲東區三十余年屋・兩房一廳土庫完成・濶大地段・只售九萬余・

▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大100x135・可拆建新・開價三十九萬五千・

▲投資良機・16.年新八組栢文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・三十二萬開價・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

小型餐館出讓

▲本市旺街・專營炸鷄及漢堡飽等唐食及外賣・極適合家庭式經營・若可能增加炒麵炒飯等中式菜式則更有前途・取價萬餘元

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館・平均每日生意二千二百元以上・150 至 180 座位・餐房堂煌富麗・廚房新穎設備・有酒牌・三千三百平方・有長批期・東主年邁退休・取價廿八萬九千元・發財機會難逢・投資移民更理想・歡迎查詢：

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元・

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房産燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢・

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

營事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

1820 BURRARD. VANCOUVER. B. C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

新舊房屋
生意買賣
工商柏文
投資移民
中加貿易

直接傳呼：667・7393

房屋柏文　東西各區
工商樓宇　投資買賣
果舖餐室　旅館酒樓
各行各業　應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

本郡比區 EDMONDS 大街・二千餘平方呎・商業辦公室樓宇・適合于律師・醫師・會計師・實業燕梳公司等行業・取價廿五萬・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住栢文・取價$230.000.00

RICHMOND新發展區・石屎栢文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $99.000.00

IMPERIAL・MARKET

南本郡比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近栢文林立・潛力無窮 $39.500.00

BROADWAY PLAZA 購物中心內三文治小食外賣快餐生意夫婦經營至為理想取價三萬・捷足先得・

南本郡比・廿層石屎大廈・地下小型果舖生意・設備新淨・日營五百 $49.500.00

二埠・著名 ROYAL TOWERS 大旅店・生意連實業全部取價3.6 MILLION. 現金1 MILLION 詳情請問經紀・

熱盤生意 志在脫手

▲PORT MOODY ST. JOHN'S大街・小型 SUPER MARKET 生意年營超過40.萬・東主另有生意・割愛脫手・僅取價九萬・機會難逢・

▲列治文・第三路繁旺市中心內・20.座位・外賣兼堂食小餐室・東主離國急賣・二萬余・任何合理還價均予考慮・捷足先得・

▲京士威大街・50.座位唐番餐室設備齊全・裝修雅緻・租平批長取價三萬・批買之至・請誠還價・

葉漢

Andre Ip

253-0806

馬不停蹄 爲你服務

靚屋

- ▲五年新・近京士威及域多利・上下五睡房・新屋一樣・
- ▲近京士威兩房靚屋・樓下完成・約九萬・
- ▲近緬街・三睡房樓上・廿多年屋・保養好・
- ▲京士威・上下六睡房・九萬餘・
- ▲近域多利及乃磨街・五睡房・卅年士特高・急賣・
- ▲近乃路・十七年屋・上下五睡房・有風景・
- ▲新屋・全城風景・雲東靚區・新形嚴式・
- ▲減價・上下四睡房・樓下可出租・近域多利・45x130 辣投資・
- ▲卅八組栢文・收入近廿萬・組組有涼枱・單違位・近中央公園・商業大發 JIN 區・

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司:874-1431

住宅:524-6998

▲一年新屋・東廿八街及乃無街・上下完成五房・十五万九千・

▲西區豪華巨宅五大睡房八十尺地・三十餘萬・

▲東31.街近乃路三睡房土庫完成月租九百・開價十一萬九千・

▲東44.街及域多利新屋紅瓦頂水暖氣上下完成五睡房十六萬九千・

陳若松

新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)

ATLAS REALTY LTD.

Direct Pager.735-2124

片打東街164號

公司：682-7204

住宅：291-8165

- ▲1126 AUSTIN 高骨林服裝店出售包括存貨。價一万二千。
- ▲高骨林 432 TN.ROAD 120位唐餐有酒牌長批。十七万。
- ▲45.西百老滙街雜貨舖另有兩睡房居住單位。日營四百元・價三万六・請還價。
- ▲4413 OXFORD 本拿比靚三睡房屋價九万五千。
- ▲854／856東12.街入息孖
- ▲屋・月收九百一十開價九万三
- ▲1485西12.街。法國餐館60.
- ▲座位・地區一流・開價十万。
- ▲近華埠唐餐館90座位價十万
- ▲5509 WILLINGTON 本拿比新屋。一千九百平方呎・有土庫・祇售十九万五千・
- ▲OAKRIDGE 區826西46.街。五睡房靚屋・價廿九万五千。
- ▲6709 ASH ST.西區25.年屋地大 50x120 開價廿三万九千。

The Permanent

438-8161 (24HRS)

鄭漢雄 ALLAN CHENG 879-4959

陳炬宏 RAYMOND CHAN 324-1238

物業買賣，免費估價

- ▲3246 VENABLE 兩房一廳・土庫完成・
- ▲58 E.24 街・三房加土庫完成・
- ▲KNIGHT 夾 54.街。二房一廳・地39X114。八万餘。
- ▲4096 BEATRIC 三房靚屋。土庫完成・十三万
- ▲緬街夾卅街・四睡房屋・開價十萬餘元・
- ▲3960 PARKER 本拿比四睡房屋・開價八萬餘・
- ▲4257 PANDORA 本拿比六年新屋・叫價十四萬餘
- ▲HASTING 夾 NANAIMO 咖啡座急賣・時間好・

陳柏良

LEO CHAN

DOGWOOD RLTY

876-8841

(傳呼機) Direct Pager: 667-0537

(住宅) Res: (604) 274-0385

房屋栢文免費估價

投資移民免費查詢

- ▲蘇里埠濕仔平賣價萬五設備值万五可入三百五一日
- ▲曾拔夾22街好入息自助洗衣舖平賣・
- ▲東區22街夾乃上下各二房二伙住屋價七万九・
- ▲東區22街近蘭菲上下各二房翻新二伙住屋價八万八
- ▲京士威唐西餐館有酒牌50座位，長批，錶期短，入息好，價二萬九・
- ▲本立比，購物商湯內咖啡室設備齊，批長租平入息好價三万七・
- ▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万・
- ▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢
- ▲維多利夾喜士定上四房另土庫・街角標準地・近學校・
- ▲東區七年屋合二伙住・交通方便・近公園・

胡鶴洲

KEN WU

住家：420・1851

420・4962

直接中英傳呼667・3989

- ▲孖屋十八年・三房一廳兩廁・收租好・可住一間租一間・地澗・急賣十六萬五・
- ▲西區地王40.位西餐急賣三万二
- ▲華麗唐餐館。全酒牌座位舒適年做廿六万・十年租期價12万
- ▲商業舖三間・現經營兩餐・舖位49.呎澗・特價廿一万・
- ▲商業舖位九年新。樓下兩舖樓上位家。近快車站。交通便。行人多。十九万急賣・

▲唐人街十年屋三層五房有土庫熱水暖氣特價急賣十萬元・周末開放・

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：876-8841

CLIFF TO 421-3430

蘇先生

傳呼機 667・0800

房屋買賣 免費估價

◎蘭里埠仔 RADIANT HEATER 生意，利錢好，合移民投資・

- ▲東區孖屋樓上樓下各三房近京士威收入佳十萬餘・
- ▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣
- ▲東區有海景大地西人業主靚屋有土庫十萬餘・
- ▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘・

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司:876-8841

住家:327-1689

KEN AW 中文 872-3955

- ▲本拿比自建靚屋・街角地四房四廳四浴室・雙車房七年新・低於建築成本・19.萬余
- ▲西區48.街近登巴高尚住宅區環境優美・地大屋靚設備優良・廿七萬余・
- ▲列治文靚屋三房二廁七年新環境優美・七萬余・
- ▲菲沙夾29.・內外翻新・上下完成・堅固清潔・試價七萬餘・
- ▲22.街夾蘭菲合法出租靚屋・正層三房土庫四房・九萬余
- ▲二埠旺果仔舖・長期客仔設備齊全・年做十余萬・價萬九急賣・
- ▲埠邊果仔舖連實業數間・生意穩競爭小・價十萬至二十萬余・

謝煜贊

住宅電話

420-4665

DON QUAN

最新已售之屋

7528 Mary 820 Garden Dr. 7868 Edmonds 2437 Dundos,1938 Ferndale, 305-750 E.7th Ave,8282 Burn Lake, 4704 Quebec, 206-5450 Empire, 140 E41st.,7575 Borden,6185 Battison, 3475 Anzio.

▲東區菲沙街樓上兩組栢文樓下兩舖位開價二十六萬余・

THE PERMANENT

438-8161

▲ABBOTSFORD 商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

關伯興

住宅電話

294-0089

PAH QUON

生意

- ▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業・開價47.萬・
- ▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近 SEABUS 站站
- ▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・
- ▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・
- ▲西百老滙三千號左右・東主急賣美容學校・開價四萬五千・
- ▲百老滙西街三千一百號花店開價萬三千・
- ▲威樂咖啡店每日收入五百開價四萬二千・
- ▲近12.街果舖・月租八百兼售六四九・開價二萬五千・
- ▲近唐人街新餐館三千尺・好批期・八十八位・開價七萬七千五・
- ▲高谷林雜貨舖・開價六萬七千五・
- ▲西餐館位于 DAVIE 街可加唐餐・大有發展前途・百余座位・有酒吧價十萬零九・

商業樓

- ▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・
- ▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

西區房屋

- ▲馬寶區翻新舊屋 41x121・開價十二萬九千・
- ▲OAKRIDGE 區上下五房大樓開價廿五萬九千・
- ▲屋夾43.街平房靚屋・街角位地 62x140 上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房・廚浴齊備・另一邊完成一睡房單位有廁所・
- ▲列治文五年新靚屋・三睡房・客廳・家庭廳・遊戲室及多種設備・開價十六萬五千・

東區房屋

- ▲近緬及京士威七街栢文・開價五萬余・
- ▲蘭菲近五街兩層三睡房・開價十萬九千・
- ▲近乃磨27.街新屋・開價十六萬八千・
- ▲蘭菲栢加街・月入九百余・開價十一萬五千・
- ▲McLEAN 及七街月入一千元・開價十二萬九・
- ▲蘭菲區近22.街五層大屋・開價十九萬九千九・
- ▲蘭菲區靚大屋・開價九萬九萬五千・
- ▲近緬街41.街上下兩層五房・開價十四萬二千九・
- ▲哥連活區 PAYNE 街九百余尺開價九萬四千五

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER,B.C. V5N 4N8

Autoplan

香港分公司地址：九龍彌敦道789號健華保險大廈907室　電話：3・813061

譚清華

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾

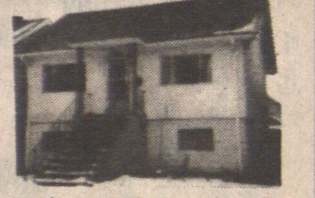
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲一年新豪華四房新屋及新士多舖。日做七百多獨市生意・士多已有二十多年歷史。生意及物業卅三萬九千・

西區新上下孖屋(分開地契)三房及兩房・材料一流 $220・000

特價急賣

▲香檳區一高尚住宅靚屋。四房及土庫完成一廚房及浴室等・上下裝修如新・瓦頂天面・地大・好鄰居價錢相宜。(每個星期六・日開放) 7708 SPARBROOK CRES.



▲實淨兩房及土庫有房面對學校・八萬多・

★房屋★

- ▲西區全部翻新四房屋。地 50x128 租出 $950.00 價十八萬九千・
- ▲西區七年新五房及土庫完成・二十五萬。
- ▲東區四房及土庫完成・地 49.50x122 特價十一萬九千
- ▲東區兩房及土庫近乃街九萬多・
- ▲東區翻新兩房及土庫有房・廚房等・八萬九千・

★商業樓及栢文★

- ▲十年新兩組栢文及兩個舖位。年收四萬。三十三萬九千
- ▲四組栢文及三個舖位。卅二萬・
- ▲十一年新兩組栢文及兩個舖位・三十三萬九千・
- ▲緬街旺區兩組栢文及舖位。三十九五千。
- ▲全部租給醫生用商業樓・每年實收三萬七千。價三十八萬・
- ▲大型購物商場・三畝地・價八十八萬・
- ▲列治文二十畝地・八十八萬・
- ▲埠心37.組石屎大廈。一百五十九萬・
- ▲西區20.組靚栢文・一百二十五萬・
- ▲46.組石屎建築栢文樓・每年收 $228,000.價一百六十五萬・

★生意★

- ▲男女理髮生意・位於旅店樓下・二萬元・
- ▲近雲埠中西餐館・八十座位・酒牌・六萬多・
- ▲工業區咖啡店・三十座位・三萬多。
- ▲西區五十座位咖啡店。日做四百五十・六萬九千・
- ▲西餐館・一百座位・出租。
- ▲超級西人雜貨・日做一千多・九萬九千・
- ▲士多生意・日做七百・二萬五千・

NORTHRIDGE REALTY LTD.

公司電話：321-2912

恒生實業有限公司

廖國猷 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729

EDWARD LEE 李蔭雄 PHONE: 931-8696

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢　無任歡迎

小型生意

- ▲緬街果舖出售・生意好・位於巴士站前・取價萬三千五
- ▲自動洗衣店連機器生意出讓一人可以經營・開價一萬七

生意連物業

- ▲埠邊餐館連實業・舖後有兩房一廳及浴室可居住・適合夫婦家庭式經營・生意穩定附近工廠區・要價14.萬餘・連生意設備及物業在內・
- ▲白石鎮海鮮西餐館・旅遊勝地・座位近百・旺季每天可營一千多元・東主因要事割讓・祇要七萬八・物業亦有意出售・樓上有四組栢文在內・月入二千四元・祇要價貳拾六萬元・

餐館生意出讓

- ▲北雲中西餐館・50.座位・有啤酒牌・取價六萬餘・
- ▲二埠西餐館・位於繁忙商場四十五座位・試還價五萬・
- ▲京士域街知名越南餐館・家庭夫婦最合經營・要價五萬五・勿走寶・
- ▲溫市 WESTEND 馳名簿餅店年營卅多万・兼營外賣生意租廉・東主願意傳授製造方法承買者・開價十五万五千元・
- ▲北雲什碎餐館座位過百・兼營外賣・固定客戶・生意額每年四十萬・東主有急事離埠急讓・叫價十八萬余・理想投資對象・

快車站附近菓舖・日營六百元以上・租平・長批・面積一千六百呎・價四萬一千八

李志雄

Allen Lee M.B.A.

住家：263-3842

直接中文傳呼：

667-0926

請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY

代理買賣地產，物業免費估價

公司：437-9700

羅永佳

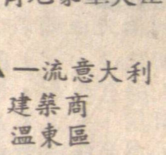
Stephen LAW M.A.

住家：327-1289

傳呼機：680-7380

(24 小時)

新屋



7020 LANARK 街角地豪華大屋

▲一流意大利
建築商
溫東區
獨一無二屋

- ▲正在興建新屋兩間・近緬街及 5543 ARGYLE 標準地・新設計

▲房屋▼

- ▲六組入息屋・年收二万九・開價廿二万九・有價講・勿失良機・請快!
- ▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘・數間・
- ▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成
- ▲30.年美麗整潔兩睡房・地區一流・好過栢文・七萬餘・
- ▲一流KILLARNEY區・全翻新六睡房地 45x150 平正地・十四萬請還價・
- ▲五年新五睡房・像新屋一樣・前後有欄桿・十三萬餘・

▲東區柏文▼

- ▲一睡房急讓，減至三萬四・
- ▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三・
- ▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

- ▲粥粉麵飯唐餐館・八十座位・
- ▲菲沙街・生意旺長批・八萬余
- ▲列治文高級花店・批期好・生意旺・八萬・
- ▲大型賺錢冲晒店二間・十六萬及廿九萬・
- ▲西區乾洗衣店七萬餘生意旺
- ▲菓舖數間，前舖後居千五尺、万四至三万餘・

紐約解款公司被劫
四匪掠去五千萬元

（紐約電）此間警方稱，有四名持械匪徒于廿九日晨午弄破牆壁，闖入衛爾士花高公司的一個裝卸站中，將四名公司職員制服，掠得款項約五千萬元，然後駕駛着公司的一架裝甲貨車逃去。

警方發言人利士澤說，事件發生于凌晨一時四十五分，四名持有手槍之匪徒由上述公司在曼哈頓下街之車房中，奪走一架裝甲貨車。

發言人又說：「此爲我從來未聽見之最大劫案」。

衛爾士公司之業務係替顧客載運款項，並于週末時將現金存于裝甲貨車之內，等候銀行于星期一開門營業時，方送交銀行。

在此次事件中，幸而無人受傷。

肯塔基州油管爆炸
釀成五人死亡慘劇

（美國標蒙特電）此間當局於星期日稱，有一條天然氣油管發生爆炸，最少已使五人喪生，六間屋宇夷爲平地，造成一個深坑，火光卅五公里外可見。

星期六晚之爆炸已將肯塔基州九十號公路之一段油管摧毁，此外亦有三人受到重傷。

油管爆炸地點在路易斯維爾之南約一百五十公里。經于被摧毁之六間屋宇居民，已有四十人被疏散至他處居住。

避免觸怒英教會
英王子伉儷取消
與教宗舉行彌撤

（梵蒂岡城電）英國查理斯王子伉儷於星期一日與教宗保祿作私人會晤，但梵蒂岡之官方消息來源稱，白金漢宮已決定王子伉儷不應參加教宗在星期二日舉行之私人彌撤。

該消息來源並無指出取消參加教宗的私人彌撤之原因，但其他教會之消息則謂，係因恐怕引起英國教會之抗議。

該消息又謂，較早時英國坎特伯雷大主教曾代表王子伉儷致函梵蒂岡，而梵蒂岡亦已同意王子夫婦可以參加教宗在晨早舉行之私人彌撤—通常祇有顯要之教徒，方能獲得此項待遇。

不過在王子啓程赴意大利之前，白金漢宮又通知梵蒂岡，謂王子夫婦將不參加該項彌撤。

圖爲加首相穆倫尼偕夫人在倫敦機場下機時接受英國官員迎迓時情形。

加首相抵英訪問數天
週三出席西德高峰會

（倫敦電）加拿大首相穆倫尼已於星期日上午十時卅分偕同夫人及隨員飛抵倫敦，準備在英國訪問數天後，即前往西德波昂參加七個主要工業及歐洲共市之一年一度經濟高峰會議。

穆倫尼在下機後向記者談話時，否認外間所傳，謂英國官員不高興他的先頭部隊—加首相的新聞祕書霍士的放肆態度。

霍士是預先來到英國，替穆倫尼之訪問，作出各種安排，包括與英女王會晤時之電視新聞報導工作在內。

有消息謂，霍士曾經向英國當局，要求給予各種特別之便利，因此引起英國官員不滿。

穆倫尼對記者說：「上述之傳聞，乃屬無人可以證實之第四手消息，完全虛假而且不相稱，因英加兩國之關係，一向極爲良好。」

穆倫尼將於星期二日與英首相薩策夫人作私人會議，星期三日則將先與英女王及王太后會晤，然後再飛往西德。

開放由沿海開始
逐步向內地推進
中國國務委員谷牧談經濟改革指出

（中國新聞社北京四月二十九日電）國務委員谷牧最近指出，搞活經濟與對外開放是全國性的政策。不是「只開放沿海不開放內地」，而是由沿海逐步向內地推進。

谷牧是在接受（經濟管理）雜誌記者訪問時，談到了上述這一問題的。今天的（經濟日報）刊登了谷牧的答記者問。

谷牧說，實行對外開放、爭取利用國際上的資金、技術、知識和管理經驗，加速中國的現代化建設，是一項堅定不移的基本國策，但是，在具體實施上要有步驟、有層次地進行。沿海地區由於其他地理位置、交通條件、經濟發展水平、對外經濟交往的歷史等因素，勢必在對外開放上要比內地先走一步。

他說，當前，國內外條件都已發生了重要變化，我們應當不失時機地把沿海地區作爲建設的重點，把開放工作做好，把政策進一步放寬，把經濟進一步搞活，讓沿海地區加快發展，成爲內外結合、工農結合、城鄉滲透、開放式的、現代化的文明富庶地區，從而更有力地支援和帶動內地的開發，促進經濟的全面振興和人民生活的普遍富裕。

台灣工研院擬定五年計劃
發展超大型積體電路技術

（台北訊）爲使台灣超大型積體電路技術發展向第二個高峰邁進，並使台灣資訊工業走入「輕、薄、短、小」時代，台灣工業技術研究院目前正積極研擬第二個超大型積體電路五年發展計劃。

目前執行中的第一個五年發展計劃，預計至一九八八年結束，技術目標是建立一點二五微米線幅的能力，總經費三十億元，近一年來台灣分別開發成功六十四K（K爲一〇二四位元記憶容量）及二五六KCMOS DRAM（爲金氧半導體動態機存取記憶器），是截至目前爲止的重要成就。

第二個五年發展計劃則將技術目標提升至一微米線幅以內的技術能力，並將與人工智慧並行研究，希望使兩者技術緊密結合。

五千港人絕食
援助非洲饑民

（香港二十九日專電）爲援助非洲饑民而舉行的五千港人絕食籌款活動，昨晚七時順利結束。主辦當局估計此舉可爲非洲二十四個飽受饑荒蹂躪的國家籌得超過四百萬港元的善款。

這個由香港世界宣明會舉辦，名爲「饑饉三十」的籌款運動，由上週六下午一時開始，參加人數總達五千人。其中一千人在銅鑼灣一球場集體禁食，其餘四千人則分別以團體及個人的名義自選地點進行。參加者必須在三十小時內停止進食固體食物。各參加者均獲個人或團體贊助，贊助辦法是以每小時停止進食計算。

主辦當局發言人表示，舉辦絕食籌款活動的目的，是令本港人士更加關注世界上其他地方數以百萬計的人所面對的饑荒問題，並藉此活動鼓勵本港人士親身體會這些饑民的苦況。他透露，該會今後還將舉辦類似的活動，援助受饑荒威脅的國家和地區。

香港主要股票行情

四月廿九日收市價

匯豐	8.00	置地	5.60	金銀指數	1217.76+ 7.21
怡和	12.10	太古A	23.70	遠東指數	6836.44+15.28
和黃	22.80	長實	16.00		
會德豐	7.25	九倉	6.30	恒生指數	1511.79+ 5.30

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

4月29日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1504.99 5.56
美元對港元	7.78
加元對港元	5.68
加元對美元	73.24

（美金計算） 黃金 324.00

（美金計算） 白銀 6.25

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1259.71 -15.06
GENERAL DYNAMICS	67 3/8 -1 3/4
DELTA AIRLINES	41 7/8 -3/4
GENERAL MOTORS	67 1/8 -1 3/8
UNION CARBIDE	38 1/4 -3/8
I B M	126 1/4 -7/8
HOLIDAY INN	53.00 -7/8
CITICORP	45.00 -3/4
3M	77 3/4 -1 1/2
PHILLIPS PETROLEUM	39 1/8 -3/4
BOEING	60 7/8 -1 1/4

多倫多綜合指數 TSEC	2650.90 -6.92
T.D.BANK	19 3/4 +1/8
SEAGRAM	56 3/4 -1/2
STELCO	20 1/2 -1/8
NORTHERN TELECOM	46 1/4 -1 3/8
CP ENTERPRISE	28 1/2 Unchanged
ALCAN	33 7/8 -1/2
CAMPBELL RED LAKE	28 7/8 +1/8
IMPERIAL OIL	53 1/2 -5/8
NOVA CORP.	6 1/8 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	39 3/8 -1/2

溫哥華市綜合指數 VSFI	1160.90 -0.22
B.C. RES.	2.40 -0.02
BAROQUE RES.	1.02 +0.14
MAHOGANY RES.	1.76 +0.26
SANTANA ENERGY	0.25 +0.04
LEVON INDUSTRIES	4.50 -0.50
GOLDRICH RES.	1.87 +0.20

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite. 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669-3247

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

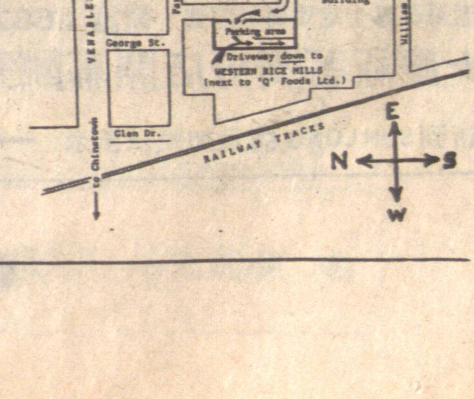
EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
伊雲士暨高仕登律師樓
金證顧問公司
專業協辦工商投資、移民・
歷年成績佔全省同業首位・
兼辦買賣契約、家庭糾紛、
個人傷亡賠償及刑事案件・
歡迎各界諮詢・
HONG KONG OFFICE:
RM.907 SUMMIT INS. BLDG.
789, NATHAN ROAD,
KOWLOON, HONG KONG.
TEL:3-813061
TELEX:52629 HCBSC-HX
204-10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.V6A 1T1
PHONE:(604) 683-3363
TELEX: 04-54654

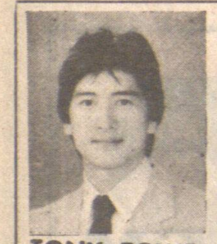
德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977
信乃業之基
德爲醫所本
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及1QF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604)251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE





涂念賓

ROYAL LePAGE

住家：876·9452
公司：437–5571
傳呼機：667–3255

TONY TOWE

▲週日開放二至四 2882 EUCLID 19.年堅固．靚大屋標準地．兩壁爐．土庫完成．近京士威．旺中滯靜．售12萬餘．請速約看．

週六開放二至四

▲486 E. K'G EDWARD上下四睡房．獨立戶．有火爐及後巷．僅售九萬餘，欲購從速．立即約看．

▲東區向南堅固五大睡房靚屋33X165近學校商場．開價十万零九．

▲四年新靚屋．土庫完成．保養一流．僅售十二萬餘．先到先得

▲東區近喜士定清靜栢文區九百尺兩睡房連套房，濶大私人後園，煤壁爐，開價六万餘．

陳祖興 大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢．唐人街魚舖．少有旺舖．東主退休．割價賣二萬五．

▲旺東區．大型果舖雜貨生意每日超過二千．舖面積六千尺另有土庫．租平批長．開價十六萬．

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點．商業樓另有大四睡房屋．地濶四十九尺半．要二十五萬九．試還價．

▲域多利夾十四街．四睡房屋．非常好風景．開價九萬九．

▲六街近緬490 E.6．三十九年．三十三乘百二十二栢文區．九萬九．首期一萬二千．

▲本你比三十六年三睡房．雙屋地．六十六尺濶．開價九萬九千九．

▲二間入息屋．總收入二千．當地價二十六萬．

▲上下層孖屋．三十六年．六千尺栢文地．十二萬五千．低買．

▲五間屋．栢文地．一百六十五尺濶．貴地價．

▲503 McDONALD ST.NEW WESTMINSTER 兩間物業僅取價$99.5000, 67x132地．雜貨舖連住宅一間及三睡房有土庫一間．雜貨舖每日收入可有二百元．附近三間學校無競爭雜貨每月可出租七百．屋每月可出租六百．
GARY MILLS CANADA PERMANENT TRUST COMPANY
公司：430-6655 住家：432-9002

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)
趙俊健 馮愛羣
住家：872-4834 住家：733-0103
KEN JUE 傳呼機：667-3770 LINDA FONG

新盤

▲平價減到六萬．兩睡房栢文近LOUGHEED MALL 本拿比．屋主離國急賣．

▲平價減到四萬七千九．大一睡房栢文．#305-1066 E．八街．保養好．

▲兩睡房栢文位於㽞仔梳夾佐治．開價六萬．

▲一睡房栢文近喜士定夾域多利．屋主急賣．廚房美．有火爐．風景好．．

▲大屋平價60x120街角地．四大睡房．23.年新．開價九萬九千九百．

▲街角雜貨舖位．東區好地點．每日生意一千二百．經營廿年．．開價八萬五．

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便．土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元，可以用舊屋交換，詳情請電詢．

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位，新屋近蘭菲街，快將完成．可用舊屋交換，十七萬二千元．

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元．

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

唔好再走鷄!! 買地送屋$77,000!!

▲緬夾20.街靚屋仔．正層二睡房土庫一睡房．有車房．地32X122週日開放2—4時．142東20.街．

▲三睡房 $69000
38.年一層三睡房靚屋．有車房．緬夾45.街．

▲海鮮舖位于大購物商場．設備齊全．本小利大容易做．欲購從速．另雲東海鮮舖東主願割價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館．位於DOWNTOWN購物商場附近．東主退休平讓$99.000

李柏森 PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋．近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，叫四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

搵工難，不如做老闆

▲百老滙西街餐館．地點旺．60.餘座位．全酒牌．開價六万餘 請速來電．

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓．

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘．

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437·9700．

百萬能實業公司

中文傳呼電話：667–0687
Kenneth Kwan 關焕蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇．免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙開價二十六萬

◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155，000。

▲北雲西三街146號商業出租．月租六百

▲雲東區栢文四組$185，000．

▲北雲三鋪位商業樓，$275.000

▲緬街近25.街商業樓。22万。

▲北雲第三街士多．二萬九．

▲北雲士多連實業．三十五萬．

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431 (24 HRS) 住家 327-7004

▲東區歐洲式全翻新44x110地．三房加土庫完成兩房靚景。十三萬餘。

▲高貴林購物商場咖啡店．32座位設備齊全．地點一流．三万三．勿失良機．

▲東區一房栢文地點好．交通便。祇賣三万餘。

▲本拿比雜貨舖加樓上三房一廳祇售二萬九歡迎還價．

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋．全部水泥地板．超級工料$175·000

◎歡迎隨時來電垂詢．精通國粵語◎

MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC. 蘇肇祥
住宅：879–1845
公司：434–1431 傳呼機：667–3926

△三房屋乃街夾35街價七萬余．

△三年新自建大屋59尺地濶，樓上千六尺．乃街夾61街價16萬九千．

△一年新建築商自建大屋．樓上千七多尺．55街夾域多利．價十七萬多．

△樓上兩房有土庫．域多利夾34街．價八萬余．

△唐人街新屋743 E. PENDER ST. 開價十三萬余．

△唐人街商業樓樓下餐館．三千多尺．樓上12組栢文．價20萬多．

△西區啦屋樓上三房有土庫．裝修美觀．有風景．50Rx130R．街角地．金比夾25街．價二十萬余．

△樓上三房樓下三房各有浴廚．十九年新．近乃街夾60街．價十二萬多．

△全部翻新西人屋．樓下部份裝修完成．50x132 會拔夾京士成．價十萬餘．

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG MIIM MBIM
公司：876·8841
傳呼機：687·1985 叫4730
住宅：298·1029

▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380．有上蓋樓梯從車房上二樓$164，900．

▲本立比2，580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146，900．

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155，000 星期六，日，二至四時開放．

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325–6075
傳呼機 680–7089

▲唐人街新屋．材料上乘．手工好．土庫完成可出租．開價十三万九千．週末開放七四三片打東街．

▲栢文東15.街夾緬街二房一廳有花園開價六万五千．

▲西區六組栢文入息好地點一流投資最好．

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好．

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租．

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣．

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

林耀松 PARK GEORGIA RLTY
DAVID LIM B.ENG CIVIL
住家：321–2429
公司：437–9700

▲3333東百老滙街．30.年平房屋樓上三睡房．土庫二睡房．地33x146有後巷．

▲3613 FRANKLIN ST．兩睡房另土庫一睡房單位．地33x122 有山景近巴士站．

▲5830 E. BROADWAY 本拿比三三睡房樓上土庫完成地大．開價十一萬五千．

▲3347 E. 27AVE. RENFREW.HEIGHTS 兩睡房堅固靚屋．土庫完成一睡房單位．西人業主．保養一流．歡迎還價．

▲溫哥華特別靚屋．八年新3056 E.23 AVE.正層三房土庫兩房．地區一流．離蘭菲街半街口近GLEN學校．開價十四萬二千．

▲2924 E.GEORGIA 41年新平房屋．正層兩房土庫完成一睡房．保養好環境清靜．開價九萬九千九百．

▲3288 SCHOOL AVE. 雲埠三睡房靚屋．有全土庫．新屋頂VINYL外牆．雙層窗門祇售八萬九千九．

李兆梅 領袖地產實業公司

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430–1123
住家電話：525–6983

STELLA LEE

▲京士威大街唐西餐館50.座位．二万七．急賣．

▲東區菓舖生意．日營七百。二万五．

▲高骨林大街．菓舖生意．前舖後居．三万餘．

▲東區一廳兩房栢文．六万八．

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民．

▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客．

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價．

△顛里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘．

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價．

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266–4155
住家：266–8988
關聯耀

▲緬街商業樓．兩舖位和二樓寫字樓．全部租出廿一万九千 万

▲中型超級市場．每日生意千八元最適合家庭式經營．

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，價六萬五，好機會

▲小型雜貨店．每日生意三百餘．租平．急賣一萬七千．

▲西餐館．有酒牌．七萬餘

▲43.組栢文一座．保養好年收廿萬餘．叫價一百五十餘万．首期四十萬

▲34.組栢文．特價一百萬近商場．交通方便．

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲大 shopping mall 西餐館．二百座位酒牌廚具俱備一流裝修．好批約一年生意68.万售27.万五．

▲58.街夾㽞比華麗三睡土庫完成

▲北雲 Lonsdale．九舖位．地下泊車五年新無雜費年租廿万餘

▲Oakridge 華麗全新大屋十四廳房面積四千呎地大售五十多万

▲華埠舖位全土庫樓上栢文廉售

▲近郊七舖位六年新有泊車場佔地三万呎無雜費售一百卅餘万

▲West End 栢文林菓舖連實業兼一舖位及栢文有租售五十多万

▲工業區咖啡濕做五日71座位長批租廉東主經營12年取三萬餘

▲列治文菓舖連實業樓上有得住商業地八千餘呎售廿七萬餘元

▲二埠旺街二舖位另樓上栢文五組十六年新佔地一萬呎售57萬

▲埠邊菓舖日做千四售十一万九

▲東西區各類型房屋均有代售．

ANDY C. CHAN
陳宗怡
住宅 二九八·八五五五
公司 六八四·八〇二五
PERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘．

◎環飛五街兩房一廳．潔白外牆．雙層玻璃窗新式廚房土庫兩房單位九萬四千九．

◎五年新本汝比靚屋．位新區面對高爾夫球場主人房浴室．兩廳三房土庫家庭室．上下完成66X115尺$157·000．

◎位八街複式三睡房．大廚房．土庫獨立單位33X122尺$116·000．

◎MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套廁所，近小學，$75·400．

◎近 SEARS兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺舖價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位(704尺)大廳有壁爐地下泊車，只8年新，四萬九千九．

◎54座位近煤氣鎮西餐館經營廿三年退休出讓日做5．6百元．機會難逢西人舖主．

MULTIPLE REALTY LTD.

JEE MA 馬健山 433-4255 宅住
公司：434-1431
ROBERT NING 任克俊 住宅 321-5163
忠誠服務．免費估價

▲禮物店及雜貨店．位百老滙夾緬街．東主已經營九年．現急賣．

▲西區40.街近CAMBIE．德國建築師一流設計．豪華新屋約三千八百尺．52x122．

▲雲埠中心數十年老子號．抽紗禮物店．有長期固客．生意穩定．東主離埠割愛出讓．

▲雜貨店生意出讓．位京士威．每日營業額六至七百元．廉售六四九．約一千五百尺．有停車場．五年實批．五年淨批．開價五万餘．

▲堅固兩睡房屋出售．樓下有兩房．樓面高約九百呎．兩浴室兩火爐．花園可種菜．硬木板地．有車房地區好．地大33x110近巴士站．3888東58.街．欲知詳情請來電詢問．請還價．

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角生客付電火費．

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110．

新盤

▲西區唐餐館．地點好．生意好．有酒牌．超過一百座位．批約有商量．

▲唐餐館連實業出賣．位於CLEARBROOK 生意好

▲栢文．位乃街夾 MCLEAND

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
公司電話：274-7221 (24小時)
住家電話：274-9797
許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

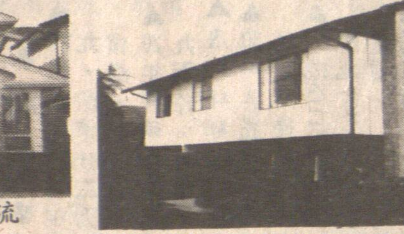
生財良機

列治文區第三馬路中餐館廉讓．月入四万多．生意好．東主離埠急讓．開價廿四万九千．可還價．

▲生意出讓．烈治文區汽車車身修理廠．全新設備．廠內面積四千餘尺．減價至四万一千九．可還價．

請電許太274·9797或史先生943·9020．

列治文區西人業主打理一流新款屋．樓上四大睡房．主人房有全厠．樓下新式光猛厨房．寬大家庭室．有中央吸塵系統電動門車房及INTERCOM等現代設備．近新華都．價十二萬九千九．



▲列治文西區九年兩層屋．非常潔淨．樓上三房兩廳．樓下一房一廳及有廚厠．可分租約三百五十元．近巴士站．交通方便．只售十萬三千五百元．

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶公司：687-7979 住宅：325-0527

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下層二睡房一廳，雙層玻璃，並贈送雪櫃，爐頭，洗衣機，乾衣機，窗簾等，開價十六万九千元．

◎新屋三間正在建築中，位域多利街夾京士威，近交通學校，價十二萬九千元．

◎商業樓位喜上定東街，很近唐人埠地面積50x122．價廿九万元投資前途好．

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳．

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會．

◎近唐人埠商業樓，地25x122樓上房間收租約三千元，鋪面可做批發或零售生意，價十八万九千元．

◎中型商場多座，全部租滿位置好，汽車交通川流不息，有一分錢投資機會不多．

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'=23,370平方呎，有租收，或收回，建十多間舖位商場，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万九千，是投資者良機．

◎街角商業樓．四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街．年收益約七万多元．前途好．價六十九万元．有一分錢投資．

◎輕工業樓「貨倉」內外如新．近唐埠．建築面積約七千五百半方呎．可交吉舖．開價四十九万．低過市價

◎唐人埠地王餐館生意出售．有租約時常座滿．每收益約七十多萬．很快就賺回本錢．八六年展覽會生意更好．

中共中央組織部長喬石說

中國努力選拔幹部 加緊第三梯隊建設

（北京訊）據（人民日報）報道，中共中央組織部部長喬石最近指出，考察和選拔第三梯隊人選，特別要注重政治素質，切不可讓「三種人」和有其他嚴重問題的人混進來。考察幹部，要看主流，看他們的工作實績和實際水平，着重于真才實學和組織領導能力，不應片面地，單純地層層卡年齡和文憑。

他的這番話是在中共中央組織部于四月九日至四月十三日在北京召開的部分省市，部委第三梯隊建設工作座談會上說的，中共中央政治局委員宋任窮也在會上講了話。

喬石說，建設第三梯隊對于建設有中國特色的社會主義，對于進一步搞好新老幹部的合作與交替，從組織上保證實現國民經濟總產值翻兩番的奮鬥目標，以至在二十一世紀的前三五十年使中國的經濟實力接近經濟發達國家的水平，都具有十分重要的意義。

座談會指出，經過一年多的工作，一支擁有近千名省部級和數萬名地（局）、縣（處）級後備幹部隊伍已經或正在形成。

會議指出，今後第三梯隊的建設，要進一步作好兩個方面的工作：一是繼續抓好第三梯隊的選拔，充實和培養，提高。要建設成一支德才素質好，數量充足，結構合理，上下銜接，既能滿足近期領導班子調整的需要，又能適應遠期領導班子建設的要求，不斷充實和發展的後備幹部部隊伍。二是，要發揚勇于改革的精神，逐步建立和健全有助于大批年輕優秀幹部源源不斷地涌現，并得到及時選拔，培養和使用的制度，以創造一種適于大批優秀人才脫穎而出的環境。

會議認爲，挑選第三梯隊人選，必須全面堅持幹部「四化」標准，嚴格把好政治關。考察「文化大革命」中的表現，要着重弄清本人的政治觀點和思想意識，時刻警惕那些心術不正，慣于投機經營，名利思想嚴重，熱衷搞不正之風的人，特別是「三種人」和有嚴重問題的人混入第三梯隊。

會議强調，在挑選後備幹部時，要嚴格堅持德才兼備的原則，着重從中青年知識分子，包括自學成才的人中發現和選拔人才。既注意學歷，又不只着文憑，着重看是否有真才實學和組織領導能力，尤其要注意考察在四化建設和改革中取得的工作實績，把那些扎扎實實，埋頭苦幹，不圖虛名，力求實效的優秀人才選拔上來。對于那些專業造詣較深，本人又不宜或不願從事黨政工作的科技拔尖人才，應讓他們在本專業上繼續發展，有所建樹。

這次會議，主要是總結，交流全國建設第三梯隊的經驗，一年來，有數以萬計的幹部和更多的群衆參加了推薦，選拔活動。

中國加强引進外門技術 擺脫電話通信落後狀況

（北京訊）據來自各地的消息，中國爲了加速擺脫電話通信落後的狀況，已經更多地採用了國外先進技術。

當今世界上最先進的電話交換設備——電子計算機程序控制電話交換機的引進，是其中的熱點之一。在北京，引進十萬門程控交換機改造市內電話網的計劃已經國家批准，具體工作正在進行。它進入市話網後從數量上、質量上都將使北京電話通信能力成倍提高。在福州、天津、廈門、廣州、深圳等地，都已有程控交換機在市內電話中顯露光彩。

據透露，全國各地計劃引進程控交換機的數量已達七十萬門。

中國還引進一批國外更新下來的縱橫制交換機，以加強不發達地區的電話通信能力。

在上海，中國從比利時引進的一條程控交換機生產綫預計在今年底投入生產。在成都，從美國引進的全塑市話電纜生產綫已經開工，它的生產能力接近于全國目前所有的市話電纜生產能力。

國外先進的光導纖維綫路也被採用。上海、深圳等地從國外引進的光纜，將大大提高電話局之間的綫路質量水平。

在中正機場設 境外會議中心

（台北訊）由於國際環境因素影響，台灣常放棄主辦許多大型國際會議，台灣平白喪失許多學術及政經交流的機會，學界人士指出，解決之道似可考慮在桃園中正機場設立「境外會議中心」。

據了解，日前召開的國際電機電子工程師學會（IEEE）太平洋區內部會議，本欲在台灣舉行，但因顧及中共已入會而移師曼谷。

這種情況以往已發生過數起，而由於台灣主辦單位的能力普受國際讚譽，因此未來將有更多的國際會議在台灣舉行，所面臨的問題將更多。

學界人士說，若能設立「境外會議中心」，一方面可對與會共產國家代表有相當程度的限制，另方面對所有與會各國人士也可免其通關之繁瑣手續

僑鄉音訊

南海縣出版華僑和港澳同胞愛國愛鄉史料專輯

《南海華僑和港澳同胞愛國愛鄉史料專輯》，已於最近由南海縣政協編印出版。該輯共收入有關史料十八篇，均是作者們親歷、親見、親聞或深入採訪核實的第一手材料。

專輯中有介紹該縣華僑離鄉史和愛國愛鄉概況的綜合性稿件，也有追述華僑積極參加或支持各時期愛國革命運動，在家鄉興辦公益事業等專題文章。《南海旅美三藩市華僑簡況》一文，對自一八五零年以來南海南旅美華僑在該埠團結互助，聲援和資助維新變法、辛亥革命、抗日救亡，以及幫助家鄉救災、興辦福利事業等方面的義舉，均有介紹，對康有爲的從侄康同照，辛亥革命元老馮自由等知名邑人在美從事革命活動的實況，亦有記錄。《九江旅外僑胞和港澳同胞在家鄉興辦的教育與公益事業》一文，則對該縣最重要的僑鄉九江區自民初以來，華僑、港澳同胞支援家鄉的三大事蹟詳盡記述：即乙卯年水大崩基後賑災及修復桑園圍；一九二零年創設學務公所及興辦四十餘所國民學校；創辦萬善堂、方便醫院、孤兒院爲民衆佈善。

該輯中，對曾任廣東省建設廳廳長、九江市政府籌備處主委的旅越、柬歸僑李卓峰先生，古巴中國同盟會始創人陳孟瑜先生，旅越華僑關威先生等生平事蹟，作了首次系統介紹。其中越南華僑梅亦農老先生撰寫的《囘憶孫中山先生與李卓峰先生在越南》一篇，對鎮南關之役前後中山先生在越南的革命活動反映頗多，不失爲有史料價值之文字。旅澳門殷商傳德用傾資建設西樵山、襄助開辦西樵中學，旅香港殷商關奮發熱心扶持鄉梓教育事業，倡立華僑茶葉發展研究基金會，還有新加坡的陳維新、旅美同胞曾少甫和黃允畋等捐資在家鄉興學育才的種種貢獻，輯中均有詳細記載。

本輯還收集了南海華僑中學、九江華僑中學等僑辦學校和《九江鄉僑刊》創辦始末的史料。

《南海文史資料》主編李玉江表示，《南海文史資料》將繼續徵集和出版華僑、港澳同胞愛國愛鄉的史料。

岑歷安

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

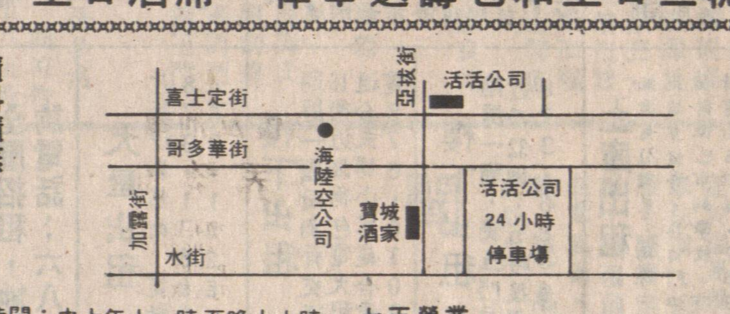
金豬大拼盤
二大熱葷 杭仁炒蝦球 翡翠象拔蚌
鷄絲會官燕
奶油焗龍蝦蟹
碧綠上湯鷄
京都琵琶鴨
清蒸游水石班
福建炒飯
香燒伊麵
百年鴻運
精美點心
$128.00

寶城大拼盤
二大熱葷 脆奶拼百花球 碧綠三鮮
紅燒鴛鴦翅
薑葱龍蝦蟹
當紅炸子鷄
翡翠北古玉掌
清蒸海上鮮
福建炒飯
雙喜伊麵
生磨馬蹄露
美滿甜心
$128.00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

隨叫隨蒸・點心全日供應

營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業



陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲呑皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲呑乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二一五五－四二五一

請詢
專辦理留學生入
政府中學・詳情
英語電VLI查
9840597

域多梨譚公廟
近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA. B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時逢星期一下午休息・

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲呑皮 春卷皮
逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

中國河南省
新宗義精製
參龍精
中國補藥之王。名震中外，專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神・
無雄心與不耐久五粒見功！
香港發行：卑路乍街五號廿二樓 6座
電話：5八一九〇〇六六

內障眼特效藥
新宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼朦，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便・
中國眼科醫生樂於介紹採用・

代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

榮所男服店
＊第一流時代化男服總滙＊
加拿大 雲高華 喜士定街東卅二號
電話 681・8425 433・3982
四十一週年紀念・驚人大平賣・
由四月一日起至三十日止。
・頂靚西裝每套照原價減廿元至四十一元・號碼由三十二號起。
・名貴雨褸每件照原價減四十一元（號碼由三十四號起）
・名廠乾濕褸每件照原價減十五元
・新款中褸仔每件減十五元・（號碼由三十二號起）
・名廠西褲每條減五元至十元（號碼由二十六號起）
・上等正皮鞋每對減十元。
・各款正羊毛結衫每件減五元至20.元
・各種恤衫・領帶買一送一。
・其他衣裳一律大平賣・
・最完備矮細號碼衣服。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇立正
四時有不謝之花
五節有長春之草

銀禧小食店（點心屋）
SPOTLIGHT RESTAURANT «DIM SUM HOUSE»
天天茶市 供應各款精美點心
出爐麵飽 咖啡茶座
粥粉麵飯 經濟小菜
堂食外賣 無任歡迎
舖外停車場・免費泊車・免費送餐
＊歡迎點心發行・款色多・特價優待 ＊
3048 KINGSWAY（近 RUPERT）VANCOUVER, B.C.
PHONE: 430-0443
營業時間：星期一至星期五 8am.-9pm.
星期六、星期日 9am.-9pm.

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
本酒樓四月廿二日至五月七日
爲員工年假
五月八日照常營業
敬請光臨惠顧
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席
都城大拼盤 奶油焗龍蝦 鷄絲會燕窩 油泡象拔蚌 當紅炸了鷄 碧綠鴛鴦魷 巧焗京都扒 清蒸大石班 楊州炒飯 干燒伊麵 甜品
每席：足十位用 壹百弍拾捌元
六和菜 老火例湯 炸子肥鷄 生炒八珍 玉蘭帶子 沙爹牛肉 奶油焗肉蟹 絲苗白飯 甜品 特價：41.95
四和菜 老火例湯 炸子肥鷄 菜遠雙魷 清蒸石班 絲苗白飯 甜品 特價：27.95
＊早上茶市供應粥粉麵飯＊
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

徵婚

周小姐25.歲十分賢淑開平縣人徵35.歲以下男士・有意者請電話255・0932・

誠信 餐館用具 供應有限公司

三間棧房滿載舊翻新餐館用具担保九十天・各種零件・包括工作・新式餐鍋壹千二百九十五元・雙鍋壹千七百五十元・八安沙玻璃杯六打三十元

SQUARE DEAL RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1266 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S6
(804) 251-1117

商業顧問

為可能移民加拿大及美國的人士服務
PACIFIC OPPORTUNITIES
736-7906 736-8244
310-2902 W.BRUADWAY
VANCOUVER.B.C. V6K 2G8

七五年標域急賣

機件良好・有意者請電：253・2293・

洗衣機出讓

八成新・機件良好・保養一流・售價二百五十元・有意六時後電：八七二・七三四四・

生猛鵪鶉出售

每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨。
電話576・2397

尋盧守耕字亦秋

餘姚南鄉人現居加拿大女兒家汾同國參就見報即來信中國上海石門一路二六二弄一號童玉民

誠徵女友

加籍有好職業・誠徵卅八歲以下女子為友・有意請電：黃君轉325・4953・

聘請

請整麵包師父及

雜工各一名・略懂英語要有經驗・有意請親到10102 KING GEORGE HWY面洽

請女傭人

位於梳利埠・要講英語每週工作五或六天・兩大三小孩・可包食宿英語電581・2468

埠仔請廚

KAMLOOP錦碌埠仔請西廚一名包食宿有意者請電：112・376・2611・洲接洽・

白馬埠餐館請人

唐人雜碎餐館請經驗炒鑊一名・打雜一名・有意者請電：403・668・6585・

請珠寶推銷員

需有三年經驗・流利英文・請放下理歷交給MRS.WOOD或JAY.734 GRANVILLE STREET.

聘請住家工人

溫哥華東便高尚住宅區請工人一名打什煮飯洗熨一脚踢及打理一小犬・無小孩薪金兼食宿請電：430・2863・

出賣

吉屋出讓

一街東近蘭菲樓上土庫各三睡房千多尺新裝双鋼窗開價十萬九千六經紀免六時後電254-6780

廿一年平房出賣

近緬三房兩廳・土庫11.一廳房廁・地平夠大・萬餘・桓生FRANK李879・3296・

屋減價出售

北溫哥華CAPILANO屋主離國出賣・三睡房地58x130 12分鐘到雲市中心・開價十一萬二千・有九萬按揭・星期六及日下午二至五時開放・1374 WINTON AVE.英語電986・5856・

獨一無二新屋

全市唯一設計獨特材料一流建週末開放2805東22.街電327-7004涂念宗UNITED

唐人埠千元入息11.萬七

▲四房土庫標準地七萬五
▲千三呎大泳池11.萬二
▲新屋土庫完成14.萬九
VENUS 461-3183
多活實業 876-8841

屋主自賣

樓上三房一廳樓下兩房近城多利街面對公園近學校・請電：325・6002晚上

屋及農地出賣

半英畝農地・列治文三睡房・價九萬二千・馬先生261-1585或667-0961多活公司・

屋主平價自賣

一八四二東六街樓上下共有四房兩廳新整屋頂水潤雙層沙窗價八萬七電：254-6341經紀免問

建築師新屋自賣

2538 PARKER ST. VAN.風景美十六萬五星期六及日二至四時半開放英語電873-1987經紀免問

豪華新屋出售

特別設計有雲市中心及山景週六・日11至5時開放售十七萬餘東25.街二七七〇就電話585・7796・

屋出賣

離高貴林中心兩街位・鄰居中國人・三年新・三睡房・三人浴室二千二百平方尺・爐頭雪櫃洗碗機・花園美有欄桿・價十一萬九千英語電：McCOOMB DR. 2804 526・8783・

西區新屋開放

四大睡房及客房四厠所・三壁爐・雙車房・圓形樓梯・家庭廳・遊戲室・水溫按摩浴缸・入牆警鐘系統・星期六及日下午二至四時開放・二八五三西廿三街恒生實業燕梳公司

栢文・商業 生意

▲十七組栢文連商舖・十厘按揭・十萬首期・七萬一收入・
▲二百萬商場・四十萬首期・六萬呎建築面積・四畝土地・年收卅三萬・
▲金舖旺區・平租・多客・價六萬五・有鐘錶修理更佳・

急賣住屋

▲KNIGHT夾58.三房大屋・地大・價11.萬五・可
▲四十呎地近小學・代建新屋・
▲DEER LAKE. 6089 BRYANT ST.三房冷氣靚屋・千四呎・另新土庫・雙車房・FIDELITY REALTY 324-3888英文FRANCIS CHUI徐澄釧291-9038

地王唐餐館出讓

設備齊全・租廉批長・約三千尺・大停車場・旅遊旺區・全酒牌・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：112・792・9191・廖洽・

菓菜檔生意出讓

於梳利埠公衆市場・工人多生意好・好過打工・東主另有發展・平讓七千可還價電話：251・7927或253・2746・

有屋出賣

樓上兩房有土庫堅固屋石米城多利夾34.街價八萬余879-1845或實業公司434-1431 PETER SO.

吉屋自售

西公園近學校市場四大睡房書房二厠大廚房大家庭間酒吧・柏要價12萬七434・9437

商業

炸餅舖出賣

DONUT專利權餅舖位於本汝比・每年生意額有卅五萬・開價廿萬・電：936・4724・

小型製衣廠出讓

欲知詳情・請英語電：253・6192・PETER.

退休出售

埠仔旅館九單位及住宅位於第三公路GREENWOOD區詳情電(112)445-6641

魚舖出讓

近唐人街每年生意50.萬有固定客戶租平恆生實業燕梳公司321-2912或254-9765陳先生・

中西餐館實業賣

緬省中西餐館生意連實業平賣・樓上有四睡房一廳居住・生意良好・本人經營廿餘年・現因健康問題才願割愛・出售如有意者私人業者勿失良機・議價均可・電話自備・77・333・2048

埠仔士多出售

沙省埠仔人口兩萬・士多連物業出售・地旺・凍房車房五房一廳・地90x120 CHUCK'S GROC 199 ROSLYN. AVE. YORKTON. SASK. S3N 1P3.

車身修理連物業

本拿比喜士定街生意好業靚西人業主退休急賣21.世紀公司沈慶俊327-5636或872-0321

餐館出售

沙省埠仔獨市唐餐全新裝修樓上四房一廳有土庫狩訊及渡假區生意旺歡迎視察業務306・272・4161

大士多出價即賣

賺錢雜貨花果菜生意店主無暇照顧誠意者出價即賣靚治東百老滙街一四一號E.BROADWAY

生意連實業出賣

位於亞省出產煤油埠仔餐館連實業・開價12.萬五千・自賣電話112-403-664-3833・李洽

唐餐館廉價急讓

位於西溫哥華旺區座位九十領有酒牌寬大廚房全新用具有長批四時後電926・6037陳洽

快餐館自賣

蘭里(LANGLEY)工業區50.座位餐館一千七百尺生意前景優越・開價三萬餘請電五三四・七二一一

士多生意出讓

人手不足迫于出讓舖九百尺後居連土庫・千九百尺十分舒適批約你定勿失良機預約524-5571

中西餐館出賣

素里市中心一百多座位廿年長批・裝修華麗出價十四萬・請電劉先生584・5444・

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN離雲埠行車半小時・設備齊濃淡酒牌・獨市生意兼送餐・租平長批五時後與李洽943-1121

餐館出讓

位B・C流行埠仔・生意出讓・年年賺錢・電話：112・718・1392・

沙省埠仔餐館讓

生意連實業唐西餐獨市生意60.座位・三睡房自住取價合理・有意者請自費電話306-252-2014

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可座位百二・地點適中・下午六時後電112・403・594・5389・馬植洽。

埠仔餐館平賣

一百廿個座位中西餐有酒牌・機會難逢・主因別業平讓・有意電陳小姐112-352-3456

生意或實業出賣

▲菓仔舖位在SURREY實業連地生財用具廉價拾貳萬七千五百元
▲自動洗衣店在NORTH SURREY有24.部機售價萬元・
▲保齡球場在NEW WESTMINSTER有24.球道連餐房酒吧等出售價面議・
▲麵包舖在NEW WESTMINSTER生意穩定可擴充售拾叁萬伍千
▲炸魚舖在白石鎮海傍生意連實業售拾叁萬玖千伍百元・
▲藥房在COQUITLAM廉售五萬五千元・
詳情請電536-2136
21.世紀公司
PADDY WANG.DAVE JACKSON

熱盤生意志在脫手

▲PORT MOODY ST. JOHN'S大街・小型SUPER MARKET・生意年營超過40.萬・東主另有生意・割愛・僅取價九萬・機會難逢・脫手
▲列治文・第三路繁旺市中心內・20.座位小餐室・外賣兼堂食・東主離國急賣・價二萬・任何合理價還・均可考慮・先得
▲京士威大街唐番餐室・50.座位・裝修雅緻・設備足・租平・批長・取價三萬・請誠還價・
滿堂紅公司：736-1121
何仲生：464-7602

餐館連實業

沙省中部近P A南厨具齊備生意穩定業主無暇兼顧割愛廉讓乃投資者好機會有意經營者自費電話306-747-3482黃先生洽・

商業舖廉售

卑詩省MERRITT埠十二單位汽車旅館・占三地段125x50十二組・出租單位・另有洗衣房・四睡房單位業主居住・這十二單位可擴建各組單位現時住滿住客・六單位每月租金各三百・另六單位每月租金各二百二十五元・最適合由香港新移民來投資好機會・BOX 1961 RANCHLAND VILLA MERRITT, B.C. V0K 2B0電話：378-4037

本省埠外餐館或餐館連實業出讓

位於本省PEMBERTON埠行車二時半可達・每年生意十萬元・餐館座位有合法兩睡房聯・後舖後居餐館取價三萬元前實業十八年新・石屎建築取價八萬五千・若餐館連實業合共十一萬五千元・亦可分別出售・

東區相聯孖屋出售

共三組聯房：兩組聯房各有兩睡房・廚厠具全另一聯房係一睡房及廚厠・每年淨收租一萬二千元・取價十一萬五千元・1703 COTTON DR.
周秋常 MARSHALL CHOW
住家電話：321-6961
公司電話：437-9700
PARK GEORGIA REALTY LTD.

果舖生意出讓

三千餘尺・有肉檔近域多利年額四十餘萬・開價十一萬・歡迎還價・亞美實業伍威發・電話：879・5866

中西餐館出賣

沙省南部・中西餐館連物業・全新裝修・廚房各樣用具齊全・坐位七十餘・生意旺・獨市唐餐適合大家庭經營・東主經營五年多・現因無暇兼營・如有意經營者請每日自費電話上午10.11.時(306)457-2432晚上時(306)457-2435

餐館出租或出讓

兩個餐具齊全餐房・厨房設備齊全・有鷄尾酒及光管招牌・位於641 POWELL STREET. VANCOUVER.詳情請電MR. ANDERSON 888-1963

餐館急讓

四十座位只售二萬餘元請電陳瑞華：321・3396・PARK GEORGIA REALTY

出租

新裝修土庫出租

兩房一廳・37.夾菲沙・電話：321・7104

樓上有房出租

兩房一廳・厨厠爐頭雪櫃齊全・獨立門戶・月租二百元・電話：879・5826・

樓上靚大房出租

適合單身人士或學生・不吸烟・近PNE・包水電・電話：294・4372・

全新裝修土庫出租

全新裝修平地土庫一廳一房・交通方便・六時後電話：253・5969・

土庫出租

兩房一廳・獨立門戶・35.街近乃街・有意請電327・5208・

新土庫出租

兩房一廳・各樣齊備乃路夾五十一街・電話：327・0353・

唐埠有房出租

樓上一房一廳近學校唐人街交通方便・並有一單人房出租・電：253・5672・

光猛房廳出租

平地土庫包水電交通方便近京士威與域多利適合單身人仕及學生・電437・7337黃洽

華埠二樓出租

華埠中心片打東街，一六〇號二樓全層招租，地位適中，用途廣大・查詢電話：六八三〇九四九與陳君接洽

大屋出租

近菲沙和25.街・電話：873・1389或669・1525・

樓下出租

兩房一廳厨厠齊交通便16.街近緬街包電火租平適合夫婦小家庭合意者電876・0103洽

樓下出租

兩房一廳・獨立門戶・近乃32.街・五時後電：873・6850・

土庫出租

緬街夾21.街東・兩房一廳厠爐雪櫃齊・各自門口・半個街位巴士站學校・有意者請電話874・7592・

即可搬入

適合職業男女及學生近學校交通方便厨厠全備晚五時後電：253-2995蔣洽・1421 COTTON DR.

樓下單身睡房

十三街近域多利・有床地方舒適・月租一百五十元・請電・876・1097・

土庫出租

一房一廳・各樣齊備・近喜士定交域多利・交通方便・屋主可帮揍小孩：253・1847

土庫出租

二房一廳獨立門戶各樣齊備近學校巴士19.街夾蘭菲歡迎小家庭租平有意電432・9872

新屋樓下出租

本汝比近喜士定街・睡房廳厨厠齊全・獨一立門戶交通方便合夫婦電294・9346

新屋樓下出租

三房一廳・厨厠浴齊・近蘭菲夾百老滙・近巴士學校・電話：254・8651・

旺舖出租

位於菲沙街麥當勞快餐店單連一千七百尺適合咖啡室食物店等請電恒利地產公司：872・2279黃洽・

華埠旺舖出租

兩個舖位連寫字樓・批期長・近博覽會・附近生意興旺・前景美好・電話688・3300

華埠旺舖分租

電話六六九・四一六五

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎337歌街租金平，有意請到648喜士定東街面議

寫字樓招租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話二七八・四貳零零・

樓下出租

乃45.街樓下三房一廳・各樣齊・近學校及巴士站交通方便・電話：324・3386・

有房出租

緬夾KING EDWARD包水電洗衣機適合女學生或職業女士月租135至150電879・4827

全層及單人房出租

樓上兩房二廳厨厠雪櫃齊備另有單人房有傢俬合單身及學生交通方便電253・6443・

樓下出租

新裝修樓下一廳三房・光猛清潔・設備齊全・乃磨夾25.街・交通便電874-7067或278-2674

土庫及單房出租

菲沙十街・二房一廳・租金平・交通方便・獨立門口適合夫婦・另樓上有一房合女仕宜不煮食：873-9793

樓下出租

兩房一廳厨厠各樣齊・交通方便各自門口・東二十街近巴士站小學・電話435・9167

正層全層平租

兩廳一大房・近華埠學校・交通便・厨厠新・獨立門口・電話255-4251或324-4792洽

樓下兩房出租

近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四・〇四六四

柏文出租

兩房一廳・雪櫃爐頭・在乃磨及DUNDUS街・月租四百七十五元電話：298・4858・

三年新柏文出租

電閘車房厨厠齊備・一房一廳・月租三百九十電話：254・2468或254・2989

新裝修樓下出租

兩房一大廳・厨厠浴紅爐頭雪櫃全・近中小學交通方便・適人口簡單電話327・3442

新土庫出租

一廳二房・厨厠齊備・獨立門口出入・交通方便適合夫婦或小家庭・請下午五時後電話三二七・二二八三接洽・

新屋樓下出租

全新屋出租東區高尚住宅兩房兩廳厨厠齊備近學校市場巴士站適合小家庭或女學生電話：438・9958・

正層出租

一房一廳・厨厠齊備獨立門口・交通方便・緬夾17.請晚七時後電873・8716・

全新土庫出租

近喜士定夾威靈頓・兩房廳獨立門戶・包水電・月租三百廿五・適合小家庭。五時後電：294・3042。

近華埠大房出賃

爐頭雪櫃傢俬齊備跑路街五六六樓上・電話：876・2453・

新屋招租

二房一廳・54.街近乃街月租四百五十包水電・爐頭雪櫃・車房・請電：327・1072・

整層出租

新屋樓下一房一廳獨立門戶全部獨用各樣俱全近47.街夾RUPERT・電話435・6785・

新屋樓下出租

一房一廳厨厠雪櫃齊・包電火各自門口出入・有意者請來電：251・2009・

新屋樓下出租

近PNE巴士總站兩房一廳・各樣齊全獨立門口・合小家庭・電話：298・7465

教中文土庫出租

NEW WESTR.兩房廳厨或單人房交通便利・教中英文入籍班助厨班投資移民等・電522-9160

樓上全層出租

近喜士定夾乎杭・面對公園・三房一廳・厨房厨所・包水電暖氣・電話：325・3969・

新屋樓下出租

特潤特高三房一廳・各樣齊全・交通方便・吸煙免問・電話：433・6372・

土庫出租

三房一廳連厨房・雪櫃厠所齊・獨立門口・59.夾緬・交通方便近小學・電話：253-9525

靚土庫出租

二房一廳厨房厠所交通方便近商場七時後電話：872・2778・

全間屋出租

正樓兩房一廳・樓下一房廳・交通方便・東七街・近中學・新油漆VAN-TEC日七時後251-4135 669-1206

新土庫出租

有意請電：327・2283・

新式三睡房柏文

廚房客廳包爐雪櫃暖氣水巴士直通唐人街近中小學近購物中心有意請電438・6394・

土庫出租

乃路夾菲沙近29.街有光猛靚土庫出租兩房一廳設備齊全・吸煙免問・電話876・0075

全間屋出租

五房二廳厨厠齊・東街夾乃磨近百老滙街和七中小學校請晚六時後電874・7237・

光猛平地土庫

近仔梳一房一廳厨厠齊獨立門戶包暖氣水各自理電火近巴士站熱電話321・3854・

西區栢文出租

64.夾GRANVILLE.約一千尺新裝修各樣齊・適合有兒女家庭・兩房一廳在二樓・電873-5603

全層出租

喜士定東夾域多利・全層出租・交通方便地方雅潔・爐頭雪櫃齊全包水電・早上或晚上電255・8073・

樓下靚房

適合男性・有床及傢俬可煮食・近喜士定巴士總站・請晚電：294・0930・

有屋出租

正層兩房一廳・厨房厠所齊備・交通・學校方便電：266・6737

光猛樓下出租

東27.街夾蘭菲・各樣齊・近巴士站・有意請電：435・5092・

樓下出租

位於乃夾18.街・三房一廳・有意者請於星期一至五電324・8694週末電879-3654

靚樓下出租

SHERBROOKE夾41.街・兩房一大廳・厨厠俱備・近巴士站學校・電話・327・1648・

土庫出租

一房一廳厨厠整齊近緬街夾38.街交通方便有意電：327・1430

樓下出租

二房一廳各樣齊備・獨立門戶近唐人街・適合三名女學生有意請電：255・0271・

兩睡房屋出租

一〇六域多利街・電話253・9557甄伯

土庫出租

兩房一廳・各樣齊備・近菲沙22.街・交通方便・近學校・電話：873-1550 438-9260

有房出租

交通方便・設備全・租金宜・四房兩廳・早晚電：251・2807洽・

上層孖屋出租

兩房一廳・爐頭雪櫃齊十七街・近緬街・電話：327・8876・

土庫出租

兩房一廳・厨厠各樣齊獨立門戶・近巴士總站位于喜士定・近界限街交通方便電話：291-0593

樓下出租

三房一廳設備齊全・地方光猛清靜・獨立門戶・東六街夾乃磨・下午四時後電255・6093

土庫出租

一片打街夾美梳三房一廳厨房厠所齊・獨立門口出入・有意請電・321・9079黃・

平靚土庫出租

近域多利夾22.街・兩房一廳・各樣齊備・交通方便・請電：879・4461・

樓下出租

新屋兩房一廳厨厠設備齊緬街夾29.街交通方便合單身女仕或學生・電874・7959・

三房及單房出租

位於東29.夾界限街・全地毡・各樣齊備・有意請電434・0112或876・1248・

土庫出租

兩房一大廳爐頭雪櫃地毡齊獨立門戶近PNE近購物商場學校及巴士站電251・5075

土庫出租

三房一廳交通方便27.街近蘭菲・電話：438・4666或876・0278・

柏文出租

一房一廳・厨房厠所各樣齊備・近埠・電話：685・1725・

樓上單人房平租

百二元域多利夾52.街無傢俬宜不煮食不吸烟男性近巴士站餐館公園晚九時前電：321-0688

樓下出租

緬夾22.街兩房一廳各樣齊備另有士多房兩個・離緬一街位・近巴士站交通方便電話874-4391

有單人房出租

包電話洗衣機交通方便好適合於清潔單身女性學生有意者請電KIM 254-3326早上十點之前晚上七時之後・

樓上兩房出租

兩房一廳・厨厠齊・近華埠唐人街・電話早上九時至晚五時・255・9708・

新土庫出租

一房一廳近緬街厨厠爐頭雪櫃齊全交通方便適合小家庭或夫婦・電話：876・6586・

土庫出租

北本拿比區・交通方便兩房一廳・厨廁齊・地方雅潔・租金便宜・電話298・0433・

平地新土庫出租

三房一廳設備齊全近學校公園巴士站價錢相宜有意者請電：435・5208・

土庫出租

兩房一廳・廚房雪櫃齊備・近中小學及巴士站交通方便・緬與23.街有意電874・1067

新屋樓下出租

緬夾39.街三房一廳各樣齊備地方雅潔清靜交通方便近巴士站及學校請電325・8558・

平地新土庫出租

兩房一廳・設備齊全獨立門口出入・出租KERR ST.夾52.街・電話：438・6339・

廣東四大名園之一
番禺餘蔭園

唐汶

提起中國園林，人們通常首先數到蘇州和北京。其實廣東園林亦頗負盛名，且有其特色，有的更集南北之佳境。如番禺的餘蔭園，是華南有名的庭園建築，與東莞的可園、順德的清暉園和佛山的梁園（十二石齋）齊名，並稱爲「廣東四大名園」。

餘蔭園，又名餘蔭山房，位於番禺縣南村，已有一百一十三年的歷史，爲清朝同治年間舉人鄔燕天所營建。鄔氏曾任刑部主事，後來辭官歸里。其人性好風雅，特別重金禮聘能工巧匠，參照北京、蘇州園林設計，於同治六年動工興建該園，歷時五載，花費白銀近三萬兩，於一八七一年建成，初爲鄔氏私邸，後來逐漸成爲遠近知名的遊覽勝地。但因年久失修，部分已呈破舊之象。至八三年中，全園進行全面修葺，經過一年多工程完竣，最近才又重新開放。

餘蔭園佔地僅三畝，但卻以縮龍成寸的手法，建有五廳、九房、四橋、四亭、三山、西池、遊廊、花徑、園牆、綠樹穿插，虛實呼應，隱小巧大。從遠處看，餘蔭園只是座普通的青磚樓房。但一進入前庭，就別有洞天。通花磚雕的照壁，非常精細，踏過「留香」的月洞門，綠竹環抱，花壇倚壁，大門裏藏在竹影婆娑中。那「餘地三弓紅雨足；蔭天一角綠雲深」的對聯，將遊客迎進園內。

迎面首先是一道「二門」，門聯上書：「花壇小徑疑無路，穿過石山別有天」。往前咫尺山林的美妙出現，西有方形蓮池，東有八角環池，兩水相通，一座纖巧畫橋橫跨池上。四角飛檐的橋亭，矗立中央；橋柱間，上有漏空懸垂，下有朱欄拱護，西端遊廊設有長椅欄杆。登橋四眺，層層景色，隱隱約約。

在畫橋的西端有座「深柳堂」，廊橋環抱，石山依傍。階前有百年榆樹挺秀，炮仗花如盤龍繞柱。前廊緊貼池邊，夏日憑欄風送荷香，令人陶醉。樑檐下兩幅「松鶴延年」和「松鼠菩提」的通花木雕，栩栩如生。迎面的檀香屏風，拓刻着名人佳書，扇楣鑲嵌詩畫。精雕巧構，層次分明。橫匾上深柳堂三字，原爲兩廣巡撫黃槐森所書，已毀。現爲九十三高齡的名書畫家胡根天補寫。

畫橋東面，有一石砌八角亭，矗立環橋曲水中，叫「玲瓏水榭」。此亭四面玻璃窗楄，通花剔透。從亭內環視園中景緻，八面玲瓏；北岸的花壇曲徑，白蘭、菠蘿蜜、鳳眼果一片幽深；東北的來熏亭，乍看似半鑲半露，細望乃半邊亭子，倚牆建築；正北聽雨軒前的南洋水杉，高聳似塔，壓簷花樹，搖曳生姿。

香港交通工具的變遷

香港最初的交通工具是轎和街渡，前者是有錢人家專用的，後者是鄉村和離島居民往來時所使用的。直到五十年代時，港島的半山區和大嶼山仍見到轎子，不過那時已趨於式微，到近年已經絕迹。如今雖然仍有機會見到舊式的轎子，但那只是作爲拍攝舊式婚禮場面，以及一年一度慈善抬轎大賽的「道具」而已。

從十九世紀開始，多種交通工具相繼在香港市面出現。犖犖大者爲：一八七三年有定期渡輪行駛；一八七四年有人力車出現；一八八五年有腳踏車；一八八八年有纜車；一九〇四年電車通行；一九〇五年開始出現汽車；一九一一年九廣鐵路全線通車，一九二一年公共巴士開始營業；一九六九年公共小型巴士合法化；一九七九年地下鐵路通車等。

隨着世界科技的發展，香港的交通工具也不斷變化和改善，如最初的蒸氣汽車，不但數量很少，而且經常失事，和現在的相比不能同日而語。另外，早期的火車亦由蒸汽車頭拉動，至一九五五年始改用柴油電動車頭，八三年七月，電氣化列車全線通車，使香港的鐵路交通又邁進了一個新里程。

文史札記

慈禧觀劇極盡奢靡

羅蘭

據說清代的帝后大都喜歡看戲，尤其是慈禧太后的「戲癮」更大。她不僅喜歡看戲，而且更加講究排場，極盡奢靡。

清皇室爲了看戲，特別在宮裏修築了七、八座大小不同的戲台，如：暢音閣、漱芳齋、長春宮、壽康宮大戲台和卷勤齋、麗景軒、漱芳齋小戲台等。凡過節日，如：立春、上元、燕九、端陽、七夕、中秋、重陽、冬至、臘月、除夕，以及皇帝、皇后的生日，登極，册封，皇帝生子育孫，公主生日，妃子遇喜等，都要由宮中的專業戲班子在宮內演出。暢音閣是寧壽宮院內高達三層的樓閣，也是清宮中最大的戲台，那裏演戲最多的時間是慈禧當權時期。

慈禧不但愛看戲，還親自指點，設計佈景，有時更命身邊太監粉墨登場。在她五十壽辰時，寧壽宮暢音閣曾演大戲七天，隨後又在暢音閣和長春宮同時演戲九天，每天開戲長達六、七個小時。慈禧生日的正日子，大清早光緒皇帝帶領文武大臣去慈寧宮拜壽，然後慈禧在太監、宮女們簇擁下去寧壽宮暢音閣看戲，陪同觀看的還有內廷王公、內閣大學士、六部尚書、御前大臣、軍機大臣、內務府大臣等。每演畢一劇，慈禧都賜大臣們茶點，大臣們就叩頭「謝恩」。演畢，大臣們還要齊聲高呼：「祝太后老佛爺萬壽無疆！」

有人記載當時在三層大戲樓演戲的盛況說：「神祇仙佛由上一層縋而下，鬼魅則自下層竄而上」、「特聲容之美盛，器服之繁麗，則鈞天廣樂，固非人世所得見。」據光緒的師傅、戶部尚書同龢的日記記述，這次演出爲購買行頭（戲衣）、切末（導具）等，就花費白銀十一萬兩之多，極盡奢靡之能事。

鋼琴

直接進口鋼琴平售
經驗教授各級鋼琴
詳情請電話：
872·1029

本報廣告
效力宏大

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

本報更改辦公時間啓事

（由一九八五年五月一日起生效）

星期一至五：由上午九時至下午五時半
星期六：由上午九時至下午四時
星期日：由下午一時至下午四時

遇公衆假期則另行通告
敬請讀者留意

大漢公報營業部謹啓

開平總會館通告

本會館已定於五月十一日（星期六）下午六時假座名園．喜萬年．陶陶三大酒家舉行春節聯歡讌會．藉資聯絡鄉情．共商發展會務．並舉行抽獎助慶．屆時希我會員踴躍携眷參加共慶盛典．由即日起每於下午一時至五時到本會館登記領取入席券預定編排席次．直至五月九日爲截止日期

訂定每位一律收費七元．凡係本會會員年滿六十五歲已盡足義務者及百子會成員可免費入席．

一九八五．四．廿三日

雲埠洪門民治黨招賢納士通告

爲通告事：本支部定於一九八五年八月卅一日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂大放洪門招賢納士，凡有意參加本黨者，請各介紹人提早向本黨部秘書處掛名。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭今後
秘書 林 麟

一九八五年四月十五日

廉價服務報稅

經驗豐富。正確可靠代填入息稅每份十二元專業工商電腦會計月結。年結。費低面議電251．7482．

填報個人入息稅

在職會計卑斯大學畢業願上門報稅盡責守秘普通十五元・夫婦廿元晚間電話二五一二八五六

上門填報入息稅

普通每份15元，夫婦兩份20元・請電方君，電話251・2912

專填報入息稅

New Dimension Management Co.

經驗豐富，個人或生意
價錢平，可到府上填報
如送到本處可扣回五元
林君 681—4939，291—2155

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA

地址：溫哥華片打東街277號
電話：684-2178

業務範圍：
提供中西式飲食服務

經營項目：
- *早餐午餐
- *中西餅食
- *生日蛋糕
- *粥粉麵飯
- *明爐燒烤
- *壽宴喜筵
- *冷熱飲品
- *蛋撻麵飽
- *結婚禮餅
- *晚飯小菜
- *油鷄鹵味
- *聯歡小聚

門市部
中西餅食
麵飽、蛋撻
一律八折

營業時間：
上午七時半至下午九時

經驗補習

經驗補習精補中小學各級數理．請電：2535431或254．4597留下電話．

PACIFIC RIM IMMIGRATION SERVICES INC.

專辦移民

假如你知道有任何人士欲成爲加拿大登岸居民，或你自己有意成爲移民，我們極至歡迎你們到來查詢。我們都是移民問題專家，可爲你提供意見。我們的職員會帮助你填寫申請表及政府公文件，同時帮助你安排會見移民局官員。我們的專業職員可遂步協助你們達到成爲加拿大公民身份。

我們的服務記錄良好，已成功地協助很多移民到來加拿大。我們辦事效力高，只需時間短短幾個月，便代辦妥當，收費公平。

約見本公司專家，只收費二百元。

請以英語電話七三八．二七二〇查詢。

電子撲滅由甲

噴射藥物費用昂貴，使用本設備節省金錢，一年到晚操作費用廉宜，不含毒素，對人畜無害適用於餐館什貨店廚房，栢文，酒店，房舍等。

△由甲是各種病菌之帶菌者，可傳染過慮性病毒，小兒痲痺症，肝炎，大腸熱等，做成對人健康損害於無形。
△由甲可由每年一對增加至四十萬隻，如不消滅繁殖快速，將遺禍無窮。
△由甲對各種噴射藥物漸漸產生免疫作用，使噴射藥物無效。
△由甲生存於夾縫中，三月無食物，一月無水尚能生存。

本設備能誘殺大小各類由甲，立刻見效。
查詢可到百老滙西街六〇六號
或華語電 872-3955 (11AM-5PM)
S.P.C.P. 1668 KINGSWAY.VAN. 879-7332

經驗招牌 專家 廣告

設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流254-5661

訃告

先慈周門林福娣太夫人（周道金夫人）廣東開平高溪村人不幸痛於一九八五年四月廿三日下午五時與世長辭積閏享壽七十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月一日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子慕軾 媳秀琼
孫 女慧蓮
胞 弟正意 弟婦周氏
勝利 弟婦莉莉
胞 妹秋娣（適周門）
女娣（適王門）
妹 丈周榮爵
誼 女陳槐雅
另姨甥．姨甥孫多名
同泣告

治喪處：三五八五西十八街．
電話：738-0447

林樹榮先生治喪委員會公告

全加中華總會館故理事長林樹榮先生不幸於中華民國七十四年四月二十日上午五時病逝於溫哥華桑尼士醫院，林先生現任中華民國僑務委員會僑務委員，中國國民黨中央黨部黨務顧問，中國國民黨駐加拿大總支部委員，溫哥華崇正會名譽會長，華僑福利協會副董事長，加拿大三民主義統一中國大同盟總會副主任委員，溫哥華華僑公立學校常務校董，林西河總堂九牧公所顧問等職，畢生忠黨愛國，致力僑務，功在黨國，全加中華總會館暨中國國民黨駐加拿大總支部特聯合雲埠各僑團組織治喪委員會爲之治喪，以彰賢勞。茲經治喪委員會公議決定於中華民國七十四年五月三日（星期五）假暗士黨殯儀館舉行喪禮適即引發出殯行公葬儀式安葬於海景墓園敬希林先生諸宗親戚友黨學鄉世寅誼屆時參加祭禮謹此公告

林樹榮先生治喪委員會

全加中華總會館暨所屬各埠中華會館．中華公所．華僑協會．中國國民黨駐加拿大總支部．國民黨雲高華分部．林西河總堂九牧公所．雲高華崇正會．三民主義統一中國大同盟加拿大總會．台灣大專院校旅加西校友聯誼會．中華文化研究協會．雲高華台山會館．華裔活動中心．溫哥華華僑公立小學校董會．人生哲學研究會加拿大總會．中國家庭教育協進會加拿大總會．越棉寮華裔互助聯誼會．中華文化藝術總會．中華文化服務社．自由華裔青年社．羚鳳民族舞蹈社．陽明學會．廣州大學留加校友會．陳紹鏵國術館．世界日報溫哥華辦事處．僑聲日報．新民國報．怡廬書報社．仁廬．溫哥華榮光聯誼會．溫哥華陸光聯誼會．加西大鵬聯誼會．中華樂天社．華僑福利協會．長青互助會．燕聲劇藝社．海倫音樂劇藝社．

治喪委員會聯絡處：
緬街五三七號全加中華總會館
電話：六八八．一七二七

訃告

先嚴林公府君諱樹榮，廣東龍門縣西族鄉人，痛於中華民國七十四年四月二十日上午五時，病逝於溫哥華桑尼士醫院。積閏享壽七十九歲不孝忠黨．忠團等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹擇定五月三日（星期五）下午一時，假暗士黨殯儀館，舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於海景墓園。忝屬

黨、寅、學、宗、親、戚、友、鄉、世誼，哀此訃聞

未亡人張蘭英
陳金蘭
孤 子忠黨 媳邁杜倫
忠國 媳陳金蓮
忠團 媳陳杞蓮
忠瑋
孤 女雪枝
忠愛 適唐
小娜 適余
孫 立根 立中
孫 女竹平
外孫男三人外孫女三人
同泣告

訃告

先慈張門鄭氏太夫人廣東恩平黎塘東華社人不幸痛於一九八五年四月二十三日零晨一時病逝於聖約瑟醫院積閏享壽九十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月二日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子光華 媳鄭桂蘭
汝康SIMPSON 林惠卿
孤哀女如煥 適鄭門
如金 適岑門
孫 男健惠 孫媳黃浣雪
健能
健榮 孫媳李小合
健雄
孫 女麗貞 麗華
曾男孫耀明 耀輝
曾孫女慕蓮 慕英
外孫男八名
外孫女三名
外曾孫男女多名
同泣叩

治喪處：353 W. KEITH ROAD NORTH VANCOUVER
電話：980-7954

哀謝

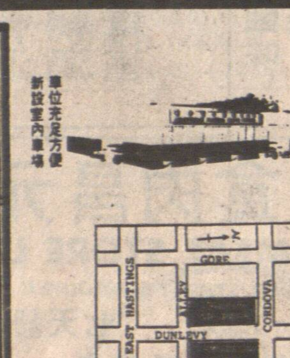
先慈岑門吳氏錦濃太夫人之喪經於四月二十三日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子順昌 媳馬秀美
男 孫夏威 夏明
女 孫汀媚 汀儀
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列
祈爲見諒

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲 龍
二位接洽

*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友
今日風光啓後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理—米仔蘭

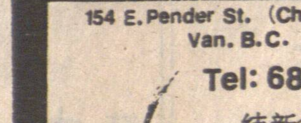
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂炳超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎



月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街
一二一號
芸

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌挿花
花花世界
花樣美觀

吳學謙經港返國機場發表談話
中英快將正式換文
澳門問題據港模式易辦

【本報特訊】中國外長吳學謙昨日自印尼回國途中，在香港機場作短暫停留時表示：中英兩國快將就香港前途聯合聲明互相正式換文，以便聯合聲明能在六月底前生效。

吳學謙昨日下午二時零四分乘班機自印尼耶加達飛抵本港，然後席不暇暖於二時五十分轉乘中航CA一零四班機飛天津，再轉飛北京

吳學謙在機場貴賓室稍事休息及等候轉機時接受記者訪問，他說，由於中國人大及英國國會均已批准香港前途聯合聲明，因此雙方很快便會進行正式換文，至於換文的確切日期，由於他本人出國多天，故仍未得悉。

不過他前日在印尼出席萬隆會議後曾表示：可能五月中英雙方便可進行換文。

吳學謙又對記者表示：澳門問題好辦，容易解決，因為根據香港問題的解決模式，中葡兩國亦可通過談判方式，合理解決澳門問題。

吳學謙前日在印尼亦曾指出：葡萄牙總統恩尼斯下月訪問中國時可能會談到澳門問題。

在談到香港的經濟情況時，吳學謙認為：香港最近一次官地拍賣反應熱烈，是好現象，因為這顯示大家願意在香港繼續投資，繼續工作和繼續做生意。

不過他指出：中國外交部的港澳事務辦公室，只管有關港澳的涉外事務，主要與英國及葡萄牙打交道，並不管及與香港的對外經濟有關的事務。

兩局議員宴許家屯
賓主盡歡談話投機

【本報特訊】兩局非官守議員昨晚設宴款待新華社香港分社社長許家屯及其他高層人員。行政局首席非官守議員鍾士元爵士在致辭時表示，新聞界報導香港基本法起草委員會成員將包括兩局非官守議員在內，他希望此報導正確，並希望在不久將來聽到官方的公布。

許家屯表示，中國政府將堅決按照中英兩國達成的協議來做事。貫徹執行中英協議，維護香港社會的穩定繁榮，要做的事情多得很。除需要兩國政府恪守信義及繼續加强合作外，還需在座兩局議員繼續為香港努力。他相信在貫徹執行中英協議，及維護香港穩定繁榮的過程中，新華社與兩局的接觸將會更加密切。

鍾士元表示，兩局與新華社的共同目標既是維持香港繁榮安定，雙方聚會十分有用。中英聯合聲明公布後，兩局議員十分留意中國人大最近會議的過程，特別對與香港步伐有關的事項非常感興趣。

應邀出席晚宴的新華社香港分社人員包括副社長李儲文、鄭華、祁烽、陳伯堅及副秘書長喬宗淮等。

患癌病男子自知命不久矣
把心一橫實行强搶
被判入獄兩年接受長期治理

一名患上癌症之男子，因被債主追債及要搵錢過年，竟訛稱購物，搶去一公司兩隻名貴打火機，該男子昨日在荃灣地方法院被判監兩年。

陳國祥法官在判案時指出，除非有特別的求情因素，否則行刧罪必定不能輕判，從被告過去之盜窃及行騙案底顯示，他並非一誠實工人。本席考慮到被告認罪及未有傷人，最重要的是伊利沙白醫院之院長證實被告患上絕症，需要長期接受治療，才予以輕判。

代表被告之律師求情時表示，被告因健康衰弱，已失業兩三年，現賴公共援助金過活。他在去年九月患上鼻咽癌，曾接受手術，他因欠下人一筆約二千元之裝修費被人追債，而他也要搵錢過年，所以才出此下策。

被告馬來西亞籍男子鍾應如，四十二歲。他承認於今年二月六日在大埔懷仁街行刧謝錦添兩個打火機，約值三千二百五十元。

三月貿易統計
出口貨減少
轉口貨增加

【本報特訊】政府統計處昨日發表香港臨時貿易數字顯示，一九八五年三月份香港製出口貨品總值為八十四億三千萬元，比一九八四年同月份減少百分之二十，即二十億零七千二百萬元。轉口貨品則告增加，總值達九十億零七千八百萬元，較去年同月份增長了百分之三十六，即廿四億二千四百萬元。

港製出口貨品總值及轉口貨品總值合併計算，三月份香港全部出口總值為一百七十五億零八百萬元，較一九八四年三月份增加百分之二，即三億五千二百萬元。而三月份的入口貨品總值達一百九十九億一千五百萬元，較去年同月份增加百分之十，即十七億七千八百萬元。

⇦高嘹囉長子歸港講述被扣留經過。

港漁民被扣達八個月
越釋八人返港
高嘹囉及一伙記仍被扣留

【本報特訊】香港漁民公會副主席高嘹囉一家七口及三名伙計，在去年八月出海作業時，被越南武裝船隻押走，經過差不多八個月時間的扣留，除船主高嘹囉及一伙計遭扣押外，其餘八人昨日獲得釋放，取道泰國乘機返港，昨日傍晚平安到達。

昨晚獲釋返港的八人包括高嘹囉之妻子張金妹（四十六歲），女兒高慧賢（廿三歲）、高慧明（十九歲）、兒子高志文（廿一歲）、高志安（十七歲）、高志輝（十三歲）、伙計梁帶娣及黎成康。

據高嘹囉兒子高志文稱，他們一行十人去年八月二十八日中午時，乘坐漁船M六〇三×五Y，在海南島西南約一百六十海浬近越南海域作業，當時附近亦有多艘本港漁船。兩艘越南船隻突然在上址出現，並駛近高嘹囉之漁船，用槍指嚇他們，將船押至附近一個叫歷島的小島上。

高志文稱，他們十人其後被扣留在一個拘留所內，越南方面官員曾經查問過他們為何會在上址作業等簡單問題。在扣留期間，他們均未有受過任何虐待，食物也很充足，在扣留所內獲得有限度的自由，但越南當局一直未有解釋為何扣留他們，亦未有透露何時釋放他們。

大約五十多天前，越南當局突然將高嘹囉及其中一名伙計冼亞勤帶走，將他們扣押在另一地方。自此之後，高之家人就失去高及冼的消息，亦沒有再見過兩人。前天，高志文他們獲越南當局通知，將他們釋放。昨日上午，他們一行八人獲越南當局贈送一套衣服，由兩名英國大使館人員及醫務人員護送，在越南乘飛機往泰國，然後轉機返港。

高志文稱，他們被扣留期間一直未有繳付任何罰欵，在離開越南之前，越南有關人員曾向他們透露，其父高嘹囉及伙計冼亞勤可能會於十多日獲釋，但至於他們被扣留之漁船命運如何則仍未知悉。

青衣大橋
進行結構調查

【本報特訊】運輸署宣佈，青衣大橋將於星期日（四月廿八日）多段時間暫予封閉，以便進行結構調查，封閉時間分別於午夜十二時，上午六時三十分，及下午三時開始，每次一小時，而封閉期間，仍是每隔五分鐘開放通車。

港府準備在未來五年
建更多辦公室
希望能將租屋費用逐年減低

【本報特訊】港府準備在未來五年將興建更多政府辦公室，希望將前年用於租用辦公室及公務員宿舍的八億五千萬元支出，逐年減低。

行政司曹廣榮昨日表示，政府希望在未來幾年內，將租用的私人物業，減少一至兩成。由於政府於七十至八十年代初期大力發展，本身興建的辦公室及宿舍，供不應求，因此需要大量租用私人樓宇，造成政府開支上一個大負担，在八三至八四年度，政府用於租用辦公室及宿舍的費用，便高達八億五千多萬元。

他指出，依靠租用私人樓宇並不是一個長遠方法，而且經濟上並不化算。因此，政府現正進行一個大規模的建設計劃。未年五年內，將有廿五萬平方米之政府辦公室落成。

公務員宿舍方面，曹氏指出，政府今後不會再租用私人樓宇，並鼓勵公務員自置物業。政府亦會與私人發展商合作興建公務員宿舍。未來數年內，將有約五百個單位落成。他預料今財政年度內，政府可減少租用三百個私人樓宇單位，節省約三千至四千萬元，而未來數年內，相信可繼續放棄租用更多之私人物業。

小人蛇家長請願
重申要求港府准許他們居留
並釋放被扣押待遣返小人蛇

【本報特訊】約八十名非法入境兒童的家長，昨日再次到兩局議員辦事處請願，重申要求港府准許已偷渡來港的兒童可居留，並釋放被扣押待遣返的「小人蛇」。

一姓盧的代表說，被當局扣押的兒童約一百名，均自去年八月至十二月期間偷渡抵港，有些被拘留長約三個月，他們均領有首次申請登記身份證，是人民入境事務處約見他們時才被拘留的。大部份家長且接到遣送令，如家長不上訴，「小人蛇」便會於四十八小時被遣返大陸，到目前已有三至四名兒童被遣返。

盧說，他們曾於本月四日向兩局議員表達意見，得不到結果，所以昨日再到兩局，獲辦事處職員簡伯松接見，簡答覆他們可再向議員及當局轉達他們的意見。

他們昨日攜同橫額及旗仔，租一雙層巴士到兩局，隨後又去布政司署及港督府遞交請願信

技工觸電送院不治
男子自縊返魂無術

【本報特訊】尖東好時中心四樓一工程公司，昨下午六時許有一名男子黃潤（廿五歲）在接駁電線時，不慎觸電，當場受傷送院，延至晚上七時五十五分不治。

五十九歲男子黃超，住大角咀角祥街四十×號八樓，昨下午四時許，乘妻出外自縊。

港聞

犯交通例被扣滿分司機
第一個被檢舉
代表律師求情要求不予停牌
法官押候裁定理由是否充份

【本報特訊】職業司機麥耀明，因於去年九月廿八日至十月十日短短十三日內，連犯三次不小心駕駛而被定罪，因此而被扣滿十五分，麥為新例實施執行以來，第一名滿分司機。

警方就上述事件發出傳票，要求法庭頒令將麥停牌。此案昨續在北九龍裁判署聆訊，由於需要聆聽麥宜誓解釋有關其個人家庭背景，審裁員胡鎮海諭將案押候四月三十日再訊。

昨晨開始聆訊時，檢察官首先申請將傳票內容署作修改，加上適用字眼，但為麥之辯獲律師提出反對。審裁員聆畢雙方在法律觀點爭辯後，批准檢察官申請。

辯方律師求情時稱其當事人於八四年八月廿日考獲駕駛執照，一個月後即觸犯第一次交通例，而繼後兩次俱因切錢被控，麥為職業司機，一家八口靠其支持為生，而且亦要寄錢返大陸供養其行動不便之母親，如果一旦被停牌，其家庭之經濟便會出現困難，基於上述因由，在法律上來講，遇有特別情形如影响全家生計或社會等等是可要求法庭運用權力不予停牌的。法庭為要仔細研究是否可以接納律師之要求，麥將要登上証人台宣誓講述不予停牌之理由是否充份及可信，屆時控方亦有權予以盤問。

另外，運輸署已發出傳票，向法庭申請將另一名被記滿十六分的司機停牌。

根據法例，首次在兩年內被記滿十五分的司機，可被罰停牌三個月

金融司回首兩年前水平
美元合理滙率
一比六點五

【本報特訊】金融事務司白禮宜表示，如果美元回落至八三年的水平，美元兌港元的合理滙率，應該是一兌六元半。

白禮宜說，在八三年四、五月間美元開始强勁，當時是一兌六點五，但隨之美元急升，港元大跌，直至十月中才訂出聯繫滙率，而目前的滙率指數與八三年五月的水平相若，純粹是因為港元跟隨美元強穩，如美元對其他貨幣滙率恢復八三年上半年的水平，美元兌港元亦應該是六元半左右，但他覺得聯繫滙率制度在目前是有需要繼續存在下去。

為「非法入境童」在港居留請願

⇦「小人蛇」一家長帶同兒童到兩局請願。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）．
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689－3677

DIVORCE? 離婚？
十個禮拜內辦妥．費用一百五十元包括衙門費用．守秘密．請同一個翻譯到來洽商
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
DIVORCERVICE Open 9 a.m. Daily

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218
文房四寶中心
字畫鏡架總滙
高級毛筆
正宗宣紙
中華墨汁
中英招牌
實用圖書
＊零沽．批發．郵購＊

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間．
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

CAS 電腦會計服務
李璐琛會計師樓
填報入息稅
年結．月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話．261·3160

中山安堂
林健龍
占卦五元．能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國商業銀行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二
外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件
名片信封 信箋 單據 書刊表册
請帖 餐牌 餐單 餐簿 一應俱全

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎．

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手滷味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
滷水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發．新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆．蓮藕
生薑．蒜子
芥蘭．馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

四海之內

舊金山唐人街風情

孔眞

位於美國西岸的舊金山（三藩市）唐人街，已經有一百多年的歷史，乃是北美洲最早形成的華埠，同時也是美洲最大的華人聚居點。「舊金山」的名稱是美國華人叫的。十九世紀四十年代加州掀起淘金熱時，大批華人被「賣豬仔」到美國開礦，聚集於三藩市，他們便將當地稱爲「金山」。直到一八五一年，澳洲墨爾本發現金礦，又被稱爲「金山」，爲資識別，遂把三藩市改稱爲「舊金山」。

舊金山唐人街座落東北角的電報山和諾布山之間，以葛蘭街爲中心，包括了許多條縱橫交錯的街巷，如波許街、百老滙街、昃臣街、企李街、鮑華街等。在唐人街的入口豎起了一座書有「天下爲公」字樣的牌樓。這裏的中國色彩十分濃厚，所有街巷都有中文的路牌，商店的招牌更加是清一色的漢字。店鋪絕大多數由華人經營，有規模較大的古董店、玉器店、絲綢及傢具店等，也有小雜貨店、中醫館、中藥舖、小菜館、南貨店，甚至痲雀館。在唐人街內流行的是廣東方言，四邑話比英語更吃得開。這是因爲早期舊金山的華僑多數來自廣東台山、新會、開平、恩平等縣份之故。

三藩市是最多華人聚居的美國城市，碰口碰面都是黃皮膚、黑眼睛的炎黃子孫。三藩市唐人街又有「城中之城」之稱，因爲區內銀行、郵局、公園、學校、戲院、商會等等一應俱全。電話局接線生講廣東話，有幾份中文報紙在這裡出版，各中、小學每天都有中文課。

作爲早期成立的華埠，三藩市唐人街有自己的特色，融滙了東西方文化，最明顯的如西式的樓房和中式的塔形屋頂，共冶一爐。同時，在區內到處可見一些充滿西洋風味的古舊建築，如教堂之類。店舖招牌和路牌也突出了這種「中西合璧」的特色，如所謂「孖結」，原來就是英語中的「市場」（market）。事緣，早期到美國的中國人大部份不懂英語，只憑讀音直譯，所以弄出很多彆扭的譯名來。

華僑和華商對唐人街有着特殊感情，自不待言，就是洋人對之也甚感興趣，幾乎所有到舊金山旅遊的人士都不會錯過到唐人街一遊。唐人街內的幾處名勝古蹟如建於上世紀五十年代的「孔廟」（全市最古老的寺院），以及矗立於聖瑪莉廣場的孫中山先生紀念雕像等，都是旅遊者的目標。每年農曆新年前後，唐人街張燈結綵，市政府特准燃放爆竹及進行舞龍、舞獅等活動，鑼鼓喧天，許多洋人都被吸引到來參觀，場面十分熱鬧。

舊金山「唐人街」近年拓展了範圍，但是許多原有百年歷史的舊樓房無法改建，因爲區內每一幢樓宇的面積小而業主多，業權複雜，一街段之地，業主可能多達數十人，莫說要統一意見，召集起來也十分困難。因此商住單位求過於供，售價和租金均極昂貴，港台移民和資金流入，更使人口膨脹。最近「金亭酒家」被業主「美國銀行」加租二十六倍，轟動全美華人社會。

世界科技新猷

第五代電腦取得突破

日本研究人員研製成一種名爲「比較資料庫存機」的儀器，這爲發展有「思維」能力的「第五代電腦」，取得了關鍵性的突破。這種代號DELTA的儀器，在貯存、取還和更新數以千計有關資料的速度，比那些主要依靠冗長程序（或軟件）操作的電腦中的普通資料取還法至少「快五十倍」。例如它約兩秒鐘就能從一萬人的資料中，找出某區某行業某人的資料。而普通電腦以複雜、貴重的軟件操作，需時至少九十秒。如果第五代電腦研究成功後，它將可聰明的去進行推理，可以自我教育，甚至可以明白人類語言，及爲一些難題想出解決方法。

電腦控制新型望遠鏡

澳洲國立大學的科研人員，最近研製成功一台目前世界上最精確的望遠鏡。這台二點三米長的新型望遠鏡，是利用電腦控制系統、最新的光和紅外線輻射傳感器以及盒式建築墻組合而成的。操作時，只要改變電腦程序，無需改變結構，就可以改變望遠鏡的用途，以適應天文學家的需要。望遠鏡在白天將使用紅外波段工作，所以觀測時間可以延長。

「玻璃金屬」的工藝

蘇聯列寧格勒高頻電流研究所的科學家，最近研製成一種具有優異性能的新型材料「玻璃金屬」。製造方法，是利用一種快速降溫裝置，使液態金屬在一秒鐘之內降溫一百萬度，形成一種非晶態的「玻璃金屬」。這種新型材料，具有耐磨力强，電阻率和導電性能好的特性。利用它可以創造出一些新的工藝，例如製造直徑只有二百微米的非晶態微粒的顆粒冶金法等。用它製成切削刀具，其强度和抗銹蝕性能也很好。

動植物細胞雜交成功

上海植物生物研究所的專家，首次合成菠菜葉綠體和鼠肝線粒體雜交膜，這在國際上尚無先例。這種將高等植物與高等動物的能量轉化細胞器功能膜重組，獲得具有一定生理功能的雜交膜，這一開創性成果爲深入研究生物能量轉化開闢了一條道路，對研究細胞器的遺傳、演化和探索生命起源等具有重要意義。此前，該研究所的科研人員，曾成功地將玉米和菠菜的能量轉化功能膜進行組合，引起了國際科學界的重視。

激光治療心臟病

朱雀

科技新知

去年，在法國工作的美國心臟病專家首次試用激光治療四五名心臟病患者的動脈血栓，獲得成功，這是心臟外科手術方面的新成果。

如所周知，不少心臟病是由於冠狀動脈栓塞，使心肌供血受阻所造成的。心肌缺血可引起心絞痛、心肌梗塞、心律不齊、心力衰竭等一系列病症。對這類心臟病的外科治療，主要是解決動脈血栓的問題。目前治癒率較高者，可算是「搭橋術」和「氣球血管成形術」。「搭橋術」在心臟外科手術中的應用已日益普遍。施手術時，利用從患者本身腿內割出的隱靜脈來進行。醫者把隱靜脈一端接到運送全身血液的主動脈上，另一端則駁到血栓下面的冠狀動脈，這樣就使心臟血流改道而恢復通暢。

「氣球血管成形術」是近年來才出現的新技術。施手術時，用細管插入患者腹股溝或臂上動脈。管末端裝有一小氣球，把它送至血流受阻的動脈內，氣球在裏面膨脹，壓迫或消除栓塞，使血液通暢。

用激光消除動脈血栓新法，稱爲激光血管成形術。它的作用是使血栓汽化，一旦把栓塞轉爲溶化在血液中的蒸氣和細粒碳氫化合物後，血液便通暢無阻了。

激光血管成形術，像氣球血管成形術一樣，需用一細管，通過皮膚的小切口，插入血管直達栓塞部位，它無需在全身痲醉情況下，用通常的外科手術把栓塞割除，也不像氣球血管成形術那樣，用充氣氣球打開動脈栓塞，而是把栓塞汽化。這樣，它可完全消除血栓，同時消滅由於鈣質沉積所造成的損傷。這兩者都是氣球成形術所不及的。

據進行這一成功試驗的蔡博士介紹，他選用的激光是氬激光。這種綠光的頻率可被血栓等紅色物體有選擇地吸收，這樣便可盡量減少對周圍機體組織的損壞。然而，另一位早期研究激光治療心臟病的專家阿彼拉認爲，用何種激光治療最爲合適，目前還無定論。他的研究小組將把激光的應用從動物試驗上轉移到臨床上。

利用激光技術試治腿部血脈栓塞，不久前也已在美國加州斯坦福醫療中心內開始進行。

雪糕的今昔

莎莎

美國總統列根最近宣佈，鑑於美國人對雪糕的喜愛，決定把每年的七月份定爲「雪糕月」。其實，雪糕自從發明以來，一直備受歡迎，成爲夏日消暑佳品，對雪糕的愛好可以說是世界性的。關於雪糕的起源，舊說是意大利；但據日本人考證，意大利人不過師承自中國人，雪糕原本乃是元朝的宮廷食品。

據說，雪糕出現於元朝時，元世祖忽必烈曾下令不得流傳民間。其後意大利旅行家馬可勃羅前往中國，頗得元世祖賞識，當他要返回意大利時，元世祖把這種珍品的製作方法傳給他。後來馬可勃羅又傳給意大利王室，到了一五〇〇年，意大利國王將雪糕製造法介紹給法國王室，當時法國國王命令廚師宣誓不得洩秘，並給了廚師一筆「封口」費，但秘密後來還是洩漏了。一六六〇年，一個名叫卜洛可比奧的意大利人在巴黎正式掛牌，開設了一家雪糕店。到了一七七七年，紐約報紙最先出現雪糕的廣告，不久之後雪糕就在美國和歐洲大行其道了。此後，雪糕便逐漸成爲世界性食品。

但是從前的雪糕跟現在的有很大差別。在十九世紀末冷凍機器發明之前，雪糕都是用冬天保存下來的天然冰做的。當時的雪糕大多還是水份，達到結成一塊透明的冰塊，嚼起來清脆發響。時至今日，雪糕的色香味已經大爲提高，林林總總，增至上百種，而且不斷推陳出新。

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
大幫進口，功夫便鞋
經久耐用，價錢相宜
歡迎選購！

K & LEE'S LANDSCAPING CO.
220 LEBLEU STREET
COQUITLAM B.C. V3K 4L6
石工，紅杉木牆，各式欄杆，
魚池，石地花園，舖磚工程，
維修保養，草地剪草服務，
三合土地。
免費估價
公司：937·0144
住家：937·5629

均飛旅行社
廣州中國語言文化學校 聯合主辦
八五年度中國夏令學習旅遊團
除學習外，可暢遊廣州、西安、北京、南京、鎮江、
無錫、蘇州、上海、杭州、桂林等各地名勝。
由 $1699.00 起
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
代售各大航空公司特廉票
詳細行程，歡迎來電垂詢。
CATHAY PACIFIC
The Swire Group

納偉旅行社
無遠弗居·無微不至
love & white travel
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河。
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
- 可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 $1298 加幣
* 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
* 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
* 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
* 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
* 出發日期：六月廿四日．七月廿九日
八月十九日．九月十六日．十月四日
十一月廿八日．十二月廿一日．

中國歡樂假期 直接中國批准．華人領隊
精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580·00
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期
四月十三日 八月十日
五月十一日 九月十四日
六月十五日 十月十二日
七月十三日 十一月九日
豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780·00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 六月一日 六月廿九日 八月三日
八月廿一日 九月廿九日 十一月二日
絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150·00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B, C. .
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
·特價機票 ·旅遊保險 ·房屋保險 ·汽車燕梳
電話：六八四·二三八一
億兆信託樓下

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.
475 MAIN ST., VANCOUVER B.C.
TEL: 687—3316
服務至上
國內外特價機票
世界各地旅行團
香港來回機票
«$849»
禮貌第一

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發．散團後可往台北、香港．由 $1398. 起
賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發．
香港來回機票連酒店五晚由$1050. 起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊．移民探親，假期消遣，歐陸包機．
代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險．
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270
日本七日縱橫遊 FR.$1398
加台北、花蓮四日遊 FR.$1598
加香港來回機票»免費“
* 華人領隊，每星期出發，機票有效期一年．
* 代訂香港特價酒店，每人每日 $18. 起（雙人房計算）
* 中國旅遊 由$2590. - $3480. 16日 — 26日期 每月均有團出發，華人領隊．
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、“絲綢之路”等名勝．
* 漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊．
* 復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449. 起
* 三或四晚．李糯或拉斯維加斯 FR.249.
* 狄士尼或三藩市飛機團．每日出發 FR.$289/$259.
* 廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
* 卡加利 119. 點慢頓 129. 多倫多 229.
三藩市 179. 羅省 299. 倫敦 598.
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地．
代辦旅遊証件．

CATHAY PACIFIC
The Swire Group
乘坐國泰航空公司班機
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)·廣州(2)·桂林(2)·杭州(2)·上海(2)·蘇州(2)·南京(2)·北京(4)·廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日．（若在十二月前先付費用，則照今年舊價）
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店
廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

點問頓洪門各機構 慎終追遠舉行春祭

（點城訊）點問頓洪門民治黨、達權社、洪門體育會、振華聲藝術研究社各機構同人，際茲清明佳節，如期於四月廿一日星期日，舉行春祭省墓，虔備香寶金猪三牲酒醴果品等，前往卑治網公共墓園，拜祭先賢先叔父昆仲暨先僑塋墓，以表慎終追遠，藉慰英靈。正午十二時齊集於洪英大禮堂，敬祭五祖，行禮如儀，式簡肅穆，祭畢，分乘汽車到達公共墓園，設壇拜祭；黃祕書毓棠司儀，主祭洪門民治黨主委麥英甫，陪祭洪門體育會會長盤鏡湖，達權社副社長張錦新，顧問林景生上香，振華聲社長許傑儒獻金猪，總理潘樹深獻酒，叔父李雲彥獻三牲，黃達潛獻財寶，鄭立焯獻果品，監察主任陳民安恭讀祭文，全體黨社員肅立，齊向先賢塋墓行三鞠躬禮，祭畢，同返禮堂，酒會歡叙。

近日適遇天氣突變，風雪交加，寒氣凜凜，墓園雪高盈呎，而洪門昆仲姊妹數十人，仍冒風雪，踴躍參加，洪門傳統忠義熱誠精神，彌足珍貴。

省旅遊廳出版 卑詩旅遊指南

（雲訊）卑詩省旅遊廳已開始發動一項促進旅遊業的宣傳活動，撥款一百五十萬元加强宣傳，以吸引世界各地遊客到卑詩省觀光。

旅遊廳並刊發一本卅二頁的彩色旅遊指南，分發卑詩省內各住户，且附在亞省至美國加州的各報章內。

省旅遊廳長加路德列治文稱，卑詩省旅遊業應有更好的發展。該宣傳册子刊出卑詩省內各處名勝地點，羅列夏季暑期活動，且印備旅遊地圖和相片，漁業規例等。

廳長報告：印刷及分發費用，多達一百零五萬元，電台及商業宣傳費用達四十九萬四千元。分發予卑詩省各住户，將於五月六日開始。

獨腿英雄方堯越過 洛哲斯山險要小隘

（卑詩洛哲斯山隘電）獨腿英雄方堯，昨（廿八）日越過其橫貫加拿大行程之最高點，此即險要之洛哲斯山隘。

方堯於上週六行近上述地點時，由於天降大雪，恐山上有雪崩之危險，乃於是晚在洛哲斯山頂之冰河公園旅店渡過一夜，至廿八日越過該山隘最高點。

亞洲十三國婦女 抵域大開代表會

（雲訊）域多利大學定期於一九八五年六月二十日至廿三日，舉行亞洲及加拿大婦女會議，主持者爲加拿大大學婦女聯盟會及加拿大國際發展署。届時將有來自加拿大各地及十三個亞洲國家的婦女界領袖出席會議。

中華人民共和國也派出代表參加此次會議。

加統計局調查顯示 十對加夫婦中 即有一對仳離

（渥太華訊）加拿大資料統計局的一份調查結果，顯示婚姻制度畢竟尚未完全瓦解。

跟一般人預料相反，這項調查結果顯示，加拿大結婚的夫婦，每十對中，只有一對離婚。

身爲調查報告作者的西安大略大學教授湯瑪士·柏區自己也承認，其結果出乎意料，他原以爲離婚的比率要大得多。

這項報告是在調查了一萬四千位夫婦之後所得的結果，而此結果與先前曾做過的同類調查統計結果完全不同。

一般來說，調查離婚率，最通常的方法，是取一年內登記數，與離婚登記數來相比較。所以，依這樣的方式得出的結果，離婚率在百分之卅七左右。

但柏區教授此次所採取的方法，却比較精確。他實際的觀察了接受調查夫婦一段時間，才下手做統計，得出來的結果，則離婚率祇有百分之十到百分之十二左右。

除此之外，報告中另外的發現包括：

△卅歲以下的成年結婚男子中，廿位中只有一位離了婚；年齡較大的男子離婚率則爲百分之十四。

△卅歲到四十九歲的女士，其離婚率則在百分之十六。

△五十到六十五歲之間的加拿大人，十對中有一對離婚。

△離婚男士的平均年齡爲卅六到卅八之間，離婚女士的平均年齡，則爲卅三到卅五歲之間。

這項調查並顯示，六個加拿大人中就有一個，與人未結婚却居住在一起，但柏區教授亦發現，有一半以上此類人士，與原同居者最後結婚，並且同居者另求新歡的情況，則佔百分之二都不到。

雲鐵城崇義會聯同各會所 歡迎中山教育旅遊考察團

（雲訊）鐵城崇義總會聞悉中山市教育旅遊考察團，成員計有：中共中山市委副書記，中山市成人教育委員會、中山市孫文大學籌建委員會、中山市旅遊協會副主席歐家禮先生，中山市成人教育辦公室主任黃挺先生，中共中山市委組織部部長，中山市成人教育委員會副主任甘玉明先生，中山市長江旅遊發展公司、長江樂園董事總經理蕭文浩先生，中山市長江旅遊發展公司，中山市長江樂園副總經理林潤福先生，一行五人於四月廿五日下午抵達本市進行考察訪問，崇義會聞訊後，即召集隆鎮同鄉會，濠頭僑所，庫充住所，恒美寄廬等中山鄉親，於昨廿七日下午二時，假座崇義會禮堂，特設茶會歡迎，各會所出席參加者百多人，由林煥彬司儀，崇義總會副主席雷威致歡迎詞，繼請貴賓歐家禮先生講話，對中山市近年來各方面發展情況講述詳盡，並對各會所鄉親熱情接待表示謝意，後由李慎滿致謝詞，司儀員介紹各會所所有參加者畢，隨開茶會自由傾談，共話桑麻，情誼融洽，至四時許始散，即導遊華埠，又於同日下午六時假座小杭公酒家，由上述中山駐雲埠各會所，聯同設宴歡叙各貴賓，筵開六桌，司儀員林煥彬，介紹考察團各貴賓外，並介紹各會所參加代表，計有崇義會雷威，方錫漢伉儷，崇義體育會李榕慶伉儷，李慎滿伉儷，隆鎮同鄉會闞植和，阮國垣，劉文友，濠頭僑所鄭煥英，鄭玉昆，庫充住所陳卓聯伉儷，陳志一伉儷，吳敬棠，恒美寄廬李悅科，李燦堯，氣功大師侯樹英，鄉親黎錫鏞，及崇義會部份職員、會員、各鄉親等，隨由中山濠頭僑所主席鄭今後代表各會所致歡迎詞，繼請黃挺先生講話，詳述中山市孫文大學籌辦經過，歐家禮先生再次致謝畢，開懷暢飲，互相交流意見，歡叙鄉誼，席間齊齊起立祝酒，九時許始散席，聞該考察團已定於本月三十日繼往多倫多市，轉紐約、三藩市、檀香山等地考察訪問云。

文彊學校鳴謝 各界人士捐款

（雲訊）文彊學校自開辦以來，默默耕耘，于茲已歷半個世紀，向以栽培華僑子弟，學習中文，及祖國倫理道德，不遺餘力。該校端賴前輩父老創立于前，復蒙社會賢達支持于後，使該校得以繼續爲社會服務，堪以告慰，

自今春以來，拜領各界人士惠贈經費，計有：黃廣周君爲公子完婚之喜樂助經費八十元，黃沃威君新婚之喜樂助六十元，柏芙君令千金出閣之慶，黃揚一君，沃威，仲威，仕威昆仲，博隆君，卓源君，遡源總堂聯歡之喜每樂助五十元，蘭香君樂助三十元。

堅盛頓耆英會 五月節目排出

（雲訊）堅盛頓華人耆英會五月份活動節目已排定，除每星期二、四早之英文班，星期三下午之入籍班，星期六早之太極拳，交際舞班，下午之粵曲組練習外，另有新活動節目如下：二號星期四上午十一時半由該會往屋街夾卅七街參觀溫達生花園，門票及車費自備。四日星期六該社區中心舉辦春季賣物會，是日一切活動均暫停。七日星期二上午十時由黃安娜女士介紹「如何申請耆英廉租屋」。九日星期四上午十時由市房屋分享協會MR．ELCOCK介紹有關「耆英房屋如何與別人共享問題」。十三日星期一上午十時旅行BOWEN島。十四日星期二上午由醫藥預防衛生部IRENE MUNRO主講「急性疾病預防措施」。十六日上午十時四十分參觀印度錫克教廟。廿一日星期二早八時往域多利一日遊，每位收費卅三元包括來回豪華巴士、輪渡費，拔卓花園門票及回來晚飯一餐，車票已在會內出售。廿四日星期五下午巴士旅遊士丹利公園，參觀海豚表演。卅日上午新舊會員交誼會。一切有關旅遊細節已詳見五月份活動節目表內。節目表除在該會內分發外，會員可憑會員證到緬街五百號美廉藥房索取。

中華會館函教育局 反對削減教育經費

（雲訊）雲埠中華會館主席雷威律師，與該會館出席雲埠教育局多元文化教育委員會代表章業慶，日前發表致雲埠教育局公開信，支持各界人士反對卑詩省削減教育經費及服務等事宜。該函是呈予雲埠教育局主席維恩士汀博士的。

該函表示，雲埠中華會館支持維持雲埠素質良好的公共教育制度，會館與雲埠甚多的社團一樣，關心省政府撥給公立學校經費是否缺乏，及對教育造成的影響。

雲埠中華會館成立於一九〇八年，爲最重要的華人社團組織之一，成立以來，爲保障華人的利益，努力反對歧視性的律例。

中華會館認爲，教育一向是華人社會所注重的問題，因此，省政府削減教育經費一事，會館一直密切注視，並表示極大的關心。

對該封致予雲埠教育局的信又說，根據雲埠教育局於一九八二年統計調查，雲埠全埠學生，華裔學生共佔百份之二十，作爲代表華人利益的機構，我們有權關心華裔學生的受教育機會。

會館主張，不應減少英語爲第二語言的課程，不應削減學授多元文化福利人員，亦不應該減少服務及經費。

美國音樂演奏會 在女王戲院舉行

（雲訊）雲埠女王伊利沙伯戲院定期於五月六日下午八時，舉辦美國音樂演奏會，由名音樂家杜道主唱，他曾六次榮獲加拉美音樂奬。

售票處爲雲埠售票處，訂票或詢問詳情，請電二八〇—四四一一。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
開業十五週年
酬賓大減價（一連十二天）
所有商品，一律八折優待
由四月十九日（星期五）起至四月三十日（星期二）止
20% OFF
大量供應
瓷器茶葉 罐頭醬料 京菓海味
糖菓餅餌 燒臘肉食 冰鮮海產
銅鐵山貨 藥材成藥 四時蔬菜
特價品、冰霜蝦、白米除外
減價期間 恕不送貨

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價
◎取價從廉
電話： 253-4706
24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計 大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：（604） 253-3944
（604） 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

梁然高等洋服
LEUNG YIN FASHION & TAILOR
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)
平夾靚
定做上等全套西製一套原價340.00 特價 239.00（連工包料）
定做上等全毛西褲一條原價 70.00 特價 39.50（連工包料）
現成西裝七折平賣 精造結婚禮服
度身裁製 平過現成
各國新貨 源源運到
馳名香港 美國已久
一流手工 起貨快捷
專家剪裁 設備完善
電話：(604)684-7921

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
好消息
壹年期定期存款
拾萬元
送溫哥華—香港
來回機票一張
送完即止
詳情請與本行存款部接洽

麗都菜館
Lido Restaurant
636 E. BROADWAY (at FRASER)
VANCOUVER, B. C.
（百老滙夾菲沙街）
EXOTIC CHINESE FOOD
FOR RESERVATIONS OR TAKEOUT
☎877-1228・877-1229
粥粉麵飯 馳名燒烤 撚手小菜 家鄉風味 經濟精美 獨特風格 晚飯小酌 豐儉隨意 歡迎外賣
由名廚黃拾式、關 策、余志雄主理
七天營業：
星期日至星期四（上午十一時至凌晨二時）
星期五至星期六（上午十一時至凌晨三時）
新張期間 九折酬賓
晚飯一律奉送例湯

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到
大批冰霜
有殼蝦 冰蝦肉 鯪魚 蜆魚 青衣魚 紅衫魚 生魚 腐皮 麵筋
倉魚 牛奶魚 獅子魚 塘虱魚 九龍吊片 墨魚 黃花魚 上海百頁
零沽批發
無任歡迎！
總店：片打東街242—4號 683—6858—59
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
由四月一日星期一起
爲推銷本農場生產率之成長起見
故特舉辦春季酬賓節
鮮肉 八五折 燒烤
請移玉步 駕臨指示

加拿大 大漢公報 雲高華
The Chinese Times
☎ 685-8575
專印喜帖 迅速起貨
一般印件 文件複印 一天起貨

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.

桂林山水
北京文物
廣州名菜
香港購物

精選十二天行程
特價優待僑胞 **$2288.**
專業華人領隊 由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、
九月十九日、十一月三日

中國開心假期 由 **程太主持**

超值享受。報名從速

華埠新馬可勃羅大厦二樓
（道明銀行樓上） 685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

八仙樓

海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市

八珍盛陳祝君吉祥如意

仙醪羅列願客益壽延年

寬大禮堂 煥然一新
筵開數十 舒適優雅

合時鴛鴦火窩
（供四人用）

海鮮火窩
鮮龍蝦火窩
什錦火窩

（週三休息） 免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872-2644/5

廣利 燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738

七天營業
九時至六時

承接馳名金豬
常備明爐燒烤

平價 K 市場

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菜
承接金豬
燒臘快餐
各式滷味
油糖酒米

誠信 餐館用具供應有限公司

請你們到來本公司唐餐用具陳列部參觀各種新舊厨房用具及炒鍋另有燒臘爐，溫暖用具及各款唐餐器具，有專家代你設計及製造厨房用具符合你的標準，担保上等質料，服務週妥，負責安全，價銀比其他低廉。

SQUARE DEAL
RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活胳筋骨・舒暢愉快
中日美女 爲君服務

新開幕
大優待

健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導

VISA
MasterCard
AMERICAN EXPRESS

20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.
Massage & Body Care for Men & Women

684-3434 164 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

RENO 三藩市

美國豪華七日遊

純華人遊覽團，台、粵、國語領隊服務

漫遊西岸四大州 。 觀賞十數都市
住宿一流大酒店 。 豐富娛樂節目

出發日期：一九八五年五月十八日 星期六
費用：加幣二百九十五元 $295・

歡迎資詢詳情 （名額有限 訂位從速）

好世界旅遊社
日夜電話服務
(604) 689-9424

83 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTARANT

午時供應粥粉麵飯豐儉隨意
不斷推陳出新 務求精益求精

新 新 新

特價酬賓席

潮江春大拼盤
鷄蓉燕窩羹
川椒黃鱔片
海參炆鵝掌
芥菜扣滑鷄
潮州鹵水鴨
酸甜麒麟魚
榕江炒米粉
清甜凍荔蓮
合時生菓

每席 $98

歡樂家庭席

潮江春大拼盤
鷄絲勾翅
潮州鹵水鴨
紅炆黃鱔煲
蟹肉扒波菜
潮州鐵打鷄
三絲炒吊片
清蒸游水班
味魚芥蘭炒飯
清甜凍荔蓮
合時生菓

每席 $128

歡迎預約
訂座電話 270-4042
前後有寬大免費停車場
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（即華貿市場隔隣）
六天營業：由上午十一時至晚上十時. 逢星期一休息・

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 來回 899 元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特價機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

旅遊精選・機票減價

多倫多來回 269 元起 卡加利來回 129 元起
三藩市來回 179 元起 夏威夷來回 399 元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港 1388 元起
☆韓國、台灣九日遊加香港 1298 元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價 2580 元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿由 1899 元起
☆狄斯尼樂園飛機團 299 元起・巴士團 439 元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604)684-4151 , 684-4152

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

專營：正地道葯材，參茸補品，補酒海味什貨，種類繁多，價錢相宜，貨色鮮明，每期推出合時特價品，今期特價品：
燈塔牌・菊花精每合 99¢ 特大花生仁 99¢LB
一級西河紅棗 1.90LB 當歸 `河南淮山角 `紋黨參，全部八折優待，葯材特價品一樣有九折，貨品有限，售完即止。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 **輕歌喚早晨旅遊團**（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
（天祥旅行社協辦）

馬田叔叔始創

日本東京、台灣環島、香港逍遙遊

東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區台灣六日五晚，環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。特價只收一千四百八十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。出發日期：一九八五年五月廿五日及六月廿九日。

韓國漢城、台灣環島、香港觀光團

漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會。台灣六日五晚，環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。出發日期：五月廿日，六月廿四日，七月廿九日。

域多利一日遊

全程費用只收五十三元 包晚餐
日期：每月均有團出發，一九八五年五月四日及五月十八日

卑詩省內陸三天遊

費用由一百一十八元起。包兩大晚餐。出發日期：一九八五年，每月均有團出發。日期：一九八五年五月十八日及六月廿九日。

歐洲 拾八天遊

特價：全程費用只收二千五百七十八元。日期：一九八五年六月廿八日。

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票・

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
電話：874-5251 874-5252
地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

天天茶市

特價酬賓席
芝蔴手撕鷄
三大熱葷
奶油焗龍蝦 2磅
韮菜花象拔
荔茸鮮帶子
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
冬菇鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
紅豆沙
合時生菓
$128.00

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

快捷 車身修理 FAST

FAST "A" AUTO BODY

- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

① 免費借用 1985 年汽車
② 免費代辦一切 ICBC 手續
③ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

ICBC修理費一律七五折

快捷車身修理 - 唐人最好的汽車服務中心

唐人街 喜事定東街 356 號 688-8788
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
VISA MasterCard